



**СОБРАНИЕ  
ПОСТАНОВЛЕНИЙ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК**

—  
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

**1**

—  
**1985**

---

Издание Управления Делами Совета Министров СССР  
МОСКВА

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Советско-Греческий протокол о консультациях.
  2. Положение об охране экономической зоны СССР, утвержденное постановлением Совета Министров СССР от 30 января 1985 г. № 102.
- 

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

1

# СОВЕТСКО-ГРЕЧЕСКИЙ ПРОТОКОЛ о консультациях

Правительства Союза Советских Социалистических Республик и Греческой Республики,  
желая укреплять и развивать отношения дружбы, добрососедства и взаимного доверия между народами Советского Союза и Греции,

убежденные в том, что упрочение мирного сотрудничества между Советским Союзом и Грецией отвечает интересам советского и греческого народов,

придавая первостепенное значение сотрудничеству в целях поддержания международного мира и безопасности, предотвращения войны, разоружения,

твердо придерживаясь принципов и целей Устава ООН и положений Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе,

преисполненные решимости и далее расширять сотрудничество в политической, экономической, научно-технической, культурной и других областях,

договорились о нижеследующем:

1. Советский Союз и Греция будут периодически осуществлять консультации и обмен мнениями по международным проблемам, представляющим взаимный интерес, а также по вопросам двусторонних отношений.

Такие консультации будут охватывать:

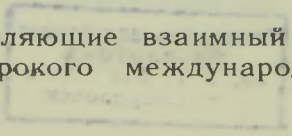
вопросы двусторонних отношений в различных областях, включая политические, торгово-экономические, научно-технические и культурные связи;

важные международные вопросы, включая ситуации, вызывающие напряженность в различных районах мира;

содействие ослаблению международной напряженности и возвращению к климату разрядки, укреплению международной безопасности, достижению прогресса в ограничении вооружений и разоружении;

развитие европейской обстановки, предотвращение эскалации гонки вооружений и достижение договоренностей об их ограничении и сокращении, осуществление положений Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе;

проблемы, представляющие взаимный интерес и являющиеся предметом широкого международного обсуждения,



в том числе рассматриваемые в рамках Организации Объединенных Наций;

все другие проблемы, в отношении которых обе Стороны сочтут целесообразным обменяться мнениями.

2. В случае возникновения ситуаций, создающих, по мнению Сторон, угрозу миру, нарушение принципов мирного сосуществования, или вызывающих международную напряженность, или чреватых опасными международными осложнениями, оба Правительства вступят в контакт друг с другом с целью обмена мнениями о том, что может быть предпринято для улучшения обстановки.

3. Положения, изложенные выше, не затрагивают ранее принятых на себя Сторонами обязательств по международным соглашениям и не направлены против какого-либо третьего государства.

4. Консультации будут носить регулярный характер и проводиться поочередно в Москве и Афинах, в принципе, не реже одного раза в год.

Уровень и сроки их проведения, а также вопросы для обсуждения будут устанавливаться по взаимной договоренности.

Москва, 12 февраля 1985 года

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**А. Громыко**

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

**А. Папандреу**

Государственный архив  
Свердловской области  
им. В. И. Ленина  
Свердловск



## ПОЛОЖЕНИЕ

**2** об охране экономической зоны СССР, утвержденное постановлением Совета Министров СССР от 30 января 1985 г. № 102

1. Охрана экономической зоны СССР обеспечивается в целях сохранения и оптимального использования живых и других ресурсов и защиты иных экономических интересов СССР в прилегающих к побережью СССР морских районах, предусмотренных Указом Президиума Верховного Совета СССР от 28 февраля 1984 г. «Об экономической зоне СССР».

2. Охрана экономической зоны СССР осуществляется следующими органами: пограничными войсками Комитета государственной безопасности СССР, органами рыбоохраны Министерства рыбного хозяйства СССР и органами по регулированию использования и охране вод системы Министерства мелиорации и водного хозяйства СССР. Указанные органы координируют свою деятельность по охране экономической зоны СССР.

3. Органы, осуществляющие охрану экономической зоны СССР, руководствуются при выполнении своих обязанностей Указом Президиума Верховного Совета СССР от 28 февраля 1984 г. «Об экономической зоне СССР», настоящим Положением, другими актами законодательства Союза ССР и союзных республик, а также международными договорами или иными договоренностями между СССР и соответствующими иностранными государствами.

4. Должностные лица пограничных войск, государственные инспектора органов рыбоохраны и органов по регулированию использования и охране вод, осуществляющие охрану экономической зоны СССР, имеют право:

а) останавливать и осматривать суда и иные плавучие средства (далее именуемые «суда»), осуществляющие промысел рыбы и других живых ресурсов, а также исследования, разведку и иные операции, связанные с таким промыслом (далее именуемые «рыбный промысел»), и другие работы в экономической зоне СССР, посещать и осматривать искусственные острова, установки и сооружения в экономической зоне СССР, а также находиться на таких судах, островах, установках и сооружениях.

В случаях, когда имеются явные основания считать, что судно, совершающее плавание в экономической зоне СССР, нарушило в этой зоне установленные правила по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения морской среды с судов, у него должна быть затребована информация, необходимая для того, чтобы установить, было ли совершено указанное нарушение. Такое судно может быть остановлено и осмотрено в связи с данным нарушением, если оно привело к большому сбросу загрязняющих веществ, вызвавшему значительное загрязнение морской среды или угрозу такого загрязнения, и при этом судно отказалось предоставить необходимую информацию либо она противоречит очевидным фактам. В этих случаях составляются протоколы об осмотре судов;

б) проверять на судах, осуществляющих рыбный промысел и другие работы, на искусственных островах, установках и сооружениях в экономической зоне СССР документы, удостоверяющие право на проведение работ и создание островов, установок, сооружений и зон безопасности вокруг них, и иные необходимые документы;

в) приостанавливать или прекращать рыбный промысел и другие работы в экономической зоне СССР при нарушении установленных правил или отсутствии разрешения (согласия) на их проведение;

г) изымать у нарушителей законодательства об экономической зоне СССР орудия лова, оборудование, инструменты и другие предметы и документы, а также все незаконно добытое в этой зоне;

д) задерживать суда, осуществляющие рыбный промысел и другие работы в экономической зоне СССР без разрешения или с нарушением установленных правил, и доставлять их в один из открытых портов СССР.

Суда, проводящие морские научные исследования в экономической зоне СССР, могут быть задержаны и доставлены в один из открытых портов СССР в случае отсутствия согласия советских компетентных органов на проведение таких работ.

Судно, совершающее плавание в экономической зоне СССР, может быть задержано за незаконный сброс в этой зоне загрязняющих веществ при наличии явных и объективных доказательств такого нарушения, приведшего к тяжелому ущербу или угрозе тяжелого ущерба побережью СССР,

связанным с этим побережьем интересам или любым ресурсам территориальных вод (территориального моря) СССР либо экономической зоны СССР;

е) задерживать нарушителей законодательства об экономической зоне СССР (физических лиц) и доставлять их в один из открытых портов СССР;

ж) составлять протоколы о нарушениях законодательства об экономической зоне СССР, приостановке и прекращении работ, задержании судов и нарушителей, изъятии орудий лова, оборудования, инструментов и других предметов и документов, а также всего незаконно добытого в экономической зоне СССР.

Против судов — нарушителей законодательства об экономической зоне СССР в ответ на применение ими силы и в других исключительных случаях пограничные войска помимо мер, предусмотренных настоящим Положением, могут применять в установленном порядке все обусловленные сложившимися обстоятельствами меры, необходимые для прекращения нарушения и задержания нарушителей.

5. Государственные инспектора органов рыбоохраны и органов по регулированию использования и охране вод, осуществляющие охрану экономической зоны СССР, налагают на нарушителей штрафы, предусмотренные частью первой статьи 19 Указа Президиума Верховного Совета СССР от 28 февраля 1984 г. «Об экономической зоне СССР».

В необходимых случаях органы рыбоохраны и органы по регулированию использования и охране вод, осуществляющие охрану экономической зоны СССР, передают материалы о совершенных нарушениях для привлечения виновных лиц к ответственности в соответствии с действующим законодательством.

6. Органы рыбоохраны и органы по регулированию использования и охране вод, осуществляющие охрану экономической зоны СССР, в случае отказа нарушителей от добровольного возмещения ущерба, причиненного живым и другим ресурсам экономической зоны СССР, вправе предъявлять к нарушителям иски о взыскании в доход государства средств в возмещение этого ущерба.

7. Указания должностных лиц органов, осуществляющих охрану экономической зоны СССР, в пределах предоставленных им полномочий по охране этой зоны являются обязательными для юридических и физических лиц, ведущих рыб-



ный промысел и другие работы в экономической зоне СССР.

8. Юридические и физические лица, ведущие рыбный промысел и другие работы в экономической зоне СССР, обязаны по требованию органов, осуществляющих охрану экономической зоны СССР, обеспечивать доставку должностных лиц этих органов к месту проведения рыбного промысла и других работ и обратно.

Иностранные юридические и физические лица, ведущие рыбный промысел и другие работы в экономической зоне СССР, возмещают указанным органам расходы, связанные с содержанием должностных лиц этих органов на иностранных судах, искусственных островах, установках и сооружениях.

9. Государственные инспектора органов рыбоохраны и органов по регулированию использования и охране вод, осуществляющие охрану экономической зоны СССР, во время исполнения служебных обязанностей должны иметь надлежаще оформленное служебное удостоверение.

Корабли (суда), используемые для охраны экономической зоны СССР, должны нести соответствующий флаг или выпел органов, осуществляющих охрану экономической зоны СССР.

10. Для остановки судов в случаях, предусмотренных настоящим Положением, подаются сигналы, установленные Международным сводом сигналов.

Судно, которому подан сигнал, обязано остановиться. Продолжать движение оно может только после получения соответствующего разрешения.

11. Если имеются достаточные основания считать, что какое-либо иностранное судно нарушило законодательство об экономической зоне СССР и при этом предпринимает попытку скрыться, органы, осуществляющие охрану экономической зоны СССР, имеют право преследовать такое судно с целью задержания нарушителя и привлечения его к ответственности. Преследование должно начинаться в момент нахождения судна-нарушителя или одной из его шлюпок в пределах экономической зоны СССР после подачи сигнала остановиться, вестись непрерывно и прекращаться, как только преследуемое судно войдет в территориальные воды (территориальное море) своей страны или какого-либо третьего государства.

12. При осмотре в соответствии с настоящим Положением судов, искусственных островов, установок и сооружений мо-



гут быть проверены судовые и навигационные документы, документы на экипаж, пассажиров и грузы, другие необходимые документы, а также производственные и грузовые помещения, оборудование и технические средства, применяемые для осуществления работ, и все добытое в экономической зоне СССР.

Осмотр иностранных судов в связи с нарушением установленных правил по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения морской среды с судов в экономической зоне СССР должен ограничиваться, как правило, проверкой судовых и навигационных документов, а также документов на экипаж, пассажиров и грузы. Дальнейший осмотр такого судна может производиться только после проверки указанных документов и лишь в случаях, когда имеются явные основания считать, что состояние судна или его оборудование в значительной мере не соответствует этим документам, либо содержание указанных документов недостаточно для подтверждения или проверки предполагаемого нарушения, либо судно не имеет надлежащих документов.

В ходе осмотра могут быть взяты пробы находящихся на судне, искусственном острове, установке и сооружении веществ или их смесей, необходимые для идентификации источника загрязнения.

Осмотр производится в присутствии капитана, либо выделенных им других лиц экипажа судна, либо представителя администрации, осуществляющей руководство работами в экономической зоне СССР.

13. Нарушители, личность которых не может быть установлена на месте, а также используемые для проведения рыбного промысла и других работ в экономической зоне СССР суда, орудия лова и иные технические средства, принадлежность которых не может быть установлена при осмотре, подлежат задержанию и доставке в один из открытых портов СССР для установления личности нарушителей и принадлежности задержанных судов, орудий лова и иных технических средств.

14. Протоколы, составляемые в соответствии с настоящим Положением, подписываются должностными лицами органов, осуществляющих охрану экономической зоны СССР, и капитаном судна или представителем администрации, осуществляющей руководство работами в экономической зоне СССР. При отказе капитана или представителя админи-

страции подписать протокол в нем делается соответствующая запись.

Указанные протоколы составляются на русском языке.

Если капитан судна или представитель администрации считает действия должностных лиц органов, осуществляющих охрану экономической зоны СССР, неправильными или не согласен с содержанием протокола, он может сделать на любом языке соответствующую оговорку в самом протоколе или в отдельном прилагаемом к нему документе.

15. Задержанное в соответствии с настоящим Положением судно доставляется в ближайший открытый порт СССР. При этом на задержанное судно для его сопровождения могут быть помещены пограничный наряд, государственные инспектора органов рыбоохраны и органов по регулированию использования и охране вод, осуществляющих охрану экономической зоны СССР.

16. О всех случаях задержания иностранных физических лиц и судов, принадлежащих иностранным юридическим или физическим лицам, органы, осуществляющие охрану экономической зоны СССР, незамедлительно сообщают в Министерство иностранных дел СССР.

17. Задержавшие судно должностные лица органов, осуществляющих охрану экономической зоны СССР, обязаны известить начальника порта о доставке в порт задержанного ими судна.

18. Обеспечение условий для стоянки задержанного иностранного судна в порту СССР возлагается на администрацию порта.

Обеспечение задержанного иностранного судна необходимыми материально-техническими средствами, а также торговое и иное обслуживание находящихся на его борту лиц производится в порту СССР через агентство «Инфлот» по заявке капитана или владельца судна в установленном порядке.

В случае попытки задержанного иностранного судна выйти без надлежащего разрешения из порта начальник порта немедленно сообщает об этом органам, осуществляющим охрану экономической зоны СССР, для принятия мер к задержанию судна.

19. Задержанное иностранное судно обязано соблюдать правила, установленные для пребывания судов в портах СССР.

Лица судового экипажа и другие лица, пребывающие на борту задержанного иностранного судна, должны находиться в период стоянки его в порту СССР на борту этого судна, за исключением лиц, в отношении которых приняты в установленном порядке меры пресечения, исключающие возможность пребывания на судне. Сход на берег лиц судового экипажа и других лиц, находящихся на борту этого судна, может быть разрешен в исключительных случаях органами пограничных войск в порядке, предусмотренном действующим законодательством.

Лица, в отношении которых не возбуждается дело о привлечении к ответственности, могут, с согласия органов, осуществляющих охрану экономической зоны СССР, покинуть в установленном порядке пределы СССР.

20. Изъятые у нарушителей грузы и предметы, а также документы передаются на ответственное хранение капитану (владельцу) судна или представителю администрации, осуществляющей руководство работами в экономической зоне СССР, или сохраняются органами, осуществляющими охрану этой зоны, либо передаются на сохранение другим организациям до решения в установленном порядке вопроса об ответственности виновных лиц. Все незаконно добытое в результате рыбного промысла, подвергающееся быстрой порче, сдается по установленным ценам советским предприятиям или торговым организациям. Квитанции на сданную продукцию приобщаются к материалам о нарушении.

21. При вынесении судом в случаях, предусмотренных действующим законодательством, решения о конфискации иностранного судна органы, осуществляющие охрану экономической зоны СССР, предлагают лицам, находящимся на его борту, покинуть в установленном порядке пределы СССР, о чем ставят в известность Министерство иностранных дел СССР.

Имеющийся на борту конфискованного судна груз, не подлежащий конфискации и свободный от взысканий и ареста, возвращается грузовладельцу за его счет.

22. Задержанные иностранные суда, за исключением судов, конфискованных в установленном порядке, после внесения разумного залога или другого обеспечения либо после внесения подлежащих уплате сумм выдворяются пограничными войсками (с возвращением капитану судна изъятых



в соответствии с настоящим Положением документов) за пределы территориальных вод (территориального моря) СССР, о чем органы, осуществляющие охрану экономической зоны СССР, ставят в известность Министерство иностранных дел СССР.

23. Задержанные советские суда содержатся в открытом порту СССР в соответствии с общими правилами пребывания судов в портах СССР.

Задержание в порту судов, принадлежащих советским государственным, кооперативным или иным общественным организациям, допускается лишь на время, необходимое для изъятия запрещенных орудий лова и незаконно добытого в экономической зоне СССР.

24. Должностные лица органов, осуществляющих охрану экономической зоны СССР, пользуются правами, предусмотренными настоящим Положением, также в отношении судов, находящихся в территориальных водах (территориальном море) и внутренних водах СССР, если имеются соответствующие основания считать, что эти суда нарушили законодательство об экономической зоне СССР.

---



СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

---

Для адреса

Подлежит первоочередной  
доставке

ИНДЕКС — 70948

---

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 301.



**СОБРАНИЕ  
ПОСТАНОВЛЕНИЙ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК**

—  
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

**2**

**1985**

---

Издание Управления Делами Совета Министров СССР  
МОСКВА

## СОДЕРЖАНИЕ

3. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики об экономическом и техническом сотрудничестве.
4. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о создании Советско-Китайской комиссии по экономическому, торговому и научно-техническому сотрудничеству.
5. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о научно-техническом сотрудничестве.

## СОГЛАШЕНИЕ

### 3 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики об экономическом и техническом сотрудничестве

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающиеся Стороны,

в целях развития экономического и технического сотрудничества, основывающегося на принципах равноправия, взаимной выгоды, невмешательства во внутренние дела друг друга и взаимного уважения суверенитета,

исходя из необходимости создания долгосрочной основы для дальнейшего развития этого сотрудничества,

в целях содействия экономическому развитию обеих стран, договорились о нижеследующем:

#### Статья 1

Договаривающиеся Стороны с учетом потребностей и возможностей экономик каждой из стран будут развивать на долгосрочной основе экономическое и техническое сотрудничество в областях, которые будут согласованы между Сторонами.

#### Статья 2

Сотрудничество, предусмотренное настоящим Соглашением, может включать:

- 1) разработку, обмен и передачу технологии и техники производства;
- 2) проектирование, строительство и реконструкцию промышленных предприятий и других объектов;



3) взаимное оказание технических услуг, поставку оборудования и материалов и подготовку технического персонала, а также другие возможные формы сотрудничества по согласованию Сторон.

### Статья 3

Конкретные условия сотрудничества будут предметом отдельных протоколов и/или контрактов, заключаемых между соответствующими организациями Сторон.

### Статья 4

Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется не разглашать и не передавать третьей стране предоставляемую друг другу технологию и технику без письменного согласия другой Договаривающейся Стороны.

### Статья 5

Задачи, предусмотренные настоящим Соглашением, выполняются при координации и контроле со стороны Советско-Китайской комиссии по экономическому, торговому и научно-техническому сотрудничеству.

### Статья 6

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания и будет действовать в течение 10 лет. Оно будет автоматически продлеваться на следующие пять лет каждый раз, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменном виде другую из Договаривающихся Сторон за 6 месяцев до истечения срока действия настоящего Соглашения о своем желании прекратить его действие.

В случае если протоколы или контракты, подписанные в соответствии с настоящим Соглашением, не будут полностью выполнены по истечении срока действия настоящего Соглашения, то настоящее Соглашение остается действительным до их окончательного выполнения.

Совершено в Пекине 28 декабря 1984 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**И. Архипов**

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА КИТАЙСКОЙ  
НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

**Яо Илин**

## СОГЛАШЕНИЕ

**4** между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о создании Советско-Китайской комиссии по экономическому, торговому и научно-техническому сотрудничеству

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающиеся Стороны,

в целях дальнейшего развития экономического, торгового и научно-технического сотрудничества между обеими странами, основанного на принципах равноправия и взаимной выгоды, невмешательства во внутренние дела друг друга и взаимного уважения суверенитета,

договорились о нижеследующем:

## Статья 1

Договаривающиеся Стороны согласились учредить Советско-Китайскую комиссию по экономическому, торговому и научно-техническому сотрудничеству, именуемую в дальнейшем Комиссия.

## Статья 2

Основными задачами Комиссии являются:

1) контроль за ходом выполнения соглашений и договоренностей между обеими странами в области экономического, торгового и научно-технического сотрудничества;

2) подготовка предложений, направленных на содействие стабильному развитию экономического торгового и научно-технического сотрудничества;

3) совместное рассмотрение мер, направленных на дальнейшее расширение сотрудничества.

## Статья 3

Комиссия состоит из Председателей, членов и секретарей, назначенных соответственно каждой из Договаривающихся Сторон. Председателями Комиссии Сторон назначаются заместители Глав Правительств Договаривающихся Сторон. В случае необходимости Стороны могут привлекать соответствующих лиц к участию в работе очередных заседаний Комиссии.

Текущая работа Комиссии выполняется секретарями Комиссии.

Ежегодные очередные заседания Комиссии проводятся поочередно в Союзе Советских Социалистических Республик

и Китайской Народной Республике. О созыве заседания и его повестке дня Стороны договариваются заблаговременно.

Протоколы заседаний подписываются Председателями Сторон по окончании каждого очередного заседания Комиссии.

#### Статья 4

В случае необходимости и по взаимному согласию Председателей Сторон Комиссия может создавать подчиненные ей постоянные и временные рабочие органы.

#### Статья 5

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания и будет действовать в течение 10 лет. Оно будет автоматически продлеваться на следующие 5 лет каждый раз, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменном виде другую из Договаривающихся Сторон за 6 месяцев до истечения срока действия настоящего Соглашения о своем желании прекратить его действие.

Совершено в Пекине 28 декабря 1984 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**И. Архипов**

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА КИТАЙСКОЙ  
НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

**Яо Илин**

---

## СОГЛАШЕНИЕ

### 5 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о научно-техническом сотрудничестве

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающиеся Стороны, исходя из интересов развития науки и техники обеих стран, руководствуясь принципами равноправия и взаимной выгоды,

принимая во внимание, что научно-техническое сотрудничество будет способствовать экономическому развитию Союза Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республики,

считая необходимым создать долгосрочную основу для развития этого сотрудничества,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Договаривающиеся Стороны будут способствовать развитию научно-технического сотрудничества между обеими странами и определять направления и области такого сотрудничества.

#### Статья 2

В соответствии с настоящим Соглашением сотрудничество между Сторонами может включать:

1) обмен научными и техническими делегациями, отдельными учеными и специалистами;

2) обмен научно-технической информацией и документацией, образцами изделий и материалов, «ноу-хау» и лицензиями;

3) организацию научно-технических симпозиумов и научных конференций;

4) проведение совместных исследований и разработок, а также обмен результатами исследований и разработок;

5) другие формы научно-технического сотрудничества, которые могут быть взаимно согласованы.

#### Статья 3

Договаривающиеся Стороны будут способствовать научно-техническому сотрудничеству соответствующих ведомств, организаций и предприятий обеих стран в соответствии с соглашениями или контрактами, заключенными в рамках настоящего Соглашения.



## Статья 4

Правительство Союза Советских Социалистических Республик назначает Государственный комитет СССР по науке и технике и Правительство Китайской Народной Республики назначает Государственный комитет КНР по науке и технике исполнительными органами настоящего Соглашения.

## Статья 5

Договаривающиеся Стороны согласились, что вопросы коммерческого, финансового и юридического характера, возникающие в ходе сотрудничества, должны быть включены в отдельные соглашения и контракты, которые будут заключаться в соответствии с действующим в обеих странах законодательством.

## Статья 6

Договаривающиеся Стороны обязуются не передавать научно-техническую информацию и документацию, полученную ими и их представителями в рамках этого Соглашения, любой третьей стороне без официального согласия Стороны, представившей эту научно-техническую информацию и документацию.

## Статья 7

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания и будет действовать в течение 5 лет. Оно будет автоматически продлеваться на следующие пять лет каждый раз, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменном виде другую из Договаривающихся Сторон за 6 месяцев до истечения срока действия настоящего Соглашения о своем желании прекратить его действие.

Совершено в Пекине 28 декабря 1984 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**И. Архипов**

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА КИТАЙСКОЙ  
НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

**Яо Илин**

Дл. адреса

Подлежит первоочередной  
доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 467.

5.0.



**СОБРАНИЕ  
ПОСТАНОВЛЕНИЙ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК**

—  
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

**3—4**

—  
1985

---

Издание Управления Делами Совета Министров СССР  
МОСКВА

## СО Д Е Р Ж А Н И Е

6. Программа обменов между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией в области культуры, науки и образования на период с 1 января 1985 года по 31 декабря 1986 года.
- 

## ПРОГРАММА

- 6** обменов между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией в области культуры, науки и образования на период с 1 января 1985 года по 31 декабря 1986 года

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Индии,

желая укреплять и развивать традиционные отношения дружбы и сотрудничества между двумя странами и народами,

основываясь на Соглашении о культурном, научном и техническом сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией от 12 февраля 1960 года,

согласились осуществить в 1985—1986 годах следующую Программу обменов в области культуры, науки и образования:

Мероприятие	Советская организация	Индийская организация	Сроки и продолжительность мероприятия
1	2	3	4

### I. Наука и образование

1. Стороны обменяются 15—20 научными работниками для обмена опытом, чтения лекций и научной работы в области общественных, гуманитарных, естественных и технических наук.
 

АН СССР	Университетская комиссия	до 3 месяцев каждого
---------	--------------------------	----------------------
2. Академия наук СССР и Университетская комиссия Индии обменяются делегациями в составе 3—4 человек для обсуждения организационных аспектов сотрудничества, определения сфер сотрудничества и участвующих в нем организаций.
 

АН СССР	Университетская комиссия	до 14 дней
---------	--------------------------	------------
3. Стороны продолжают научные и учебные контакты между университетами Индии и университетами и вузами СССР. Университеты и институты каждой из Сторон, а также конкретные области сотрудничества будут определены путем консультаций между Министерством высшего и среднего специального образования СССР и Университетской комиссией Индии. С этой целью Стороны будут обмениваться ежегодно 25 преподавателями для чтения лекций и обмена опытом работы, для оказания учебно-методической помощи и проведения совместных научных исследований.
 

Минвуз СССР	Университетская комиссия	до 75 человек ежегодно
-------------	--------------------------	------------------------

Индийская Сторона направит, а Советская Сторона примет делегацию в составе 3—4 человек для определения перспектив и сфер сотрудничества в области высшего образования, включая техническое.

		до 14 дней
--	--	------------
4. Стороны обменяются до 10 учеными ежегодно для чтения лекций, обмена опытом и научной работы в области
 

Минвуз СССР	Университетская комиссия	общим сроком до 20 человеко-месяцев.
-------------	--------------------------	--------------------------------------



Продолжение

1	2	3	4
общественных, гуманитарных, а также естественных и технических наук.			
5. Советская Сторона направит, а Индийская Сторона примет 2 ученых для участия в ежегодных сессиях Индийского научного конгресса и посещения мест, представляющих научный интерес.	АН СССР	Департамент науки и техники	на 2 недели каждого, ежегодно
6. Академия наук СССР и Индийский статистический институт обменяются 2 учеными для научной работы и чтения лекций в следующих областях: а) математика и математическая статистика; б) экономика — эконометрия и планирование; в) геология; г) электронно-вычислительная техника.	АН СССР	Министерство планирования (Индийский статистический институт)	до 2 месяцев каждого, ежегодно
7. Стороны продвигают сотрудничество в области антропологии и этнографии между математиками, статистиками и антропологами каждой из Сторон. Конкретные вопросы сотрудничества будут определены в ходе двусторонних консультаций.	АН СССР	Министерство планирования (Индийский статистический институт)	
8. Стороны будут содействовать сотрудничеству между Археологической службой Индии и Академией наук СССР (Институт археологии, Институт востоковедения) по осуществлению совместного Советско-индийского проекта по проблемам Кушанского периода, особое внимание уделяя следующим темам: а) развитие технологии в Кушанский период в Индии и на территории Советской Средней Азии; б) буддистская иконография в Индии и на территории Советской Средней Азии в Кушанский период в свете общего уровня развития культуры в контексте культурного развития региона в указанный период.	АН СССР (Институт археологии, Институт востоковедения)	Археологическая служба Индии	

Библиотека  
им. В. Г. Белинского  
г. Смоленск

Продолжение

1	2	3	4
<p>в) исследования в области производства керамики в Индии и на территории Советской Средней Азии и в других регионах в период династии Кушанов. Другие детали относительно масштабов осуществления проекта и детали обменов будут согласованы в ходе двусторонних консультаций экспертами двух Сторон.</p>			
<p>9. Стороны продолжают сотрудничество в области общественных наук. В рамках этого сотрудничества будут проведены заседания Советско-индийской комиссии по сотрудничеству в области общественных наук для подведения итогов и обсуждения планов научного сотрудничества с приглашением делегаций в составе 6—8 человек с каждой Стороны. Место проведения заседаний будет определяться по взаимному согласию. Стороны одобрили договоренности, достигнутые по конкретным вопросам сотрудничества Советско-индийской комиссией по сотрудничеству в области общественных наук, включая проведение двусторонних симпозиумов в СССР и в Индии (по 2 симпозиума в каждой стране с приглашением до 8 ученых на срок 8—10 дней).</p>	АН СССР	Индийский совет по исследованиям в области общественных наук	до 10 дней каждого, ежегодно
<p>10. Стороны рассмотрят вопрос о проведении совместных семинаров по проблемам, которые будут согласованы.</p>	АН СССР	Университетская комиссия	
<p>11. а) Стороны обмениваются учеными в области исторической науки. Они также проведут поочередно в Советском Союзе и Индии совместные семинары (симпозиумы) по исторической тематике, представляющей взаимный интерес. Конкретные детали будут решены по взаимному согласию;</p>	АН СССР	Индийский совет исторических исследований	

Продолжение

1	2	3	4
б) Стороны будут обмениваться публикациями, микрофильмами, фотокопиями исторических изданий — источников для научных исследований.	АН СССР	Индийский совет исторических исследований	
12. Стороны изучат возможность сотрудничества и обменяются учеными в области философии. Детали будут согласованы.	АН СССР (Институт философии)	Индийский совет по философским исследованиям	
13. Стороны будут способствовать участию до 7 ученых в национальных / международных конференциях, семинарах и т. п., организуемых учреждениями, относящимися к ведомствам-исполнителям в обеих странах, с последующим посещением научных центров, ведомств по научному профилю ученых сроком до 10 дней.	АН СССР	Университетская комиссия	
14. Советская Сторона направит, а Индийская Сторона примет до 35 студентов, аспирантов и преподавателей на научную стажировку в высших учебных заведениях Индии по индийским языкам, истории, экономике, географии и искусству, включая исполнительское искусство.	Минвуз СССР	Министерство образования	на 10 месяцев каждого, ежегодно
15. Советская Сторона направит, а Индийская Сторона примет 3 ученых из Университета дружбы народов им. П. Лумумбы для стажировки по гуманитарным, естественным и техническим наукам.	Минвуз СССР	Университетская комиссия	до 2 месяцев каждого, ежегодно
16. Индийская Сторона направит, а Советская Сторона примет 3 преподавателей из университетов Индии для чтения лекций и стажировки в советских университетах.	Минвуз СССР	Университетская комиссия	до 2 месяцев каждого
17. Индийская Сторона направит, а Советская Сторона примет 3 преподавателей, специализирующихся в области современных индийских языков, для работы в	Минвуз СССР	Министерство образования	до 3 лет

## Продолжение

1	2	3	4
<p>МГУ, ЛГУ и Ташкентском государственном университете (по контракту). Выбор языка будет решаться путем взаимных консультаций.</p>			
<p>18. а) Ежегодные сессии Советско-индийской комиссии по отбору учебников для индийских вузов будут проводиться поочередно в СССР и Индии. Количество членов комиссии будет до 5 человек с каждой Стороны;</p>	<p>ГКНТ, Минвуз СССР, Госкомиздат СССР</p>	<p>Министерство образования</p>	<p>14 дней</p>
<p>б) Стороны продолжат работу по адаптации советских учебников для высшей школы к требованиям учебных программ вузов Индии и по созданию совместных учебников (в соответствии с решением XIII и XIV сессий Комиссии). С этой целью Стороны могут в случае необходимости обмениваться ежегодно до 5 специалистами;</p>			<p>до 1 месяца каждого</p>
<p>в) Стороны рассмотрят меры, необходимые для обеспечения правильного и должного представления каждой из стран в своих учебниках, в особенности по таким дисциплинам, как история, география, экономика, гражданское право и лингвистика. С этой целью Стороны обмениваются соответствующими материалами, в том числе учебниками по указанным дисциплинам, для их оценки (детали будут выработаны по взаимному согласию).</p>	<p>Минвуз СССР, Госкомиздат СССР</p>	<p>Министерство образования, Национальный совет по изучению проблем образования</p>	
<p>19. Индийская Сторона направит, а Советская Сторона примет книги на языке хинди для передачи заинтересованным учебным заведениям и литературным организациям.</p>	<p>Минвуз СССР</p>	<p>Министерство образования</p>	



Продолжение

1	2	3	4
20. Индийская Сторона направит, а Советская Сторона примет 1—2 специалистов по языку хинди и литературе на языке хинди для участия в конференциях и семинарах, для чтения лекций.	Минвуз СССР	Министерство образования	4—6 недель
21. Индийская Сторона направит в СССР до 3 специалистов по индийским языкам (кроме хинди) для участия в конференциях и семинарах, для чтения лекций.	Минвуз СССР	Министерство образования	4—6 недель
22. Индийская Сторона предоставит ежегодно 2—3 стипендии советским студентам для прохождения курса языка хинди в Центральном институте хинди. (Условия этих стипендий будут соответствовать Плану распространения хинди за рубежом).	Минвуз СССР	Министерство образования	на 1—2 года ежегодно
23. Стороны будут содействовать продолжению обмена между Бомбейским технологическим институтом и соответствующими институтами Советского Союза. Детали, а также области сотрудничества будут определены путем взаимных консультаций.	Минвуз СССР	Министерство образования	
24. Стороны обмениваются 5 преподавателями технологических институтов Индии, в том числе Бомбейского технологического института, и соответствующих институтов Советского Союза для организации семинаров в различных областях инженерного дела поочередно в Индии и Советском Союзе. Области и другие детали сотрудничества будут определены путем взаимных консультаций.	Минвуз СССР	Министерство образования	
25. Стороны будут обмениваться публикациями, литературой и материалами исследований в области высшего образования.	Минвуз СССР	Университетская комиссия	

Продолжение

1	2	3	4
26. а) Индийская Сторона направит, а Советская Сторона примет 35 ученых для написания диссертаций на период 4 года, включая 1 год на изучение русского языка, в областях, которые будут взаимно согласованы;	Минвуз СССР	Министерство образования	ежегодно
б) Индийская Сторона направит, а Советская Сторона примет 35 ученых для проведения научной работы (повышения квалификации) на период 2 года (включая 6 месяцев на изучение русского языка) в университетах и институтах Минвуза и АН СССР;	Минвуз СССР	Министерство образования	
в) Индийская Сторона выразила желание направить 4—5 ученых для работы в соответствующих институтах в СССР на срок 1—2 года для научных исследований и практической стажировки в областях, которые будут согласованы путем взаимных консультаций. Советская Сторона согласилась рассмотреть это предложение.	Минвуз СССР	Университетская комиссия	
27. Советская Сторона предоставит стипендии для стажировки 40 преподавателей/научных работников в области русского языка, литературы и исследований Советского Союза из индийских университетов, готовящихся к научной работе в области преподавания русского языка (литературы), исследований по Советскому Союзу, для занятий в институтах и университетах в СССР по совершенствованию знаний русского языка и по сбору материала для написания диссертаций в области филологии русского языка /лите-	Минвуз СССР	Университетская комиссия	до одного года каждого

Продолжение

1	2	3	4
ратуры или по другим направлениям исследований Советского Союза.			
28. По просьбе Индийской Стороны Советская Сторона направит, а Индийская Сторона примет до 45 преподавателей русского языка и литературы для работы в индийских вузах (по контракту). Советская Сторона выразила готовность в случае необходимости направить дополнительное количество преподавателей.	Минвуз СССР	Университетская комиссия	на 2 года
29. Советская Сторона направит, а Индийская Сторона примет до 5 специалистов для чтения лекций в вузах по русскому языку и литературе и в других областях, а также для участия в курсах и семинарах индийских преподавателей русского языка.	Минвуз СССР	Университетская комиссия	до 3 месяцев каждого
30. Стороны будут поощрять сотрудничество в области русского языка, литературы и других предметов между Институтом русского языка имени А. С. Пушкина, Москва, филологическим факультетом Московского государственного университета и Московским государственным педагогическим институтом иностранных языков им. Мориса Тореза с Советской Стороны и соответствующими вузами Индии, включая Центральный институт английского и иностранных языков, Хайдерабад, и Центр русских исследований им. Дж. Неру, Дели.	Минвуз СССР	Университетская комиссия	
А. <b>Центральный институт английского и иностранных языков, Хайдерабад (ЦИАИЯ)</b>			
1. Советская Сторона направит, а Индийская Сторона примет 2 специалистов, одного — в области преподавания русского языка, а другого — в области русской и со-			

Продолжение

1	2	3	4
---	---	---	---

ветской литературы, для чтения лекций по своей специальности и оказания помощи в подготовке учебных материалов в ЦИАИЯ, сроком на 1 год (с последующим продлением) по контракту.

2. Центральный институт английского и иностранных языков направит, а Институт русского языка им. А. С. Пушкина, филологический факультет Московского государственного университета и Московский государственный педагогический институт иностранных языков им. Мориса Тореза примут в 1985—1986 гг.:

а) одного специалиста сроком до 1 месяца для установления контактов в целях проведения совместных исследований и обмена опытом и чтения лекций в области лингвистики и литературы;

б) двух специалистов сроком на 3—6 месяцев для профессиональной подготовки в конкретных областях и для научной работы в таких областях, как прикладная лингвистика, подготовка материалов, методология, русская и советская литература и методы устного и письменного переводов и т. д.

3. Центральный институт английского и иностранных языков, Хайдерабад, примет, а Институт русского языка им. А. С. Пушкина, филологический факультет Московского государственного университета и Московский педагогический институт иностранных языков им. Мориса Тореза направят:

а) трех специалистов сроком до 1 месяца каждого для чтения лекций и участия



Продолжение

1	2	3	4
---	---	---	---

в семинарах и курсах повышения квалификации индийских преподавателей русского языка и литературы;

- б) одного специалиста для работы по согласованному проекту подготовки материалов для преподавания русского языка в Индии, сроком до 3 месяцев.
4. Стороны будут поощрять научные и учебные обмены в областях, которые будут выработаны путем взаимных консультаций (включая документальные и художественные фильмы на русском языке и учебные и научные материалы по русскому языку и литературе) между Центральным институтом английского и иностранных языков, Хайдерабад (а также Центром русских исследований, Дели) и Институтом русского языка им. А. С. Пушкина, Москва, филологическим факультетом Московского государственного университета и Московским государственным педагогическим институтом иностранных языков им. Мориса Тореза.
5. Центральный институт английского и иностранных языков примет специалистов в области письменного и устного переводов на период до 4 месяцев из Московского государственного педагогического института иностранных языков им. Мориса Тореза для оказания помощи Центральному институту английского и иностранных языков по курсу устного и письменного перевода для граждан Индии.

Продолжение

1	2	3	4
---	---	---	---

**Б. Университет им. Дж. Неру,  
Дели**

1. Центр русских исследований Университета им. Дж. Неру, Дели, направит, а Институт русского языка им. А. С. Пушкина, Московский государственный университет, Московский государственный педагогический институт иностранных языков им. Мориса Тореза примут в 1985 и 1986 гг. двух преподавателей Центра русских исследований по стипендиям, сроком до 6 месяцев, ежегодно.

Минвуз  
СССР

Университет-  
ская комиссия

2. Институт русского языка им. А. С. Пушкина поможет Центру русских исследований путем предоставления ему киноаппаратуры, аудиовизуальных материалов по русскому языку в виде магнитофонных записей, имеющихся в фонотеке Института, в соответствии с просьбой Индийской Стороны.

3. Институт русского языка им. А. С. Пушкина направит в Центр русских исследований справочные издания для научной работы, учебники и методическую литературу по преподаванию русского языка как иностранного, новейшие материалы по культуре и цивилизации и технические средства обучения. В качестве дара Институт русского языка им. А. С. Пушкина передаст Центру русских исследований набор учебных фильмов и диафильмов по русскому языку.

Кроме того, Московский государственный университет/Московский государственный педагогический институт иностранных языков им. Мориса Тореза будут также направлять книги и мате-

Продолжение

1	2	3	4
---	---	---	---

риалы для научных исследований по их соответствующим областям специализации.

4. Центр русских исследований направит в Институт русского языка им. А. С. Пушкина, Московский государственный университет, Московский государственный педагогический институт иностранных языков им. Мориса Тореза учебные материалы, подготовленные преподавателями Центра русских исследований, для их изучения и внесения предложений.

#### В. Учебники русского языка

Стороны будут сотрудничать в написании учебников русского языка. Группы авторов для каждого учебника будут состоять из двух-трех специалистов из университетов Индии и одного специалиста из соответствующего советского учреждения. Названия учебников, количество визитов с каждой Стороны будут определены путем взаимных консультаций.

#### Г. Другие институты

- |   |             |                          |
|---|-------------|--------------------------|
| 1. Советская Сторона примет до 10 преподавателей в области русского языка и литературы и советских исследований для исследовательской работы в институтах в СССР на период до 6 месяцев.  | Минвуз СССР | Университетская комиссия |
| 2. Институт русского языка им. А. С. Пушкина поможет в обеспечении отделений русского языка и литературы университетов в Индии учебниками, методической литературой, исследованиями в названной области, художественными произведениями, периодикой и т. д. | Минвуз СССР | Университетская комиссия |

Продолжение

1	2	3	4
3. Индийская Сторона будет способствовать набору до 30 преподавателей русского языка на заочные курсы в Институте русского языка им. А. С. Пушкина.	Минвуз СССР	Университетская комиссия	
31. а) Индийская Сторона направит, а Советская Сторона примет 2—3 преподавателей, ведущих научную работу и работу по сбору материала по проблемам изучения Советского Союза, для чтения лекций, стажировки и сбора материалов на период до трех месяцев; б) Академия наук СССР направит, а Индийская Сторона примет 2—3 специалистов по Советскому Союзу для чтения лекций, научной работы в центрах советских исследований в индийских университетах на период до трех месяцев.	АН СССР	Университетская комиссия	
32. Центр советских и восточноевропейских исследований Университета им. Дж. Неру и Центр советских исследований Бомбейского университета обмениваются периодическими изданиями, материалами и литературой в области общественных наук с Институтом научной информации по общественным наукам Академии наук СССР и с другими учреждениями.	АН СССР	Университетская комиссия	
33. Индийская Сторона направит, а Советская Сторона примет ученого/государственного служащего для изучения отношений Союз — республика (Центр—штат) и вопросов финансового планирования в одном из институтов Советского Союза. Детали будут согласованы путем взаимных консультаций.	АН СССР	Университетская комиссия	



Продолжение

1	2	3	4
34. Стороны обмениваются делегациями специалистов в области просвещения в составе 3 человек по согласованной тематике.	Минпрос СССР	Министерство образования, Национальный совет по изучению проблем образования	до 2 недель ежегодно
35. Стороны будут развивать научные контакты между Академией педагогических наук СССР и Национальным Советом по изучению проблем образования Индии (по отдельным проблемам развития школы). С этой целью Стороны на основе взаимности будут обмениваться делегациями научных работников в составе 3 человек, сроком до 2 недель.	Минпрос СССР	Министерство образования, Национальный совет по изучению проблем образования	
36. Стороны будут обмениваться учебниками, публикациями, звукозаписями, диапозитивами и фильмами (с правом снятия копий для некоммерческих целей) в области образования.	Минпрос СССР	Министерство образования, Национальный совет по изучению проблем образования	
37. Советская Сторона направит, а Индийская Сторона примет двух преподавателей русского языка — одного сроком на 2 года и другого — сроком на 1 год для работы в средней школе (за счет Советской Стороны).	Минпрос СССР	Министерство образования (отдел школ)	
38. Комитет молодежных организаций СССР и Департамент по делам молодежи и спорта Индии обмениваются делегациями организаторов работы среди молодежи в составе 3—4 человек.	КМО СССР	Департамент по делам молодежи и спорта	8 дней
39. Стороны обмениваются 3 критиками и литературоведами для чтения лекций в высших учебных заведениях.	Союз писателей СССР	Университетская комиссия	21 день, ежегодно
40. Стороны обмениваются делегациями специалистов профтехобразования в составе до 5 человек. Конкретные вопросы будут согласованы путем взаимных консультаций.	Госпрофобр СССР	Министерство труда, Министерство образования	до 14 дней ежегодно

Продолжение

1	2	3	4
41. Индийская Сторона направит, а Советская Сторона примет 15 индийских специалистов профтехобразования на курсы повышения квалификации во Всесоюзный институт повышения квалификации руководящих работников и специалистов профтехобразования.	Госпрофобр СССР	Министерство труда	ежегодно
42. Стороны будут обмениваться учебно-программной документацией по согласованной тематике.	Госпрофобр СССР	Министерство труда, Министерство образования	в течение действия Программы
43. Стороны будут способствовать участию своих соответствующих организаций и представителей в книжных выставках и ярмарках, которые будут проводиться в обеих странах, на условиях участия в каждой ярмарке.	Госкомиздат СССР, ВААП	Министерство образования	
44. Стороны продолжают сотрудничество в области совместного издания современной художественной литературы под общим названием «Советская и индийская литература XX века». Для определения деталей сотрудничества ежегодно поочередно в каждой из стран будут проходить заседания совместной редколлегии с участием до 5 человек с каждой Стороны.	Госкомиздат СССР, Союз писателей СССР	Министерство образования, Национальный книжный трест	до 14 дней
45. Стороны обмениваются 2—3 представителями своих издательств для обсуждения проектов совместных изданий и других вопросов сотрудничества в области книгоиздательского дела, касающихся проекта «Советская и индийская литература XX века».	Госкомиздат СССР	Министерство образования	до 2 недель в течение действия Программы 1985—1986 гг.
46. Стороны обмениваются 3 писателями для творческих встреч и сбора материалов.	Союз писателей СССР	Министерство образования	21 день, ежегодно
47. Стороны будут поощрять участие детей двух стран в Шанкарском международном детском конкурсе.	ССОД	Трест детских книг	

Продолжение

1	2	3	4
48. Индийская Сторона направит, а Советская Сторона примет одного сотрудника Национального музея человека, Бхопал, для ознакомительных визитов в антропологические и этнографические музеи СССР на период 1 месяц в 1985—1986 гг.	АН СССР	Департамент культуры, Национальный музей человека, Бхопал	
49. Индийская Сторона направит в СССР сотрудника одного из своих научных музеев на 3 недели ежегодно для изучения постановки дела в области документации, каталогов, реставрации исторических объектов материальной культуры, а также дизайна и изготовления действующих экспонатов в области физических наук. На основе взаимности Индийская Сторона (Музей науки) ежегодно будет принимать специалиста в области научных музеев из СССР.	В/О «Знание»	Департамент культуры	
50. Индийская Сторона направит, а Советская Сторона примет специалиста на один месяц для ознакомительного визита в Институт археологии АН СССР, Ленинград. На основе взаимности Советская Сторона направит, а Индийская Сторона примет одного специалиста из Института археологии СССР, Ленинград, в области сохранения/реставрации объектов культуры.	АН СССР Институт археологии	Департамент культуры, Национальная исследовательская лаборатория по изучению культурного наследия	

Продолжение

1	2	3	4
---	---	---	---

## II. Культура и искусство

- |   |                  |                                      |                                     |
|---|------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|
| 51. Советская Сторона направит, а Индийская Сторона примет вокально-инструментальный ансамбль «Песняры» в составе 25 человек со специальной концертной программой.  | Минкультуры СССР | Индийский совет по культурным связям | 20 дней<br>апрель/май<br>1985 г.    |
| 52. Индийская Сторона направит, а Советская Сторона примет исполнительский коллектив в составе 25 человек.  | Минкультуры СССР | Индийский совет по культурным связям | 20 дней<br>апрель<br>1985 г.        |
| 53. Советская Сторона направит, а Индийская Сторона примет квартет Шостаковича в составе 5 человек.   | Минкультуры СССР | Индийский совет по культурным связям | 14 дней<br>6—20 сентября<br>1985 г. |
| 54. Советская Сторона направит, а Индийская Сторона примет цыганский исполнительский коллектив в составе до 12 человек.   | Минкультуры СССР | Индийский совет по культурным связям | 14 дней<br>август<br>1985 г.        |
| 55. Индийская Сторона направит, а Советская Сторона примет танцевальную группу в составе 60 человек, представляющую различные штаты Индии.  | Минкультуры СССР | Индийский совет по культурным связям | 20 дней<br>июнь—июль<br>1985 г.     |
| 56. Советская Сторона направит, а Индийская Сторона примет группу советского цирка в составе 35—40 человек.   | Минкультуры СССР | Индийский совет по культурным связям | до 20 дней<br>ноябрь<br>1985 г.     |
| 57. Индийская Сторона направит, а Советская Сторона примет исполнительский коллектив в составе до 30 человек.   | Минкультуры СССР | Индийский совет по культурным связям | 20 дней<br>сентябрь<br>1985 г.      |
| 58. Советская Сторона направит 40 солистов (включая аккомпаниаторов):<br>группу оперных солистов Большого театра в составе 5 человек (сентябрь 1985 г.);<br>пианиста В. Крайнева (16—26 ноября 1985 г.);<br>скрипача В. Климова с аккомпаниатором (7—17 декабря 1985 г.);<br>скрипача Игоря Ойстраха с аккомпаниатором (3—13 сентября 1986 г.). | Минкультуры СССР | Индийский совет по культурным связям | 14 дней<br>ежегодно                 |

Генеральный консул  
Индии в Ленинграде  
13 сентября 1986 г.  
И. Г. Вел...  
С. Сидоров



Продолжение

1	2	3	4
Данные о других советских солистах будут сообщены дополнительно.			
59. Индийская Сторона будет ежегодно направлять группы в составе 5 музыкантов и вокалистов с 5 аккомпаниаторами для выступлений и занятий в музыкальных академиях и университетах.	Минкультуры СССР	Индийский совет по культурным связям	14 дней ежегодно
60. Советская Сторона направит, а Индийская Сторона примет инструментальный ансамбль «Арсенал» в составе 15 человек для участия в фестивале «Джаз Ятра-86».	Минкультуры СССР	Индийский совет по культурным связям	15 дней декабрь 1985 г. — январь 1986 г.
61. Стороны обменяются 2 специалистами в области культуры для ознакомления с различными видами исполнительского искусства каждой страны с целью его показа в своей стране.	Минкультуры СССР	Индийский совет по культурным связям	14 дней ежегодно
62. Советская Сторона направит, а Индийская Сторона примет Красноярский ансамбль танца Сибири в составе 80 человек.	Минкультуры СССР	Индийский совет по культурным связям	14 дней январь 1986 г.
63. Индийская Сторона направит, а Советская Сторона примет коллектив Народной оперы в составе 35 человек.	Минкультуры СССР	Индийский совет по культурным связям	20 дней март — апрель 1986 г.
64. Советская Сторона направит, а Индийская Сторона примет Вильнюсский квартет имени Комитаса в составе 5 человек.	Минкультуры СССР	Индийский совет по культурным связям	14 дней апрель 1986 г.
65. Индийская Сторона направит, а Советская Сторона примет исполнительский коллектив в составе до 30 человек.	Минкультуры СССР	Индийский совет по культурным связям	20 дней июнь 1986 г.
66. Советская Сторона направит, а Индийская Сторона примет Московский государственный симфонический оркестр (до 100 человек).	Минкультуры СССР	Индийский совет по культурным связям	14 дней сентябрь 1986 г.
67. Индийская Сторона направит, а Советская Сторона примет танцевальный драматический коллектив в составе 35 человек.	Минкультуры СССР	Индийский совет по культурным связям	20 дней сентябрь 1986 г.

Продолжение

1	2	3	4
68. Советская Сторона направит, а Индийская Сторона примет балетную труппу Московского государственного музыкального театра им. К. Станиславского и В. Немировича-Данченко в составе до 90 человек для показа полного балета.	Минкультуры СССР	Индийский совет по культурным связям	2—3 недели, конец декабря 1986 г.
69. Советская Сторона направит, а Индийская Сторона примет техническую группу в составе 2 человек для изучения возможностей проведения в Индии выступления советского балета на льду.	Минкультуры СССР	Индийский совет по культурным связям	10 дней 1985—1986 гг.
70. Стороны обмениваются двумя искусствоведами.	Минкультуры СССР	Индийский совет по культурным связям	14 дней ежегодно
71. Стороны обмениваются 4 писателями/поэтами или художниками для творческой работы, обмена опытом и ознакомления с литературной и художественной жизнью другой страны.	Минкультуры СССР, Союз писателей СССР, Союз художников СССР	Индийский совет по культурным связям	3 недели ежегодно
72. Стороны обмениваются 2 композиторами для взаимного ознакомления с музыкальной жизнью другой страны и творческой работы.	Союз композиторов СССР	Индийский совет по культурным связям	3 недели ежегодно
73. Советская Сторона направит, а Индийская Сторона примет на период 30 дней выставку «Русское и советское изобразительное искусство: традиции и современность», проводимую в рамках мероприятий, посвященных 25-летию Соглашения о культурном, научном и техническом сотрудничестве между СССР и Индией от 12 февраля 1960 г., с двумя сопровождающими лицами на период 45 дней.	Минкультуры СССР	Департамент культуры, Национальная галерея современного искусства	1985 г.
74. Индийская Сторона направит, а Советская Сторона примет выставку «Истоки и традиции современного искусства Индии», либо ретроспективную выставку Джаймини Роя на период 30 дней	Минкультуры СССР	Департамент культуры, Национальная галерея современного искусства	

Продолжение

1	2	3	4
с двумя сопровождающими лицами на период 35 дней. Конкретные вопросы будут решаться путем взаимных консультаций.			
75. Советская Сторона направит, а Индийская Сторона примет выставку «100 шедевров Государственного исторического музея» сроком на 30 дней с двумя сопровождающими лицами сроком на 35 дней.	Минкультуры СССР	Департамент культуры	1986 г.
76. Индийская Сторона рассматривает возможность направления выставки из собраний своих музеев на основе взаимности. Конкретные детали будут согласовываться путем взаимных консультаций.	Минкультуры СССР	Департамент культуры	
77. Советская Сторона примет участие в международной выставке современного изобразительного искусства «Триеннале-86». Срок пребывания в Индии лиц, участвующих в Триеннале, не превышает 60 человеко-дней, а их число — 2.	Минкультуры СССР	Департамент культуры, Академия изящных искусств	
78. Стороны изучат возможность обмена делегациями в составе до 3 человек для обсуждения вопросов дальнейшего сотрудничества в области искусства.	Минкультуры СССР	Департамент культуры	до 10 дней
79. Стороны обменяются 2 специалистами в области театра для оказания содействия в постановке спектаклей.	Минкультуры СССР	Департамент культуры, Национальная школа драмы	до 20 дней
80. Стороны обменяются двумя специалистами в области библиотечного дела на период двух недель для ознакомления и изучения опыта работы в целях расширения программ приобретения книг и микрофильмов редких книг.	Минкультуры СССР	Департамент культуры, Национальная библиотека	2 недели
81. Стороны обменяются 3 специалистами в области музеев в целях обмена опытом и изучения различных мето-	Минкультуры СССР	Департамент культуры, Мемориал Дж. Неру,	до 10 дней ежегодно

Продолжение

1	2	3	4
дов повышения образовательной ценности музеев, а также сохранения и экспозиции предметов в мемориальных музеях.		музей Саларджанг и другие музеи	
82. Советская Сторона направит, а Индийская Сторона примет выставку художников Эстонской ССР на период 30 дней с двумя сопровождающими лицами на период 35 дней.	Минкультуры СССР	Департамент культуры, Академия изящных искусств	1986 г.
83. Индийская Сторона направит, а Советская Сторона примет выставку произведений старейших художников Индии (возраста 60 лет и выше) на период 30 дней с двумя сопровождающими художниками-участниками и одним техническим специалистом сроком на 35 дней.	Минкультуры СССР	Департамент культуры, Академия изящных искусств	1986 г.
84. Стороны обмениваются специалистами в области народных промыслов. Индийская Сторона направит двух специалистов сроком на 1 месяц каждого, а Советская Сторона направит трех специалистов сроком на 20 дней каждого.	Минкультуры СССР	Комиссия по развитию народных промыслов	
85. Стороны будут способствовать прямому сотрудничеству между Государственным историческим музеем СССР и Археологической службой Индии и Национальным музеем Индии. Вышеназванные учреждения культуры будут развивать обмен литературой, включая обмен официальными публикациями, методическими публикациями и научными работами в соответствующих областях.	Минкультуры СССР	Департамент культуры Индии, Археологическая служба Индии, Национальный музей	
86. Стороны будут обмениваться книгами и публикациями, а также микрофильмами редких книг, представляющих взаимный интерес, между Национальной библиоте-	Минкультуры СССР	Департамент культуры Индии, Национальная библиотека	



Продолжение

1	2	3	4
кой, г. Калькутта, и Государственной библиотекой им. В. И. Ленина, а также другими библиотеками СССР.			
87. Стороны будут способствовать обмену публикациями и репродукциями произведений искусства из музеев обеих стран.	Минкультуры СССР	Департамент культуры, Национальный музей и другие музеи	
88. Советская Сторона направит, а Индийская Сторона примет 2 архитекторов для обмена опытом в участии архитекторов в реализации социальных программ.	Союз архитекторов СССР	Министерство образования, Бюро технического образования	10 дней 1985 г.
89. Индийская Сторона направит, а Советская Сторона примет 2 архитекторов для обмена опытом в области жилищного строительства.	Союз архитекторов СССР	Министерство образования, Бюро технического образования	10 дней 1986 г.
90. Советская Сторона направит, а Индийская Сторона примет на основе взаимности одного представителя журнала «Иностранная литература» для сбора материала для последующего опубликования.	Союз писателей СССР	Министерство образования, отдел книжного издательства	10 дней
91. Стороны обмениваются двумя специалистами для обмена опытом и для изучения архивных материалов.	Главное архивное управление при Совете Министров СССР	Департамент культуры, Национальный архив Индии	
92. Стороны будут обмениваться на основе взаимности микрофильмами и фотокопиями исторических документов, представляющих взаимный исследовательский интерес. Стороны (Главное архивное управление при Совете Министров СССР и Национальный архив Индии) изучат возможность подготовки и публикации сборника документов по истории советско-индийских отношений из имеющихся в обоих архивных учреждениях материалов и в соответствии с дей-	Главное архивное управление при Совете Министров СССР	Департамент культуры, Национальный архив Индии	

Продолжение

1	2	3	4
<p>ствующими правилами допуска к документации.</p> <p>93. а) Индийская Сторона направит, а Советская Сторона примет одного специалиста для изучения новых способов реставрации картин;</p>	Минкультуры СССР	Департамент культуры, Национальная исследовательская лаборатория консервации культурных ценностей	2 месяца
<p>б) На основе взаимности Индийская Сторона примет одного советского специалиста в области консервации и реставрации культурных ценностей сроком до 3—4 недель, ежегодно.</p>	Минкультуры СССР	Департамент культуры, Национальная исследовательская лаборатория консервации культурных ценностей, Археологическая служба Индии	

### III. Здравоохранение и социальное обеспечение

- |   |                                |   |  |
|---|--------------------------------|---|--|
| <p>94. Стороны будут содействовать выполнению обязательств, предусмотренных Соглашением между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Индии о сотрудничестве в области медицинской науки и здравоохранения, подписанного 14 марта 1979 г.</p> | Минздрав СССР                  | Министерство здравоохранения и благосостояния семьи   |  |
| <p>95. Стороны будут способствовать обмену информацией и опытом работы в области социального обслуживания престарелых и инвалидов, поощрять непосредственные контракты между обществами слепых и глухих обеих стран.</p>  | Минсобес РСФСР                 | Министерство общественно-го и женского благосостояния |  |
| <p>96. а) Стороны изучат возможность обмена публикациями и периодическими изданиями в области детского развития;</p>  | Минсобес РСФСР<br>Минпрос СССР | Министерство общественно-го и женского благосостояния |  |
| <p>б) Стороны изучат возможность обмена делегациями</p>   | Минсобес РСФСР                 | Министерство общественно-                             |  |

Продолжение

1	2	3	4
<p>специалистов в области детского развития для ознакомительных визитов. Детали будут согласованы в ходе взаимных консультаций.</p>	Минпрос СССР	го и женского благо- состояния	
<b>IV. Телевидение, радио, кино, пресса</b>			
<p>97. Стороны будут всемерно содействовать обменов телевизионными программами и радиoproграммами о важнейших событиях в политической, экономической, социальной и культурной жизни СССР и Индии, а также обмену представителями телевидения и радио в целях изучения опыта работы, съемок программ, обсуждения вопросов сотрудничества. Конкретная программа обменов будет согласовываться между телевизионными организациями и радиоорганизациями обеих стран на основе Протокола от 23 октября 1973 года.</p>	Гостеле- радио СССР	Министерство информации и радиовещания	
<p>98. Стороны будут способствовать широкому освещению по телевидению и радио своих стран месячников советско-индийской дружбы, проводимых соответственно в СССР и Индии.</p>	Гостеле- радио СССР	Министерство информации и радиовещания	
<p>99. Стороны на регулярной основе будут обмениваться записями музыкальных программ через соответствующие организации радиовещания.</p>	Гостеле- радио СССР	Министерство информации и радиовещания	
<p>100. Стороны обмениваются представителями соответствующих министерств и правительственных организаций, ведающих вопросами массовой информации в целях изучения существующих и определения дальнейших</p>	Гостеле- радио СССР, ТАСС	Министерство информации и радиовещания	

Продолжение

1	2	3	4
путей сотрудничества в этой области.			
101. Стороны будут стремиться развивать сотрудничество в области кинематографии на основе соответствующего Соглашения между Государственным комитетом по кинематографии СССР и Министерством информации и радиовещания Индии от 10 декабря 1980 г.	Госкино СССР	Министерство информации и радиовещания	
102. Стороны будут взаимно проводить фестивали художественных и документальных кинофильмов и обмениваться делегациями кинематографистов в составе 3 человек для участия в этих фестивалях.	Госкино СССР	Министерство информации и радиовещания	на 10 дней ежегодно
103. Стороны будут содействовать обмену делегациями кинематографистов для участия в премьерных и неделях фильмов на коммерческой основе. Стороны будут содействовать обмену фильмами на коммерческой основе.	Госкино СССР	Министерство информации и радиовещания	
104. Стороны будут участвовать в международных кинофестивалях, проводимых в обеих странах, путем направления фильмов и делегаций.	Госкино СССР	Министерство информации и радиовещания	
105. Стороны будут содействовать созданию фильмов совместного производства, оказанию услуг при создании фильмов каждой из Сторон на территории другой страны.	Госкино СССР	Министерство информации и радиовещания	
106. Стороны будут обмениваться лучшими короткометражными фильмами для ознакомления с ними кинематографистов (не для коммерческого выпуска).	Госкино СССР	Министерство информации и радиовещания	
107. Стороны обмениваются 3 кинематографистами с программами фильмов для проведения творческих встреч.	Госкино СССР	Министерство информации и радиовещания	14 дней ежегодно



Продолжение

1	2	3	4
108. Стороны обмениваются 2 журналистами, включая журналиста, занимающегося вопросами распространения официальной информации.	Союз журналистов СССР	Министерство информации и радиовещания	14 дней
109. Стороны будут способствовать направлению съемочных групп соответствующих телевизионных организаций двух стран в составе 2 человек для создания документальных телевизионных фильмов о СССР и Индии. Дальнейшие детали будут обсуждены путем взаимных консультаций.	Гостеле- радио СССР	Министерство информации и радиовещания	
110. Стороны будут по возможности обмениваться телевизионными фильмами по вопросам образования и науки, детскими фильмами, фильмами по географии, спорту и физкультуре.	Гостеле- радио СССР	Министерство информации и радиовещания	
111. Индийская Сторона выразила пожелание изучить накопленный в СССР опыт в деле распространения и реализации официальных публикаций — книг и журналов. Советская Сторона согласилась рассмотреть данное предложение.	Госком- издат СССР	Министерство информации и радиовещания	
112. Стороны ежегодно обмениваются 1 кинокритиком. Индийская Сторона выразила пожелание, чтобы подобные визиты по возможности были приурочены к проведению кинофестивалей/кинонедель в Индии.	Госкино СССР	Министерство информации и радиовещания	10 дней каждого
113. Стороны будут способствовать развитию сотрудничества между национальными агентствами новостей СССР и Индии.	ТАСС	Министерство информации и радиовещания	
<b>V. Спорт</b>			
114. Спортивные связи между двумя странами будут осуществляться в соответствии с Протоколом о спортивном сотрудничестве.	Спортко- митет СССР	Департамент по делам молодежи и спорта	

Продолжение

1	2	3	4
115. Индийская Сторона выразила пожелание направить сроком на 1—2 года до двух преподавателей Национального колледжа Лакшмибаи, Гвалиор, на стажировку и для проведения научной работы в учебные заведения СССР по профилю преподавание физической культуры. Советская Сторона согласилась рассмотреть данное предложение.	Министерство высшего и среднего специального образования	Министерство образования	

#### VI. Другие мероприятия

116. Советская Сторона направит, а Индийская Сторона примет делегацию в составе 4 человек для ознакомления с деятельностью органов юстиции Индии.
117. Национальные комиссии СССР и Индии по делам ЮНЕСКО будут работать в тесном сотрудничестве в вопросах, представляющих взаимный интерес, и в осуществлении целей и задач ЮНЕСКО. В частности, Стороны окажут содействие обмену информацией относительно работы, проделанной в каждой стране в области программ ЮНЕСКО по изучению цивилизации стран Центральной Азии и по другим проектам. Каждая Сторона будет поощрять взаимные поездки исследователей, работающих по проектам ЮНЕСКО.
118. Настоящая Программа не исключает возможности проведения других мероприятий, отвечающих положениям Соглашения от 12 февраля 1960 года. Дополнительные предложения, не включенные в настоящую Программу, будут рассматриваться и осуществляться Сторонами по взаимной договоренности.

Общие положения, изложенные в Приложении, являются неотъемлемой частью данной Программы.

Стороны выражают уверенность, что выполнение настоящей Программы будет способствовать дальнейшему расширению и углублению отношений дружбы и сотрудничества между их странами и народами.

Совершено в г. Дели 16 февраля 1985 года в двух экземплярах, каждый на русском, английском и хинди языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
РЕСПУБЛИКИ ИНДИИ

**Ю. А. Кириченко**

**Капила Ватсыян**

*Приложение*

### **Общие положения**

В рамках Соглашения о культурном, научном и техническом сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией, подписанного 12 февраля 1960 года в Дели (Индия), Стороны обменялись мнениями по финансовым и другим вопросам, связанным с выполнением мероприятий Программы обменов в области культуры, науки и образования на 1985—1986 гг., и достигли договоренности о следующем:

1. Для визитов делегаций и отдельных лиц на срок 6 месяцев или менее:

а) за исключением особо оговоренных случаев, проезд приглашенных в СССР индийских делегаций и отдельных лиц до Москвы и обратно оплачивается Индийской Стороной; оплату транспортных расходов внутри Советского Союза принимает на себя Советская Сторона;

б) за исключением особо оговоренных случаев, проезд приглашенных в Индию советских делегаций и отдельных лиц до Дели и обратно оплачивается Советской Стороной; оплату транспортных расходов внутри Индии принимает на себя Индийская Сторона;

в) в случае необходимости принимающая Сторона обеспечивает бесплатную медицинскую помощь, включая госпитализацию;

г) всем членам делегаций и отдельным лицам, приглашаемым в Советский Союз из Индии или в Индию из Советского Союза в порядке эквивалентного обмена на срок до 6 месяцев, принимающая Сторона предоставляет:

(I) или полное питание и гостиницу, местный транспорт, в случае необходимости переводчика, а также средства на мелкие расходы и карманные деньги на взаимной основе;

(II) или бесплатную гостиницу и в случае необходимости переводчика плюс денежное содержание в размере 134 рупии в день на человека для советских граждан, прибывающих в Индию, и 12 рублей на человека в день для индийских граждан, прибывающих в СССР, для удовлетворения всех их потребностей на питание, местный транспорт, мелкие расходы и карманные деньги.

Предусматривается, что карманные деньги, выплачиваемые по подпункту (I), могут быть увеличены по взаимному согласию Сторон в особых случаях.

II. Для обменов свыше шести месяцев:

1. За исключением особо оговоренных случаев, и в частности в отношении преподавателей русского языка, направляемых Советским Союзом в Индию

по особому контракту, Сторона, приглашающая специалистов другой Стороны для работы по найму в качестве преподавателей, консультантов, экспертов и т. д., предоставляет им следующие условия, которые фиксируются в контракте, заключаемом в установленном порядке:

а) оплачивает проезд в оба конца специалиста и членов его семьи, если специалист приглашается для работы либо на один учебный год или более, либо на один год или более;

б) выплачивает зарплату в размере 190—475 руб. в месяц для индийских специалистов в СССР и 1000—2500 рупий в месяц для советских специалистов в Индии в зависимости от квалификации специалиста;

в) оплачивает переезды по стране, связанные с исполнением служебных обязанностей;

г) обеспечивает за свой счет меблированное жилое помещение со всеми необходимыми коммунально-бытовыми удобствами, в том числе кондиционер и холодильник, где это необходимо;

д) предоставляет оплаченный отпуск в следующем порядке:

1) 15 дней для специалистов, работающих в учреждениях с каникулярной системой;

2) 30 дней для специалистов, работающих в учреждениях без летней каникулярной системы;

е) в случае болезни специалиста выплачивает ему полную ставку в течение одного месяца и половину ставки в течение второго месяца. Если специалист будет болен свыше двух месяцев, направляющая Сторона заменит его за свой счет;

ж) оплачивает подоходный налог, которым облагается зарплата специалиста за весь срок его пребывания;

з) обеспечивает бесплатную медицинскую помощь экспертам и членам их семей, включающую в необходимых случаях госпитализацию.

Примечания: 1) В случае, если эксперта-специалиста должен сопровождать переводчик, направляющая Сторона посылает переводчика за свой счет, а принимающая Сторона обеспечивает ему жилье и место работы, медицинское обеспечение, служебные поездки внутри страны.

2) Использованный выше термин «семья» включает мужа (жену) и несовершеннолетних детей.

3) Отпуск по состоянию здоровья, упомянутый в п. 1(е), предоставляется на основании документа, оформленного местными медицинскими органами.

4) Заработная плата за «летние каникулы», предусматриваемые упомянутым выше п. д(1), будет выплачиваться принимающей Стороной.

2. За исключением особо оговоренных случаев, Сторона, направляющая стажеров и специалистов для специализации в научно-исследовательские учреждения другой Стороны на сроки свыше 6 месяцев, принимает на себя следующие расходы:

а) оплачивает проезд своих стажеров и специалистов до места стажировки и обратно;

б) оплачивает Правительству страны, принимающей стажеров и специалистов другой страны, сумму на содержание своего стажера или специалиста в размере соответственно 169 рублей или эквивалентную сумму в рупиях в месяц.

3. Принимающая Сторона обеспечивает бесплатно стажерам и специалистам направляющей Стороны:

а) обучение, включая предоставление научных руководителей стажировки, соответствующее помещение с необходимым оборудованием и учебными пособиями (место в исследовательской лаборатории или в научно-исследовательском институте);

б) соответствующим образом меблированную жилую площадь;



- в) внутренние поездки, связанные с их научной и учебной работой;
- г) питание;
- д) медицинское обслуживание, включая в необходимых случаях госпитализацию;
- е) возможности для отдыха.

**П р и м е ч а н и е.** В каждом конкретном случае направления или приема специалистов и стажеров заключается контракт. С Советской Стороны организацией, уполномоченной заключать такие контракты, является В/О «Техноэкспорт».

**III.** Студентам и аспирантам, едущим на основе предоставленных стипендий для обучения в университетах, колледжах и других институтах, принимающая Сторона обеспечивает все условия и размер стипендии в соответствии с существующей практикой, если в эту практику не будут внесены по взаимному согласию какие-либо изменения.

#### **IV. Выставки:**

1) Направляющая Сторона берет на себя расходы, связанные с транспортной экспонатом до первого порта принимающей Стороны.

2) Принимающая Сторона несет расходы, связанные с транспортировкой экспонатов выставок в другие города на ее территории и их отправкой обратно до столицы направляющей Стороны.

3) Принимающая Сторона несет расходы, связанные с организацией и проведением выставки и ее рекламы, которая будет включать каталоги, брошюры и т. д.

4) Направляющая Сторона берет на себя расходы, связанные со страхованием.

5) Если направляющая Сторона несет убытки из-за повреждений экспонатов, принимающая Сторона обязана предоставить все документы относительно повреждений, которые дадут направляющей Стороне возможность получить компенсацию от соответствующей страховой компании. Расходы, связанные с оформлением этих документов, берет на себя принимающая Сторона.

6) Принимающая Сторона обязана проявлять должное внимание и заботу об экспонатах.

7) Если выставка пересылается в третью страну, финансовые обязательства принимающей Стороны не будут превышать транспортных расходов по возврату выставки в направляющую страну.

**V.** Было договорено, что каждая Сторона будет уведомлять другую Сторону о направлении лиц, командируемых на основе настоящей Программы, по крайней мере за месяц, а также запрашивать визы не менее чем за 3 недели до отъезда, сообщая при этом полные данные, включая номер пункта Программы, в соответствии с которым осуществляется эта поездка.

**VI.** Стороны договорились, что в случае приглашения преподавателей на работу на срок свыше 6 месяцев, принимающая Сторона обязуется сообщить другой Стороне не менее чем за год подробные данные о предмете преподавания.

**VII.** Стороны договорились, что условия, на которых осуществляются обмены, не должны изменяться, кроме как по взаимному согласию.

**VIII.** В целях обсуждения хода выполнения настоящей Программы и уведомления об изменениях времени осуществления какого-либо из ее пунктов будут проводиться квартальные обзоры за 15 дней до истечения квартала между Отделом по культурным связям с зарубежными странами Министерства иностранных дел СССР и Посольством Индии в Москве, а также между Департаментом культуры Индии и Посольством СССР в Дели.

---

Для адреса

Подлежит первоочередной доставке

**ИНДЕКС — 70948**

---

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 895.

**Б.О.**



**СОБРАНИЕ  
ПОСТАНОВЛЕНИЙ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК**

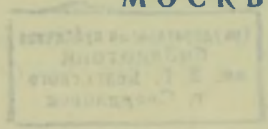
—  
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

**5—6**

—  
**1985**

---

Издание Управления Делами Совета Министров СССР  
МОСКВА



## СОДЕРЖАНИЕ

7. Торговое соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Кении.
8. Долгосрочная программа развития экономического и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Венгерской Народной Республикой на период до 2000 года.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

Государственная публичная  
библиотека  
им. В. Г. Белинского  
г. Свердловск

## ТОРГОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ

### 7 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Кении

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Кении, желая укреплять и развивать торговые отношения между обеими странами на основе равенства и взаимной выгоды, договорились о нижеследующем:

#### Статья 1

1. Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу режим наиболее благоприятствуемой нации во всех вопросах, относящихся к их взаимным торговым отношениям и мореплаванию.

2. Компетентные органы обеих стран будут выдавать импортные и экспортные лицензии до тех пор, пока такие лицензии требуются или будут необходимы в дальнейшем в соответствии с законами и правилами, действующими в каждой из стран. Лицензии будут выдаваться на условиях не менее благоприятных, чем те, на которых они выдаются любой третьей стране.

3. Постановления предыдущих абзацев настоящей статьи не будут, однако, распространяться на преимущества:

а) которые одна из Договаривающихся Сторон предоставила или может предоставить соседним странам в целях облегчения приграничной торговли;

б) вытекающие из таможенного союза или зоны свободной торговли, членом которых является или могла бы стать в будущем каждая из Договаривающихся Сторон.

#### Статья 2

1. Обе Договаривающиеся Стороны будут, в рамках их законов и правил, облегчать и способствовать самому широкому развитию торговли между двумя странами. Предметом импорта и экспорта по настоящему Соглашению могут быть любые товары, о которых договорятся советские внешне-торговые организации и кенийские физические лица и торговые предприятия.

2. Обе Договаривающиеся Стороны примут меры к тому, чтобы торговля между обеими странами осуществлялась на основе принципа разумно сбалансированной торговли.

#### Статья 3

Импорт и экспорт товаров в рамках настоящего Соглашения будут осуществляться в соответствии с действующи-



ми в СССР и Кении внутренними законами и правилами в отношении импорта, экспорта и валютного контроля и на основе контрактов, заключаемых между советскими внешне-торговыми организациями, с одной стороны, и кенийскими физическими лицами и торговыми предприятиями, с другой стороны.

#### Статья 4

Для целей настоящего Соглашения товары, происходящие из Союза Советских Социалистических Республик, будут рассматриваться как советские товары, а товары, происходящие из Республики Кении, — как кенийские товары.

Страной происхождения товара будет считаться страна, где товар был произведен и изготовлен или прошел окончательную существенную переработку, или в случае необработанных сельскохозяйственных продуктов — страна, где товар был фактически произведен. Обе Договаривающиеся Стороны сохраняют право в отношении импорта некоторых товаров потребовать сертификат о происхождении от организации, уполномоченной для этого правительством страны происхождения.

#### Статья 5

Договаривающиеся Стороны согласились, что все платежи между СССР и Кенией, вытекающие из настоящего Соглашения, будут осуществляться в свободно конвертируемой валюте.

#### Статья 6

На товары, являющиеся предметом торговли в рамках настоящего Соглашения, будут устанавливаться текущие цены основных мировых рынков по таким товарам.

Для тех товаров, на которые не может быть установлена такая цена, будут применяться конкурентные цены на аналогичные товары подобного качества.

#### Статья 7

Товары, происходящие из территории одной из Договаривающихся Сторон, импортированные на территорию другой Договаривающейся Стороны, могут быть реэкспортированы в третью страну без предварительного одобрения компетентных властей той Договаривающейся Стороны, на территории которой такие товары были приобретены. Каждая из Договаривающихся Сторон может, однако, в отношении какого-либо отдельного товара не дать согласие на его реэкспорт или может разрешить реэкспортировать такой товар при соблюдении требуемых ею условий.

## Статья 8

Каждая Договаривающаяся Сторона будет предоставлять, в соответствии со своими действующими законами и правилами, свободу транзита через территорию своей страны по путям, наиболее удобным для международного транзита, товарам, следующим на территорию или из территории другой Договаривающейся Стороны, на условиях не менее благоприятных, чем те, которые предоставляются любой третьей стране.

Товары каждой из обеих стран после их транзита через территорию одной или более третьих стран не будут при их ввозе на территорию другой страны облагаться более высокими пошлинами или сборами, чем те, которыми они облагались бы при непосредственном ввозе из территории такой страны.

Постановления предыдущего абзаца настоящей статьи также будут применяться к товарам, которые во время их транспортировки через территорию третьей страны подверглись перегрузке, переупаковке или складированию.

## Статья 9

Каждая из Договаривающихся Сторон будет поощрять участие в торговых ярмарках и выставках, организуемых на территории другой Договаривающейся Стороны.

## Статья 10

Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу режим наиболее благоприятствуемой нации во всех вопросах, относящихся к ввозу из территории другой Договаривающейся Стороны образцов товаров и рекламных материалов. Образцы товаров и рекламные материалы при ввозе из территории любой из Договаривающихся Сторон на территорию другой Договаривающейся Стороны будут освобождаться от пошлин и сборов в соответствии с законами и правилами, действующими в соответствующей стране.

В соответствии с действующими в каждой из стран внутренними законами и правилами каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет режим наиболее благоприятствуемой нации в отношении освобождения от пошлин и сборов товаров другой Договаривающейся Стороны, которые временно импортируются или завозятся на ее территорию и в дальнейшем вывозятся из ее территории:

а) товаров, предназначенных для испытаний и экспериментов;

- б) товаров, предназначенных для выставок, конкурсов и ярмарок;
- в) инструментов, которыми будут пользоваться монтажники при монтаже и сборке оборудования;
- г) товаров для их переработки или ремонта и материалов, необходимых для переработки или ремонта;
- д) тары экспортированных или импортированных товаров.

### Статья 11

Торговые суда каждой из обеих стран с находящимися на них грузами будут пользоваться при их входе, пребывании и выходе из портов другой страны режимом наиболее благоприятствуемой нации в отношении условий, предоставляемых судам любой третьей страны.

### Статья 12

Договаривающиеся Стороны будут консультироваться друг с другом по просьбе любой из Договаривающихся Сторон в отношении мероприятий, направленных на расширение взаимных торгово-экономических отношений, а также в решении вопросов, относящихся к выполнению настоящего Соглашения.

### Статья 13

Со дня подписания настоящего Соглашения прекращается применение Торгового Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Кенией от 29 апреля 1964 года.

### Статья 14

По истечении срока действия настоящего Соглашения его постановления будут применяться ко всем контрактам, заключенным в период его действия и не исполненным к моменту истечения срока действия Соглашения.

### Статья 15

1. Настоящее Соглашение подлежит одобрению в соответствии с конституционной процедурой каждой Договаривающейся Стороны и вступит в силу в день обмена нотами, подтверждающими такое одобрение Соглашения.

2. Соглашение будет действовать в течение двух лет, начиная со дня вступления его в силу, и после этого периода оно будет оставаться в силе впредь до истечения шести месяцев, считая с того дня, когда одна из Договаривающихся Сторон получит от другой Договаривающейся Стороны письменное уведомление о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.



3. Договаривающиеся Стороны согласились, однако, что постановления настоящего Соглашения будут временно применяться со дня его подписания.

В удостоверение чего уполномоченные обеих Договаривающихся Сторон подписали настоящее Соглашение и скрепили его своими печатями.

Совершено в Найроби 8 июля 1983 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Г. Журавлев

по уполномочию  
ПРАВИТЕЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ  
КЕНИИ

Д. Окваньо

### ДОЛГОСРОЧНАЯ ПРОГРАММА

8 развития экономического и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Венгерской Народной Республикой на период до 2000 года

Союз Советских Социалистических Республик и Венгерская Народная Республика,

руководствуясь решениями съездов Коммунистической партии Советского Союза и Венгерской Социалистической Рабочей партии, а также договоренностями, достигнутыми во время встреч Генерального секретаря ЦК КПСС и Генерального секретаря ВСРП,

в соответствии с положениями Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Союзом Советских Социалистических Республик и Венгерской Народной Республикой от 7 сентября 1967 года,

опираясь на экономический и научно-технический потенциал обеих стран, результаты успешного развития экономического и научно-технического сотрудничества между СССР и ВНР, опыт, накопленный в ходе реализации Долговременной программы развития специализации и кооперирования производства между СССР и ВНР до 1990 года,

учитывая задачи интенсификации народного хозяйства, ускорения научно-технического прогресса, дальнейшего подъема благосостояния народов обеих стран,

исходя из решений Экономического совещания стран — членов СЭВ на высшем уровне (июнь 1984 г.) о дальнейшем развитии и совершенствовании сотрудничества, углублении устойчивой долгосрочной специализации и кооперирования производства и расширения взаимной торговли,



используя результаты разработки Основных направлений экономического и социального развития в обеих странах на 1986—1990 годы и на период до 2000 года,

будучи убеждены, что всестороннее братское сотрудничество СССР и ВНР и углубление международного разделения труда служат делу упрочения единства стран социалистического содружества и являются важными факторами в борьбе за укрепление мира и международной безопасности,

приняли настоящую Долгосрочную программу развития экономического и научно-технического сотрудничества между СССР и ВНР на период до 2000 года.

## I.

Отношения между СССР и ВНР динамично и плодотворно развиваются во всех областях политической, экономической, научной и культурной жизни на основе принципов марксизма-ленинизма и социалистического интернационализма, что отвечает коренным интересам советского и венгерского народов и способствует успешному решению задач строительства и совершенствования развитого социалистического общества. Определяющим фактором развития советско-венгерских отношений является тесное взаимодействие КПСС и ВСРП, которое характеризуется взаимным доверием, единством взглядов по всем важнейшим вопросам современности.

СССР и ВНР, используя преимущества планового хозяйства и возможности взаимного сотрудничества, упрочили свой экономический и научно-технический потенциал, повысили материальный и культурный уровень жизни населения, создали условия дальнейшего развития экономики и расширения взаимного сотрудничества и перехода народных хозяйств обеих стран на путь интенсивного развития.

В углублении экономического и научно-технического сотрудничества важную роль сыграла принятая в 1980 году Долговременная программа развития специализации и кооперирования производства между СССР и ВНР до 1990 года.

Советский Союз является важнейшим экономическим партнером Венгрии. Советско-венгерское сотрудничество оказывает значительное влияние на совершенствование экономики ВНР, особенно промышленности, на обеспечение динамичного роста экономики и расширение ее экспортных возможностей. Советские поставки топлива, сырья и энергии, современного оборудования и материалов позволяют удовлетворять значительную часть импортных потребностей ВНР и, с учетом собственных источников ВНР, в том числе полученных на предприятиях и других объектах, построен-

ных в ВНР при техническом содействии СССР, создают возможность успешного развития ее народного хозяйства. Устойчивые и значительные по своим масштабам заказы Советского Союза создают благоприятную основу для организации крупного эффективного специализированного производства.

Венгерские поставки в СССР отдельных видов машиностроительной продукции способствуют более полному удовлетворению потребностей пищевой и электротехнической промышленности, а также потребностей в средствах транспорта и связи. Поставки сельскохозяйственных, пищевкусовых и промышленных товаров народного потребления позволяют улучшить снабжение населения СССР этими товарами.

Новые возможности для совершенствования экономического сотрудничества и хозяйственного взаимодействия экономик СССР и ВНР и всех братских стран открыло Экономическое совещание стран — членов СЭВ на высшем уровне. В решении Совещания определены основные направления стратегии экономического развития и углубления международного социалистического разделения труда. Большое значение имеет договоренность сделать новый шаг в деле углубления согласования экономической политики в областях, связанных с взаимным сотрудничеством, для выработки на коллективной основе путей решения крупных экономических проблем, представляющих взаимный интерес.

Советский Союз и Венгерская Народная Республика полны решимости всемерно содействовать сотрудничеству в рамках Организации Варшавского Договора и Совета Экономической Взаимопомощи, активно участвовать в реализации решений и установок Экономического совещания стран — членов СЭВ на высшем уровне и других договоренностей о многостороннем экономическом и научно-техническом сотрудничестве.

Главной целью советско-венгерского сотрудничества является активное содействие всестороннему повышению благосостояния народов, более полному удовлетворению их потребностей и дальнейшему упрочению дружбы и братского союза народов обеих стран.

Возрастающую роль в претворении в жизнь согласованных направлений взаимного сотрудничества играют координация государственных планов СССР и ВНР, применение новых эффективных форм экономического и научно-технического сотрудничества, широкое развитие производственной кооперации и прямых связей между объединениями, предприятиями и научными организациями обеих стран.

СССР и ВНР будут углублять согласование экономической политики в областях экономического сотрудничества,

представляющих взаимный интерес, в целях разработки путей решения проблем обеспечения народных хозяйств обеих стран топливом, энергией и сырьем, развития агропромышленного комплекса, приоритетных отраслей машиностроения, микроэлектроники, робототехники, производства промышленных товаров народного потребления и других отраслей экономики. Намеченный новый шаг в развитии всестороннего экономического и научно-технического сотрудничества и усилении хозяйственного взаимодействия, с учетом объективных экономических условий СССР и ВНР, даст ориентировку при формировании структуры производства во взаимосвязанных отраслях народного хозяйства и направлений взаимного сотрудничества на перспективу.

СССР и ВНР считают, что ключевым фактором реализации целей советско-венгерского сотрудничества должно стать объединение усилий по всемерному эффективному использованию новейших достижений научно-технического прогресса, интеллектуальных и материально-технических ресурсов в интересах интенсификации народного хозяйства обеих стран.

Принимая во внимание основные направления научно-технического прогресса, главные требования долгосрочного обществено-экономического развития, приоритетными областями сотрудничества будут являться:

электронизация народного хозяйства путем широкого внедрения микроэлектроники и вычислительной техники, что позволит существенно повысить общественную производительность труда, ускорить научно-технический прогресс во всех отраслях народного хозяйства, в том числе и в непродвинутой сфере;

комплексная автоматизация на основе создания гибких производственных систем с применением оборудования с перспективными системами ЧПУ, высокопроизводительными промышленными роботами, что обеспечит оптимальное использование мощностей и сокращение фондоемкости, материалоемкости производства и живого труда;

ускоренное развитие атомной энергетики для производства электроэнергии и тепла и на этой основе сокращение доли потребления углеводородного топлива в топливно-энергетическом балансе;

создание и внедрение новых материалов и технологий в целях повышения эффективности использования сырьевых ресурсов, существенного сокращения энерго- и материалоемкости производства и повышения производительности труда;

развитие биотехнологии в целях производства эффективных кормов для животноводства, создания действенных биологических методов борьбы с возбудителями заболеваний,



увеличения урожайности сельскохозяйственных культур и продуктивности животноводства, создания высокопроизводительных сельскохозяйственных технологий, производства высокоэффективных медицинских препаратов, широкого внедрения результатов биотехнологических исследований в промышленность, сельское хозяйство, здравоохранение и при осуществлении мероприятий по охране окружающей среды.

СССР и ВНР обратят особое внимание на развитие фундаментальных исследований и использование их результатов в народном хозяйстве, усиление взаимодополняемости научно-технического потенциала обеих стран, создание эффективных форм разделения труда и кооперирования в области научных исследований и технического развития и укрепление материально-технической базы научных исследований.

В области производства Советский Союз и Венгрия будут концентрировать внимание на дальнейшем развитии взаимовыгодной специализации и кооперирования производства, укреплении материальной базы народного хозяйства путем широкого внедрения современных, высокоэффективных технологических процессов, машин, оборудования и материалов, на рациональном использовании производственных мощностей, экономии трудовых и материальных ресурсов, улучшении качества продукции.

Стороны, используя возможности обеих стран, будут создавать предпосылки для расширения совместных выступлений на рынках третьих стран, в частности по экспорту технологий и комплектного оборудования.

Стороны будут стремиться к тому, чтобы все большую роль приобретала практика комплексного сотрудничества, включая исследования, разработки, производство, сбыт и сервисное обслуживание.

В связи с тем, что в перспективном развитии экономик обеих стран важную роль будут играть совершенствование и развитие производственной и непроизводственной инфраструктуры, Стороны договорились всемерно содействовать решению этой задачи.

## II.

1. В ходе дальнейшего расширения и углубления советско-венгерского экономического и научно-технического сотрудничества Стороны обратят особое внимание:

на проведение и в дальнейшем согласованной, а в некоторых областях единой научно-технической политики в интересах быстрее решения совместными усилиями важнейших научно-технических проблем, представляющих взаимный интерес;



на развитие сотрудничества в создании теоретической базы для научно-технического прогресса, усиление фундаментальных исследований, решение важнейших задач, обеспечивающих достижение мирового уровня по технико-экономическим показателям;

на рациональное использование природных, в первую очередь топливных, сырьевых и энергетических, ресурсов, производственного и научно-технического потенциала, имея в виду соответствующее интересам обеих стран совершенствование производственной структуры, экономное потребление материалов, топлива и энергии, а также широкое распространение современных безотходных технологий;

на ускоренное внедрение в народное хозяйство научных и технических достижений и обеспечение согласованности в области экономического и научно-технического сотрудничества;

на реализацию государственных экономических и научно-технических программ, осуществляемых в СССР и ВНР, а также положений Комплексной программы научно-технического прогресса стран — членов СЭВ на 15—20 лет;

на разработку научно-технических проблем в областях промышленного производства, в которых имеются реальные предпосылки расширения специализации и кооперирования производства, что будет способствовать дальнейшему увеличению взаимных поставок товаров;

на повышение технического уровня, качества и конкурентоспособности, эстетического и эргономического уровня продукции, выпускаемой в обеих странах;

на развитие с учетом многостороннего сотрудничества унификации и стандартизации в интересах повышения рентабельности производства и дальнейшего расширения взаимовыгодной специализации и кооперирования производства;

на модернизацию и реконструкцию промышленных и других объектов, в том числе построенных в рамках сотрудничества, с целью повышения их технического уровня и интенсификации производства;

на унификацию метрологических нормативов и методов в целях дальнейшего развития метрологической базы народного хозяйства обеих стран;

на создание единых средств и методов контроля технологических процессов и качества продукции;

на охрану окружающей среды, создание и применение действенных методов и средств охраны окружающей среды.

Стороны будут совершенствовать сотрудничество по закупке и использованию лицензий и «ноу-хау», а также разрабатывать меры по дальнейшему развитию и совершенство-

ванию сотрудничества в области научно-технической информации, по расширению взаимного обмена имеющейся информацией о достижениях науки и техники.

2. В области машиностроения, являющегося важнейшей материальной основой технического прогресса и повышения эффективности общественного производства во всех отраслях народного хозяйства, сотрудничество будет направлено:

на рациональное использование машиностроительного потенциала обеих стран и дальнейшее его развитие в соответствии с взаимными интересами в решении комплексных задач, имеющих приоритетное значение для экономики СССР и ВНР;

на осуществление мероприятий по повышению технического уровня и качества взаимопоставляемых машин и оборудования в соответствии с требованиями научно-технического прогресса;

на повышение комплексной механизации и автоматизации производственных процессов и непромышленной сферы путем широкого использования электронной и вычислительной техники;

на создание и внедрение в производство новых технологических процессов, машин, оборудования, узлов и деталей, соответствующих мировому техническому уровню и обеспечивающих, в первую очередь, экономию энергии, сырья и материалов, высокую степень переработки сырья, использование отходов и вторичного сырья, а также на экономически обоснованное сокращение импорта из капиталистических стран;

на развитие унифицированной поузловой и подетальной устойчивой специализации и кооперации, включая внутриотраслевую кооперацию, для взаимных поставок.

СССР и ВНР будут сотрудничать в создании, внедрении в производство и осуществлять взаимные поставки следующих видов машин, оборудования и технологий:

активных и пассивных электронных и электромеханических элементов и изделий оптоэлектроники; компонентов и устройств со сверхвысокой степенью интеграции, микроэлектронных приборов нового поколения на базе прогрессивных физических принципов; основных и вспомогательных особо чистых материалов, необходимых для микроэлектроники; различных изделий микроэлектроники, технологических процессов производства больших и сверхбольших интегральных схем, новых типов высокопроизводительного специального технологического и контрольно-измерительного оборудования для проектирования, монтажа и контроля больших интегральных схем;

радиоэлектронной аппаратуры на основе совместно разрабатываемой элементной базы, устройств для магнитной

записи видео- и звуковой информации, унифицированной элементной базы новых поколений для использования в малогабаритной аппаратуре, приборов и средств автоматизации для научных исследований;

электронно-вычислительных машин и систем машин, управляющих вычислительных комплексов; узлов и периферийных устройств, технических средств единой системы и систем малых электронно-вычислительных машин стран — членов СЭВ и необходимого для их работы математического обеспечения;

автоматизированных систем сбора, передачи, обработки и хранения данных на базе малых ЭВМ; сетей ЭВМ, систем и средств телеобработки данных для широкого использования в народном хозяйстве обеих стран;

средств световодной, и в частности лазерной, техники в приборах, машинах и оборудовании, а также в технологических процессах;

отдельных видов средств связи, предусмотренных взаимовязанной и автоматизированной системой связи стран — членов СЭВ, в том числе электронных АТС, беспроводных (УКВ, микроволновые наземные и космические) и проводных (включая оптоволоконные), аппаратуры уплотнения связи, средств, систем и оборудования для трансляции программ телевидения и радио; многоканального сверхвысококачественного оборудования и электроакустических устройств;

гибких производственных систем, роботов и роботизированных комплексов на основе оборудования с перспективными системами ЧПУ и комплектующих изделий к ним;

высокоэффективных современных методов обработки в металлообрабатывающей промышленности в целях повышения производительности оборудования, а также точности, долговечности и износостойкости деталей и узлов;

новых типов машин, оборудования, систем управления и техники связи для сырьевых и энергодобывающих отраслей промышленности, сельского хозяйства и производства продовольственных и промышленных товаров народного потребления, строительства и промышленности строительных материалов, дорожного хозяйства, для химической, нефтехимической, нефтеперерабатывающей и электротехнической промышленности;

оборудования для комплексной механизации и автоматизации подъемно-транспортных, погрузочно-разгрузочных и складских работ в промышленности, строительстве, сельском хозяйстве и на транспорте;

нового поколения легковых и грузовых автомобилей, автобусов, транспортных средств для авиации, железнодорож-



ного и водного транспорта с высокими технико-эксплуатационными показателями по топливной экономичности и экологическим характеристикам;

новых медицинских приборов, аппаратов, датчиков и автоматических устройств с использованием микроэлектроники для профилактики и диагностики заболеваний и лечения больных.

Стороны будут осуществлять более глубокую и устойчивую кооперацию в производстве продукции автомобилестроения, тракторного и сельскохозяйственного машиностроения, атомного энергетического оборудования, приборостроения, вычислительной техники, станкостроения, промышленных роботов, микропроцессорной техники и других видов продукции машиностроения и радиоэлектроники, а также будут участвовать в строительстве, реконструкции и техническом перевооружении машиностроительных предприятий.

Первостепенное внимание будет уделено обеспечению запасными частями взаимопоставляемых машин и оборудования и их техническому обслуживанию.

С целью создания благоприятных условий для развития специализации и кооперирования производства Стороны договорились и далее осуществлять комплексную стандартизацию и унификацию выпускаемой продукции и обеспечить совместимость и заменяемость изделий на основе разработки в сотрудничестве с другими странами — членами СЭВ на высоком техническом уровне унифицированных систем машин, оборудования и приборов.

3. СССР и ВНР считают, что сотрудничество в обеспечении народного хозяйства обеих стран топливом, энергией и сырьем является важнейшей стратегической задачей, которая может быть решена путем мобилизации собственных ресурсов и усиления взаимного сотрудничества.

В этих целях СССР и ВНР будут осуществлять комплекс мероприятий, направленных в первую очередь на экономное и рациональное использование энергоносителей, сырья, отходов и вторичного сырья, снижение энерго- и материалоемкости производства на основе внедрения прогрессивных технологических процессов, современных машин и оборудования, изменения структуры производства и потребления сырья и энергоносителей. Одновременно они примут соответствующие меры к развитию сотрудничества в области производства и взаимных поставок топлива, энергии и сырья.

Для создания экономических условий, обеспечивающих осуществление и продолжение поставок из Советского Союза ряда видов сырья и энергоносителей для удовлетворения импортных потребностей в объемах, определяемых на основе



координации планов и долгосрочных договоренностей, Венгрия в рамках согласованной экономической политики будет постепенно и последовательно развивать свою структуру производства и экспорта и осуществлять необходимые для этого мероприятия в области капитальных вложений, реконструкции и рационализации в своей промышленности с целью поставок необходимой Советскому Союзу продукции, в частности продовольственных и промышленных товаров народного потребления, некоторых видов конструкционных материалов, машин и оборудования высокого качества и соответствующих мировому техническому уровню, а также будет участвовать в создании мощностей в отдельных отраслях добывающей промышленности. Взаимоприемлемые решения по этим вопросам будут выработываться с учетом объективных экономических условий СССР и ВНР, а также структуры производства и взаимного товарооборота. Это обеспечит взаимовыгодную компенсацию производимых затрат и откроет возможности дальнейшего углубления устойчивой долгосрочной специализации производства между СССР и ВНР.

В области энергетики долгосрочное сотрудничество в первую очередь будет направлено на повышение надежности параллельной работы Объединенной Энергетической Системы, на совершенствование технологических процессов выработки тепловой и электрической энергии, в частности путем сотрудничества в строительстве атомных электростанций, а в последующем — и сооружения атомных теплоцентралей, а также на создание нового прогрессивного и совершенствование оборудования, приборов и устройств системы управления процессами на атомных электростанциях, на улучшение структуры энергоносителей, на разработку экономичных технологических процессов и высокопроизводительного оборудования, способствующих всемерному снижению удельного расхода топлива и энергии.

Стороны будут сотрудничать в совершенствовании методов и технологий добычи угля и лигнитов, в комплексной автоматизации горных работ, в разработке оборудования для широкого применения сжатого и сжиженного газа в качестве моторного топлива, в более полном использовании вторичных, в том числе низкопотенциальных, энергоносителей, в оптимизации расхода энергии в энергоемких производствах, в частности в металлургии, химической промышленности, производстве строительных материалов (кирпича, цемента, извести, стекла).

4. В черной и цветной металлургии сотрудничество будет направлено на совершенствование технологии и структуры металлургического производства, повышение качества и рас-

ширение ассортимента выпускаемой продукции, увеличение производства высококачественной стали и других высококачественных материалов для более полного обеспечения потребностей обрабатывающей промышленности обеих стран. ВНР примет участие в развитии в СССР мощностей по добыче и обогащению железосодержащего сырья для осуществления и продолжения поставок из СССР этого сырья. На основе углубления и расширения специализации Стороны будут расширять обмен сортаментом продукции черной и цветной металлургии.

Стороны продолжат сотрудничество в производстве глинозема и алюминия на взаимовыгодных условиях.

СССР и ВНР будут осуществлять сотрудничество в строительстве, реконструкции и модернизации объектов черной и цветной металлургии в обеих странах.

СССР примет участие в проведении в ВНР геологоразведочных работ на цветные металлы.

Стороны будут сотрудничать в создании и внедрении технологий для глубокой переработки и экономного использования сырья и материалов в области обогащения руд, в бескоковой металлургии, в разработке новых методов рафинирования стали, новых, более совершенных и эффективных процессов производства глинозема и алюминия.

5. В химической и нефтехимической промышленности основное внимание будет направлено на углубление и расширение сложившегося сотрудничества в производстве и взаимных поставках на базе специализации и кооперирования производства химических средств защиты растений, минеральных удобрений, олефинов и продуктов их переработки, резинотехнических изделий, продукции нефтехимической промышленности, химических реактивов и особо чистых веществ, технологий и оборудования для производства лакокрасочных материалов и фотохимических изделий. СССР и ВНР будут также стремиться к организации нового сотрудничества в производстве другой химической и нефтехимической продукции. Стороны будут осуществлять сотрудничество в разработке и использовании современных технологических процессов и оборудования, обеспечивающих более глубокую и экономную переработку сырья и материалов.

В области фармацевтической промышленности Стороны продолжат сотрудничество в исследовательских работах, в разработке новых технологий, в специализации и кооперировании производства.

Стороны будут осуществлять координацию капитальных вложений, выделяемых для развития химической и нефтехимической промышленности в обеих странах, и участвовать в

строительстве и реконструкции соответствующих предприятий в целях более полного удовлетворения потребностей народного хозяйства СССР и ВНР в отдельных видах продукции этих отраслей, а также принимать меры к экономически обоснованному сокращению импорта из капиталистических стран.

6. В производстве промышленных товаров народного потребления Стороны будут ориентировать сотрудничество на проведение мероприятий по укреплению сырьевой базы для их производства, увеличение выпуска товаров повышенного спроса и модных изделий, расширение специализации и кооперирования производства и взаимные поставки товаров, соответствующих мировому уровню. Особое внимание будет обращено на расширение сотрудничества в производстве перспективных высококачественных товаров народного потребления длительного пользования и бытовых радиоэлектронных товаров и приборов для их сервисного обслуживания на основе стандартизации изделий, унификации и типизации узлов и деталей, на освоение прогрессивных технологий производства и новых видов материалов, единых средств и методов контроля технологических процессов и качества продукции.

Стороны продолжают сотрудничество в техническом перевооружении и реконструкции предприятий легкой промышленности и бытового обслуживания населения СССР и в этих целях расширят связи в разработке и внедрении современных технологических процессов, освоении производства прогрессивных систем машин и оборудования.

Стороны будут сотрудничать в разработке новых высококачественных химических продуктов, фурнитурных изделий и других отделочных материалов для производства товаров народного потребления.

Будут использоваться различные формы сотрудничества для расширения обмена потребительскими товарами, в том числе ассортиментный обмен по линии внутренней торговли, потребительской кооперации и универмагов.

7. В отраслях агропромышленного комплекса Стороны считают первостепенной задачей всемерное развитие отраслей этого комплекса и сотрудничество в этой сфере. Они направят усилия на увеличение производства продовольствия на основе внедрения прогрессивных технологий, развития и совершенствования материально-технической базы сельского хозяйства и пищевой промышленности, а также на увеличение взаимных поставок продовольственных товаров.

Стороны направят усилия на расширение сотрудничества в области селекции, генетики и производства семян, посадочного материала и высокопродуктивных пород домашних



птицы и животных, на разработку и внедрение высокоэффективных промышленных технологий, в том числе на основе применения биотехнологических методов, обеспечивающих интенсификацию производства сельскохозяйственной продукции растительного и животного происхождения. Будут создаваться и осваиваться новые виды химических средств защиты растений (пестицидов), безопасных для человека и окружающей среды, разрабатываться и внедряться комплексы машин и оборудования для уборки, послепосевной обработки, безотходной переработки и хранения продукции сельского хозяйства, автоматизации животноводческих и птицеводческих комплексов. Расширится обмен опытом по сокращению потерь при производстве, хранении, транспортировке и переработке продукции сельского хозяйства и пищевой промышленности и комплексному безотходному ее использованию, а также по вопросам дальнейшего совершенствования организации и управления производством агропромышленного комплекса.

Стороны будут осуществлять сотрудничество в развитии мощностей по производству новых ветеринарных препаратов и продуктов микробиологической промышленности, в модернизации и реконструкции предприятий этой отрасли. Венгрия будет участвовать в реконструкции и техническом перевооружении предприятий пищевых отраслей промышленности и сельского хозяйства СССР.

Стороны будут осуществлять сотрудничество в разработке комплексных систем орошения и обработки почвы с целью сохранения и увеличения ее плодородия, а также сохранения экологического равновесия, в использовании результатов дистанционного зондирования Земли и средств космической техники для нужд сельского хозяйства.

8. В области транспорта в целях обеспечения возрастающих объемов перевозок внешнеторговых грузов и пассажиров Стороны осуществят согласованные меры, предусматривающие:

рациональное распределение внешнеторговых грузов по видам транспорта;

лучшее использование и развитие материально-технической базы транспортных систем СССР и ВНР, связанных с обеспечением взаимных и транзитных перевозок грузов (с учетом их сезонной неравномерности и изменения структуры), включая более тесное взаимодействие транспортных организаций стран, развитие мощностей пограничных железнодорожных переходов, портов на реке Дунае, оптимальное использование автомобильного транспорта, совершенствование парка технических средств;



согласование капиталовложений в области развития транспортных связей обеих стран (по мощностям и срокам ввода в действие объектов, представляющих взаимный интерес); увеличение перевозок внешнеторговых грузов в крупнотоннажных контейнерах, пакетах и на поддонах, обеспечивающих повышение экономичности и лучшую сохранность перевозок грузов;

разработку и внедрение новых технологий, включая бесперегрузочные, по перевозкам грузов всеми видами транспорта, а также использование автоматизированных систем управления транспортными процессами;

улучшение обслуживания пассажиров в международном сообщении в целях достижения уровня, соответствующего современным требованиям.

9. СССР и ВНР предпримут необходимые меры к дальнейшему расширению взаимного товарооборота на основе углубления разделения труда, в частности развития специализации и кооперирования производства.

Товарооборот должен во все возрастающей мере увеличиваться в первую очередь за счет взаимных поставок продукции, определяющей научно-технический прогресс и имеющей высокую степень переработки сырья и материалов.

Многосторонняя взаимосвязь народных хозяйств СССР и ВНР, прочный характер отношений и увеличение в поставках доли специализированной и кооперированной продукции повышают ответственность Сторон за выполнение взаимных обязательств.

В целях содействия расширению товарооборота между обеими странами Стороны примут меры к дальнейшему совершенствованию внешнеторговой деятельности и повышению ее эффективности, в частности обратят внимание на улучшение технического обслуживания взаимопоставляемых товаров и обмена взаимной коммерческой информацией.

Стороны считают необходимым усиление связей по линии внутренней и приграничной торговли, потребительской кооперации и торговых палат в целях оказания содействия в развитии взаимной торговли.

Развитие экономических связей и взаимного товарооборота между обеими странами должно осуществляться на основе сбалансированности платежных отношений.

Стороны будут развивать сотрудничество в области туризма.

### III.

Союз Советских Социалистических Республик и Венгерская Народная Республика договорились, что реализация Дол-

госрочной программы развития экономического и научно-технического сотрудничества между СССР и ВНР на период до 2000 года будет осуществляться путем:

согласования важнейших направлений экономической и научно-технической политики в областях, представляющих взаимный интерес, усиления прямого сотрудничества плановых и отраслевых органов обеих стран в области планирования науки, техники и производства;

координации планов на пятилетние периоды, а также на длительную перспективу в областях, представляющих взаимный интерес;

координации планов капитального строительства в областях, представляющих взаимный интерес;

разработки отраслевых подпрограмм развития экономического и научно-технического сотрудничества на период до 2000 года и соответствующих мероприятий;

заключения соглашений и договоров о специализации и кооперировании производства, о научно-техническом сотрудничестве, о взаимных поставках товаров, об экономическом и техническом сотрудничестве в строительстве, реконструкции и модернизации промышленных и других объектов;

заключения контрактов и хозяйственных договоров;

расширения и углубления прямых производственных и научно-технических связей между объединениями, предприятиями, организациями, министерствами и ведомствами СССР, а также республиканскими министерствами и ведомствами, Академией наук СССР, академиями наук советских союзных республик и соответствующими организациями и органами ВНР;

создания на хозрасчетной основе совместных предприятий, производственных и научно-производственных фирм, совместных коллективов ученых и специалистов, конструкторских и проектных бюро и других международных хозяйственных и научных организаций;

обмена научно-технической документацией, лицензиями и «ноу-хау» на коммерческой основе.

Обязательства СССР и ВНР, связанные с реализацией настоящей Долгосрочной программы, будут включаться в соответствии с существующим в каждой стране порядком в государственные перспективные, пятилетние и годовые планы, планы министерств, объединений, предприятий и организаций.

Осуществлению положений Долгосрочной программы будет содействовать активное участие СССР и ВНР в реализации интеграционных мероприятий и многосторонних соглашений между странами — членами СЭВ. При осуществлении сотрудничества Стороны будут учитывать документы, принятые в рамках СЭВ.

Настоящая Долгосрочная программа охватывает основные направления сотрудничества между двумя странами и по мере реализации она может уточняться и дополняться по взаимной договоренности Сторон.

Организация работы по реализации Долгосрочной программы и контроль за ходом работ осуществляются Межправительственной Советско-Венгерской комиссией по экономическому и научно-техническому сотрудничеству, которая совместно с центральными плановыми органами, ведомствами по науке и технике и другими министерствами и ведомствами будет содействовать по мере необходимости разработке новых предложений по вопросам дальнейшего развития дружественных отношений, торгово-экономических связей и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Венгерской Народной Республикой. В задачу Межправительственной комиссии входит также координация деятельности министерств и ведомств обеих стран по реализации Долгосрочной программы.

Настоящая Долгосрочная программа вступает в силу с даты ее подписания и будет действовать до 31 декабря 2000 г.

Совершено в Москве 1 апреля 1985 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и венгерском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК

**Г. Алиев**

ЗА ВЕНГЕРСКУЮ  
НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ

**Д. Лазар**

---



СОБРАНИЕ  
ПОСТАНОВАЖНОГО  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОВЕТА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК

**СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО**

1962



СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

---

Для адреса

Подлежит первоочередной  
доставке

**ИНДЕКС — 70948**

---

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 1123.



**СОБРАНИЕ  
ПОСТАНОВЛЕНИЙ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК**

—  
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

**7**

**1985**

---

Издание Управления Делами Совета Министров СССР  
МОСКВА

## СОДЕРЖАНИЕ

9. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Японии о сотрудничестве в области рыбного хозяйства.
10. Протокол о культурном и научном сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Мозамбик на 1985—1986 годы.

## СОГЛАШЕНИЕ

**9** между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Японии о сотрудничестве в области рыбного хозяйства

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Японии,

принимая во внимание общую заинтересованность в сохранении, воспроизводстве, оптимальном использовании и управлении живыми ресурсами северо-западной части Тихого океана,

учитывая принятие Конвенции ООН по морскому праву, учитывая соответствующие положения Указа Президиума Верховного Совета СССР от 28 февраля 1984 г. «Об экономической зоне СССР» и Закона Японии от 2 мая 1977 г. о временных мерах, относящихся к рыболовным районам,

будучи взаимно заинтересованными в углублении научно-технического сотрудничества в области рыбного хозяйства, принимая во внимание важность научных исследований в области рыбного хозяйства для сохранения, воспроизводства, оптимального использования и управления живыми ресурсами северо-западной части Тихого океана,

выражая желание развивать взаимовыгодное сотрудничество в области рыбного хозяйства, согласились о нижеследующем:

## Статья I

Договаривающиеся Стороны развивают взаимовыгодное сотрудничество в области рыбного хозяйства, включая сотрудничество в сохранении, воспроизводстве, оптимальном использовании и управлении живыми ресурсами северо-западной части Тихого океана.

## Статья II

1. Договаривающиеся Стороны признают, что государства, в реках которых образуются запасы анадромных видов рыб,

именуемые ниже «государство происхождения», в первую очередь заинтересованы в таких запасах и несут за них первоочередную ответственность.

2. Договаривающиеся Стороны признают, что государство происхождения запасов анадромных видов обеспечивает их сохранение путем принятия соответствующих мер по регулированию промысла этих запасов во всех водах к берегу от внешних границ своей 200-мильной зоны и промысла этих запасов за пределами 200-мильных зон. Договаривающиеся Стороны также признают, что государство происхождения может после консультаций с государствами, ведущими промысел запасов анадромных видов, образующихся в его реках, за пределами 200-мильных зон на основе соглашения с ним, и с ведущим промысел этих запасов государством, в воды или через воды к берегу от внешних границ 200-мильной зоны которого мигрируют такие запасы и которое сотрудничает с государством происхождения в сохранении и управлении такими запасами, устанавливать общий объем допустимых уловов в отношении таких запасов.

3(1). Договаривающиеся Стороны признают, что промысел запасов анадромных видов ведется только в водах к берегу от внешних границ 200-мильных зон, кроме случаев, когда это положение может привести к нарушениям в экономике какого-либо государства, иного, чем государство происхождения. В отношении такого промысла запасов анадромных видов, образующихся в реках СССР, за пределами 200-мильных зон в северо-западной части Тихого океана Договаривающиеся Стороны проводят консультации с целью достижения договоренности о порядке и условиях такого промысла Японии с должным учетом требований, касающихся сохранения этих видов, и потребностей в них СССР.

Советская Сторона принимает во внимание обычный улов и метод ведения Японией промысла запасов анадромных видов и все районы, в которых ведется такой промысел.

3(2). Япония, участвующая на основе договоренности с СССР в осуществлении мер по возобновлению запасов анадромных видов, образующихся в реках СССР, в особенности путем участия в расходах на эти цели, пользуется особым вниманием со стороны СССР в отношении промысла этих запасов.

4(1). Договаривающиеся Стороны признают, что обеспечение выполнения правил, касающихся запасов анадромных видов, за пределами 200-мильных зон осуществляется на основе соглашения между государством происхождения и другими заинтересованными государствами.

4(2). Обеспечение выполнения правил, касающихся запасов анадромных видов, образующихся в реках СССР, за пределами 200-мильных зон в северо-западной части Тихого



океана осуществляется на основе договоренности между Договаривающимися Сторонами в соответствии со следующими положениями:

а) свидетельства, дающие японским рыболовным судам на основе положений настоящей статьи разрешение на ведение промысла запасов анадромных видов за пределами 200-мильных зон в северо-западной части Тихого океана, выдаются компетентными органами Японской Стороны. Эти компетентные органы незамедлительно уведомляют компетентные органы Советской Стороны о названиях и характеристиках рыболовных судов, которым выданы эти свидетельства, о номерах этих свидетельств, а также о других необходимых данных.

Компетентные органы Советской Стороны осуществляют на основе вышеуказанных уведомлений регистрацию, касающуюся таких свидетельств;

б) должным образом уполномоченное должностное лицо Советской Стороны может подняться на борт японского рыболовного судна, ведущего промысел запасов анадромных видов, для осмотра оборудования, трюмов, судовых журналов и иных документов, улова и других предметов, а также для опроса членов экипажа. При таких осмотрах и опросах указанное должностное лицо должно предъявить удостоверение личности, выданное ему компетентным органом Советской Стороны, а также должно свести к минимуму вмешательство в рыболовную деятельность этого рыболовного судна;

в) если японское рыболовное судно действительно ведет промысел в нарушение относящихся к нему договоренностей по настоящей статье или если имеются достаточные основания полагать, что это рыболовное судно действительно вело такой промысел до того, как указанное должностное лицо Советской Стороны поднялось на борт судна, оно может задержать это рыболовное судно.

В этом случае Советская Сторона должна как можно скорее сообщить Японской Стороне о задержании такого рыболовного судна, а указанное должностное лицо Советской Стороны должно как можно скорее передать на месте задержания это рыболовное судно вместе с его экипажем должным образом уполномоченному должностному лицу Японской Стороны, если только между Договаривающимися Сторонами не будет согласован вопрос о передаче этого судна иначе;

г) компетенция производить судебное разбирательство по делам, возникающим в связи с нарушением японскими рыболовными судами относящихся к ним договоренностей по настоящей статье, а также подвергать виновных наказанию принадлежит исключительно надлежащим властям Японии. Советская Сторона будет как можно скорее представлять

Японской Стороне акты и доказательства, подтверждающие эти нарушения;

д) Японская Сторона уведомляет Советскую Сторону о мерах, принятых властями Японии по нарушениям японскими рыболовными судами относящихся к ним договоренностей по настоящей статье;

е) Японская Сторона примет соответствующие меры к тому, чтобы должным образом уполномоченное должностное лицо Советской Стороны имело возможность беспрепятственно подниматься на борт японского рыболовного судна и чтобы во время его пребывания на борту члены экипажа этого рыболовного судна оказывали ему содействие в проведении инспекции, включая принятие мер по обеспечению устранения вскрытых в результате инспекции нарушений;

ж) компетентные органы Японской Стороны направляют компетентным органам Советской Стороны по согласованным каналам и в согласованные сроки информацию о ходе использования Японией установленного объема вылова запасов анадромных видов.

5. Японская Сторона примет необходимые меры к обеспечению того, чтобы за пределами 200-мильных зон в северо-западной части Тихого океана ее граждане и рыболовные суда соблюдали относящиеся к ним договоренности по настоящей статье.

6. Договаривающаяся Сторона в случае, когда в воды или через воды к берегу от внешних границ ее 200-мильной зоны мигрируют запасы анадромных видов, образующиеся в реках другой Договаривающейся Стороны, сотрудничает с этой Договаривающейся Стороной в сохранении и управлении такими запасами.

7. Японская Сторона предоставляет возможности для временного нахождения научных наблюдателей Советской Стороны на условиях, согласованных между Договаривающимися Сторонами, на японских рыболовных судах, ведущих промысел запасов анадромных видов за пределами 200-мильных зон в северо-западной части Тихого океана, в целях сбора научной информации, касающейся промысла запасов анадромных видов.

8. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в проведении научных исследований, необходимых для сохранения, воспроизводства, оптимального использования и управления запасами анадромных видов, образующимися в реках одной из Сторон, а также в разработке и осуществлении совместных программ и обмене данными, включая данные о происхождении этих запасов.

9. Каждая из Договаривающихся Сторон в случае, когда будет известно, что рыболовные суда, которые не принадле-

жат ни к одной из обеих Сторон, ведут рыболовную деятельность в отношении запасов анадромных видов, образующихся в реках другой Стороны, за пределами 200-мильных зон в северо-западной части Тихого океана и оказывают неблагоприятное воздействие на сохранение, воспроизводство, оптимальное использование и управление этими запасами, привлекает внимание другой Договаривающейся Стороны относительно этой рыболовной деятельности. Договаривающиеся Стороны по мере необходимости проводят консультации по предотвращению такой рыболовной деятельности.

10. Договоренности по осуществлению настоящей статьи, включая договоренности, упомянутые в пункте 3 и в пункте 4(2), включаются в протоколы сессий Советско-Японской Смешанной комиссии по рыбному хозяйству, упомянутой в статье VII настоящего Соглашения. Указанные договоренности вступают в силу в день обмена дипломатическими документами, извещающими об утверждении этих протоколов каждой из Договаривающихся Сторон в соответствии с процедурами, установленными ее внутренним законодательством.

### Статья III

1. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в проведении научных исследований в области рыбного хозяйства, в частности научных исследований, необходимых для сохранения, воспроизводства, оптимального использования и управления живыми ресурсами северо-западной части Тихого океана.

Договаривающиеся Стороны сотрудничают в проведении по мере необходимости консультаций ученых и специалистов по вопросам координации и осуществления упомянутых выше научных исследований, анализа и оценки их результатов, а также обмена информацией, связанной с рыбным промыслом в северо-западной части Тихого океана, в которых Договаривающиеся Стороны имеют взаимную заинтересованность.

2. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в совершенствовании техники и методов рыбного промысла, разведения и выращивания, а также способов и методов обработки, хранения и транспортировки живых ресурсов в морских и пресных водах, когда это представляет для них взаимный интерес.

### Статья IV

Договаривающиеся Стороны в надлежащих случаях сотрудничают в сохранении и управлении живыми ресурсами за пределами 200-мильных зон в северо-западной части Тихого океана, в которых Договаривающиеся Стороны имеют об-



щую заинтересованность, учитывая при этом имеющиеся наиболее достоверные научные данные.

#### Статья V

Договаривающиеся Стороны в случае взаимной заинтересованности проводят консультации по вопросам рыбного хозяйства, включая вопросы сохранения и оптимального использования живых ресурсов, рассматриваемым в международных организациях, членами которых являются обе Стороны.

#### Статья VI

Договаривающиеся Стороны в случае взаимной заинтересованности проводят консультации по вопросам сотрудничества в области рыбного хозяйства между их организациями и предприятиями в рамках соответствующих законов и правил каждой из Сторон.

#### Статья VII

1. Для достижения целей настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны создадут Советско-Японскую Смешанную комиссию по рыбному хозяйству, именуемую ниже «Смешанная комиссия».

2. Смешанная комиссия будет состоять из назначенных каждой Договаривающейся Стороной представителя и не более двух его заместителей.

3. Смешанная комиссия будет собираться на свои сессии не реже одного раза в год поочередно на территории каждой из обеих стран. Общие расходы, связанные с проведением сессий Смешанной комиссии, несет принимающая Сторона.

4. Смешанная комиссия будет проводить консультации по вопросам, касающимся статьи II, а также рассматривать другие вопросы, связанные с осуществлением настоящего Соглашения.

5. Результаты консультаций по вопросам, касающимся статьи II, а также результаты рассмотрения других вопросов, связанных с осуществлением настоящего Соглашения, включаются в протоколы сессий Смешанной комиссии, которые принимаются по согласованию между представителями Договаривающихся Сторон.

#### Статья VIII

Ничто в настоящем Соглашении не должно рассматриваться как наносящее ущерб позициям или точкам зрения Договаривающихся Сторон по вопросам морского права.



## Статья IX

1. Настоящее Соглашение подлежит утверждению в соответствии с процедурами, установленными внутренним законодательством каждой из Сторон. Соглашение вступит в силу в день обмена дипломатическими документами, извещающими о его утверждении, и будет действовать до 31 декабря 1987 года<sup>1)</sup>.

2. Настоящее Соглашение будет оставаться в силе на очередные годовые периоды, если за 6 месяцев до истечения срока действия Соглашения ни одна из Договаривающихся Сторон письменно не сообщит другой Договаривающейся Стороне о своем намерении прекратить его действие.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Москве 12 мая 1985 года в двух экземплярах, каждый на русском и японском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК

**М. В. Каменцев**

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
ЯПОНИИ

**Я. Катори**

## ПРОТОКОЛ

## 10 о культурном и научном сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Мозамбик на 1985—1986 годы

В соответствии с Соглашением между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Мозамбик о культурном и научном сотрудничестве, подписанным в Москве 19 мая 1976 года, Договаривающиеся Стороны согласились осуществить в 1985 — 1986 годах следующую Программу культурных и научных обменов:

## Статья 1

Советская Сторона будет осуществлять прием мозамбикских граждан на учебу и стажировку в СССР в соответствии

<sup>1)</sup> Соглашение вступило в силу 13 мая 1985 года.

с Протоколом о подготовке мозамбикских кадров в учебных заведениях СССР в 1983—1987 годах, подписанным 2 июня 1983 года в г. Мапуту.

#### Статья 2

Советская Сторона будет ежегодно направлять представителя Министерства высшего и среднего специального образования СССР на срок до 8 дней для оказания консультативной помощи Мозамбикской Стороне в отборе абитуриентов на учебу в СССР.

#### Статья 3

Советская Сторона будет ежегодно предоставлять до 10 стипендий для мозамбикских граждан — выпускников советских высших учебных заведений с целью повышения их квалификации. Специальности и сроки их стажировки будут согласованы между Сторонами дополнительно.

#### Статья 4

Советская Сторона направит, а Мозамбикская Сторона примет 10 советских студентов, аспирантов и преподавателей ежегодно для научной и языковой стажировки в Университете имени Э. Мондлане.

#### Статья 5

Советская Сторона (Министерство высшего и среднего специального образования СССР) примет в 1985 году делегацию Министерства образования НРМ и Университета имени Э. Мондлане в составе трех-четырёх человек сроком на 14 дней для ознакомления с системой высшего и среднего специального образования в СССР.

#### Статья 6

Советская Сторона (Министерство высшего и среднего специального образования СССР) продолжит в 1985—1986 годах направление преподавателей (по контракту) для работы в Университете имени Э. Мондлане. Число и специальности указанных преподавателей будут согласованы дополнительно между соответствующими министерствами.

#### Статья 7

Стороны будут способствовать дальнейшему расширению сотрудничества между Университетом дружбы народов им. П. Лумумбы и Университетом им. Э. Мондлане путем взаимного обмена преподавателями, стажерами, аспирантами, а также научной документацией и информацией и в этих целях подпишут соответствующее соглашение.

## Статья 8

Стороны будут способствовать изучению русского языка в НРМ и в этих целях:

1. Советская Сторона по просьбе Мозамбикской Стороны окажет содействие в разработке учебных планов и программ по обучению русскому языку мозамбикских граждан в НРМ и будет направлять ежегодно для обеспечения учебного процесса учебники и учебные пособия по русскому языку.

2. Советская Сторона будет ежегодно принимать на учебу сроком до десяти месяцев 10 мозамбикских студентов, изучающих русский язык, а также до 5 мозамбикских преподавателей русского языка или студентов, изучающих русский язык, для участия в семинаре преподавателей русского языка стран Азии, Африки и Латинской Америки.

## Статья 9

Советская Сторона (Министерство просвещения СССР) в 1985—1986 годах продолжит направление преподавателей общеобразовательных дисциплин и преподавателей-методистов для работы (по контрактам) в средних школах НРМ, в Высшем педагогическом институте и в Национальном институте развития.

## Статья 10

Советская Сторона (Министерство просвещения СССР) в 1985—1986 годах окажет Мозамбикской Стороне методическую помощь в создании показательных средних школ, в подготовке учебных программ и школьных учебников.

## Статья 11

Советская Сторона (Министерство просвещения СССР) в 1985—1986 годах продолжит направление советников-консультантов для работы (по контрактам) в Министерстве образования и в провинциальных отделах образования НРМ.

## Статья 12

Советская Сторона (Министерство просвещения СССР) продолжит прием ежегодно до 10 директоров школ общего образования НРМ для прохождения месячных курсов повышения квалификации по руководству и управлению школами.

## Статья 13

Мозамбикская Сторона (Министерство образования НРМ) примет в 1986 году делегацию Министерства просвещения СССР в составе 3 человек для изучения состояния и перспектив сотрудничества, сроком до 14 дней.



## Статья 14

Стороны в период действия настоящего Протокола продолжат обмен школьными учебными планами, программами, педагогической и методической литературой.

## Статья 15

Советская Сторона (Государственный комитет СССР по профессионально-техническому образованию) в период действия настоящего Протокола продолжит направление специалистов для работы (по контрактам) в системе профтехобразования НРМ.

## Статья 16

Советская Сторона (Государственный комитет СССР по профессионально-техническому образованию) будет ежегодно принимать до 10 руководителей учреждений профтехобразования НРМ на курсы повышения квалификации, сроком на два месяца.

## Статья 17

Стороны согласились изучить возможность обмена в 1985 году делегациями в области профессионально-технического образования в составе 3 человек каждая для укрепления связей между соответствующими учебными заведениями СССР и НРМ и обмена информацией об организации подготовки в обеих странах квалифицированных рабочих, сроком на 12 дней.

## Статья 18

Советская Сторона (Государственный комитет СССР по профессионально-техническому образованию) в период действия настоящего Протокола продолжит направление методистов и советников для работы (по контрактам) в Госсекретариате НРМ по профтехобразованию.

## Статья 19

Академия наук СССР и научные учреждения НРМ в период действия настоящего Протокола обмениваются 1—2 учеными с каждой стороны с целью чтения лекций и проведения научной работы по дополнительно согласованной тематике.

## Статья 20

Советская Сторона (Министерство здравоохранения СССР) продолжит командирование советских медицинских специалистов для работы в медицинских учреждениях и учебных заведениях НРМ и окажет помощь НРМ в борьбе с малярией в соответствии с подписанными контрактами.



## Статья 21

Стороны (Министерство здравоохранения СССР и Министерство здравоохранения НРМ) в период действия настоящего Протокола обмениваются делегациями в составе 2—3 человек с каждой стороны для рассмотрения сотрудничества в области здравоохранения и обмена опытом в развитии здравоохранения в СССР и НРМ, сроком до 14 дней.

## Статья 22

Министерство культуры СССР направит в Народную Республику Мозамбик:

## в 1985 году

1. Выставку голографии «40 лет Победы над фашизмом» с двумя сопровождающими, сроком на 10 дней.
2. Двух представителей для ознакомления с работой советских специалистов, а также для оказания консультативной помощи в отборе абитуриентов на учебу в СССР.
3. Группу артистов для выступлений в советском павильоне международной ярмарки в Мапуту в составе 15 человек, сроком на 10 дней.

## в 1986 году

1. Ансамбль классического или современного танца.
2. Группу мастеров искусств в составе 12 человек.
3. Выставку работ мастеров резьбы по кости и металлу сроком на 15 дней с сопровождающим.
4. Группу артистов «Цирк на сцене» в составе до 25 человек, сроком до 14 дней.

Госсекретариат НРМ по культуре направит в СССР:

## в 1985 году

1. Делегацию деятелей культуры в составе 3 человек для ознакомления с культурной жизнью СССР, сроком на 14 дней.
2. Делегацию в составе до 3 человек для проведения на месте изучения возможностей подготовки и условий пребывания мозамбикских стипендиатов в СССР, сроком на 10 дней.
3. Выставку изделий мозамбикских кустарных промыслов с сопровождающим, сроком на 15 дней.

## в 1986 году

1. Фольклорный ансамбль песни и танца в составе 40 человек, сроком на 10 дней.
2. Трех специалистов в области изобразительного искусства на курсы повышения квалификации по договоренности между Сторонами, сроком на 9 месяцев в счет квоты Мини-

стерства высшего и среднего специального образования СССР.

#### Статья 23

Министерство культуры СССР направит в НРМ в течение срока действия настоящего Протокола до 10 специалистов (по контракту) для работы в культурно-просветительных учреждениях НРМ.

#### Статья 24

Стороны изучат возможность учебы или стажировки до 10 мозамбикских граждан в средних и высших учебных заведениях Министерства культуры СССР в счет квоты Министерства высшего и среднего специального образования СССР

#### Статья 25

Стороны будут всемерно содействовать развитию контактов и связей между общественными и творческими организациями обеих стран.

В этих целях:

1. Союз советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами направит, а Мозамбикская ассоциация дружбы и солидарности с народами примет в 1985 году для участия в Днях Советского Союза в НРМ делегацию в составе 2 человек и художественный коллектив Казахской ССР в составе 20 человек, сроком на 10 дней.

2. Союз советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами направит, а Мозамбикская ассоциация дружбы и солидарности с народами примет в 1986 году для участия в Днях Советского Союза в НРМ делегацию в составе 2 человек и художественный коллектив Белорусской ССР в составе 20 человек, сроком на 10 дней.

3. Союз советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами проведет в 1985 году Дни Народной Республики Мозамбик в одной из республик СССР.

4. Союз советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами проведет в 1986 году Дни Народной Республики Мозамбик в Казахской ССР.

5. Союз художников СССР и Ассоциация художников НРМ обменяются в 1985 году двумя художниками для обсуждения вопросов сотрудничества и творческой работы, сроком до 14 дней.

6. Агентство печати «Новости» будет ежегодно принимать двух мозамбикских журналистов для ознакомления с советской действительностью и подготовки материалов о СССР для мозамбикской печати, сроком до 14 дней.

7. Национальная организация журналистов НРМ направит, а Союз журналистов СССР примет в 1985 году делегацию жур-

налистов в составе 2—3 человек для творческих встреч с советскими журналистами и ознакомления с жизнью в СССР, сроком на 10—14 дней.

8. Союз журналистов СССР направит, а Национальная организация журналистов НРМ примет в 1986 году делегацию журналистов в составе 2—3 человек для творческих встреч с мозамбикскими журналистами и ознакомления с жизнью в НРМ, сроком на 10—12 дней.

9. Союз композиторов СССР направит в 1985 году делегацию советских композиторов в составе 2 человек для ознакомления с музыкальной жизнью в НРМ и творческих встреч с мозамбикскими композиторами и выступлений с лекциями о творчестве советских композиторов, сроком до 10 дней.

10. Союз композиторов СССР примет в 1986 году делегацию мозамбикских композиторов в составе 2 человек для ознакомления с музыкальной жизнью в СССР и творческих встреч с советскими композиторами, сроком до 10 дней.

11. Союз писателей СССР и Ассоциация мозамбикских писателей будут ежегодно обмениваться делегациями писателей в составе 2 человек каждая для творческих встреч и ознакомления с литературной жизнью обеих стран, сроком на 10 дней.

12. Советский комитет ветеранов войны примет в 1985 году делегацию мозамбикских ветеранов Национально-освободительной войны в составе 2—3 человек, сроком до 10 дней.

13. Советский комитет ветеранов войны направит в 1986 году, а Госсекретариат по делам ветеранов вооруженной борьбы за национальное освобождение Мозамбика примет делегацию ветеранов Великой Отечественной войны в составе 2—3 человек, сроком до 10 дней.

#### Статья 26

Национальная библиотека НРМ продолжит обмен литературой, периодическими изданиями и книжными выставками с Государственной библиотекой СССР им. В. И. Ленина, а также со Всесоюзной Государственной библиотекой иностранной литературы в Москве.

#### Статья 27

Советская Сторона (Государственный комитет СССР по кинематографии) проведет в 1985 и 1986 годах Недели советских фильмов, посвященные годовщинам Великого Октября. Для участия в Неделях советских фильмов будут направлены делегации кинодеятелей в составе 2 человек каждая, сроком на 15 дней.

#### Статья 28

Мозамбикская Сторона направит делегацию кинематогра-



фистов в составе 3 человек сроком на 14 дней и фильмы для участия в XIV Международном кинофестивале в г. Москве в 1985 году.

#### Статья 29

Мозамбикская Сторона направит делегацию кинематографистов в составе 3 человек сроком на 10 дней и фильмы для участия в IX Международном кинофестивале стран Азии, Африки и Латинской Америки в г. Ташкенте в 1986 году.

#### Статья 30

Советская Сторона (Государственный комитет СССР по кинематографии) примет в 1985 году делегацию кинодеятелей НРМ в составе 2 человек сроком на 15 дней на премьеру мозамбикского документального фильма, посвященного десятой годовщине со дня установления дипломатических отношений между СССР и НРМ.

Мозамбикская Сторона будет содействовать организации в СССР двух Недель мозамбикских фильмов.

#### Статья 31

Государственный комитет СССР по кинематографии и Национальный институт кино НРМ в период действия настоящего Протокола приступят к работе над совместным художественным фильмом.

#### Статья 32

Стороны будут оказывать содействие обмену теле- и радиoproграммами в соответствии с соглашениями, заключенными между телерадиоорганизациями обеих стран.

#### Статья 33

Государственный комитет СССР по телевидению и радиовещанию и Национальное телевидение и радио НРМ обменяются в 1985—1986 годах делегациями, в составе 2 человек каждая, для обсуждения вопросов сотрудничества, сроком до 10 дней.

#### Статья 34

Советская Сторона (В/о «Международная книга») проведет в НРМ в 1985 и 1986 годах выставки-продажи советских книг, периодических изданий, грампластинок и марок. Мозамбикская Сторона окажет необходимое содействие в проведении таких выставок.

#### Статья 35

Мозамбикская Сторона (Национальный институт книги и



грампластинки) направит в 1985 году делегацию в составе 2 человек для участия в Московской международной книжной выставке-ярмарке, сроком на 10 дней.

#### Статья 36

Советская Сторона (Всесоюзное агентство по авторским правам) примет в 1985 году делегацию Министерства информации НРМ в составе 2 человек для проведения переговоров о сотрудничестве, сроком на 7 дней.

#### Статья 37

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества между спортивными организациями обеих стран в соответствии с достигнутой между ними договоренностью.

#### Статья 38

Настоящий Протокол не исключает проведения других мероприятий, которые могут быть осуществлены по взаимному согласию Сторон и в интересах обеих стран.

#### Статья 39

Финансовые вопросы, связанные с осуществлением настоящего Протокола, при отсутствии специальной договоренности, будут регулироваться на основе взаимности, а именно: направляющая Сторона берет на себя оплату расходов, связанных с проездом делегаций и отдельных представителей в оба конца, а принимающая Сторона несет все расходы по их пребыванию в стране.

Совершено в г. Мапуту 28 марта 1985 года в двух экземплярах, каждый на русском и португальском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ПО ПОРУЧЕНИЮ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**Ю. А. Кириченко**

ПО ПОРУЧЕНИЮ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА НАРОДНОЙ  
РЕСПУБЛИКИ МОЗАМБИК

**М. И. Мураржи**

---

Для адреса

Подлежит первоочередной  
доставке

**ИНДЕКС — 70948**

---

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 1296.



**СОБРАНИЕ  
ПОСТАНОВЛЕНИЙ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК**

—  
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

**8**

**1985**

---

Издание Управления Делами Совета Министров СССР  
МОСКВА

## СОДЕРЖАНИЕ

11. Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Мозамбик об оказании НРМ содействия в восстановлении линий электропередачи и железных дорог.
12. Протокол к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Мозамбик о развитии экономического и технического сотрудничества от 18 ноября 1980 г.
13. Программа культурного и научного сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Испанией на 1986—1987 годы.

3  
1983

Государственная публичная  
библиотека  
им. В. Г. Беллинского  
г. Свердловск

## ПРОТОКОЛ

**11 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Мозамбик об оказании НРМ содействия в восстановлении линий электропередачи и железных дорог**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Народной Республики Мозамбик, исходя из дружественных отношений, существующих между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Мозамбик,

стремясь к развитию экономического сотрудничества между двумя странами,

руководствуясь положениями Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Мозамбик об экономическом и техническом сотрудничестве от 12 февраля 1976 г. и Долгосрочной программы экономического и торгового сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Мозамбик на период 1981—1990 годов, подписанной 20 мая 1981 г.,

договорились о нижеследующем:

## Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, идя навстречу пожеланиям Правительства Народной Республики Мозамбик, выражает согласие на оказание Мозамбику содействия в восстановлении линий электропередачи и железных дорог на юге страны путем поставки из СССР в 1985—1986 годах оборудования и материалов и командирования советских специалистов для работы в соответствующих службах министерств Народной Республики Мозамбик.

## Статья 2

В целях выполнения работ по объектам, предусмотренным статьей 1 настоящего Протокола, компетентные мозамбикские организации:

осуществят при содействии советских специалистов необходимые строительные-монтажные, пусконаладочные и другие работы;



поставят местные материалы, обеспечат проведение работ необходимыми электроэнергией, водой и транспортными средствами;

обеспечат получение импортных лицензий, выполнение всех необходимых таможенных формальностей, включая оплату пошлин, налогов и других сборов, которыми могут облагаться поставляемые из СССР оборудование и материалы;

произведут выгрузку из судов оборудования и материалов и их транспортировку и страхование от порта выгрузки до мест проведения работ.

### Статья 3

Стороны примут необходимые меры по обеспечению безопасности советских специалистов, командируемых в Народную Республику Мозамбик в соответствии с настоящим Протоколом.

### Статья 4

Для оплаты расходов советских организаций, связанных с поставками из СССР оборудования, материалов и командированием в Народную Республику Мозамбик до конца 1985 года советских специалистов для восстановления линий электропередачи и железных дорог, Правительство Союза Советских Социалистических Республик увеличивает кредит.

### Статья 5

Банк для внешней торговли СССР и Банк Мозамбика до начала поставок внесут в случае необходимости соответствующие изменения в технический порядок расчетов и ведения счетов по кредиту, предусмотренному упомянутым Советско-Мозамбикским протоколом от 16 марта 1984 г. к Соглашению о развитии экономического и технического сотрудничества от 18 ноября 1980 г.

### Статья 6

Соответствующие советские и мозамбикские организации заключат контракты, в которых определяют объемы, сроки, цены и другие условия оказания содействия, предусмотренного статьей 1 настоящего Протокола.

## Статья 7

Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Протоколом, будут действовать соответствующие положения Советско-Мозамбикского соглашения об экономическом и техническом сотрудничестве от 12 февраля 1976 г., Соглашения о развитии экономического и технического сотрудничества от 18 ноября 1980 г. и подписанного 16 марта 1984 г. Протокола к указанному Соглашению от 18 ноября 1980 г.

## Статья 8

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания.

Совершено в Москве 19 апреля 1985 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и португальском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК

**М. Сергейчик**

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
МОЗАМБИК

**М. Г. Машунгу**

## ПРОТОКОЛ

**12** к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Мозамбик о развитии экономического и технического сотрудничества от 18 ноября 1980 г.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Народной Республики Мозамбик, исходя из дружественных отношений, существующих между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Мозамбик,

стремясь к развитию экономического сотрудничества между двумя странами,

руководствуясь положениями Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Мозамбик об экономическом и техническом сотрудничестве от 12 февраля 1976 г. и Долгосрочной программы экономического и торгового сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Мозамбик на период 1981—1990 годов, подписанной 20 мая 1981 г.,

договорились о нижеследующем:

## Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, идя навстречу пожеланиям Правительства Народной Республики Мозамбик, выражает согласие на оказание содействия:

в создании на месторождении Моатизе обогатительной фабрики по переработке добываемого угля, центральной мастерской по ремонту оборудования, инфраструктуры для двух карьеров, а также подсобного хозяйства путем выполнения проектно-изыскательских работ, поставки оборудования, материалов и запасных частей и командирования советских специалистов;

в реконструкции железной дороги Моатизе — порт Бейра путем поставки оборудования, рельсов, материалов, включая горюче-смазочные материалы, на сумму до 50 млн. рублей и командирования советских специалистов;

в укреплении национальной строительной организации путем поставки оборудования и материалов на сумму до 3 млн. рублей и командирования советских специалистов;

в ремонте маломерных судов торгового флота путем поставки оборудования, материалов и инструмента на сумму до 0,5 млн. рублей;

в развитии рыбной промышленности путем дополнительной поставки в Народную Республику Мозамбик орудий лова и промснаряжения на сумму до 1 млн. рублей для рыболовных судов, поставленных из СССР в соответствии с Письмами Сторон от 8 апреля 1983 г.

### Статья 2

В целях выполнения работ по объектам, предусмотренным статьей 1 настоящего Протокола, компетентные мозамбикские организации:

передадут советским организациям все имеющиеся исходные данные, необходимые для осуществления проектно-изыскательских работ;

рассмотрят и утвердят разработанные советскими организациями проекты в течение трех месяцев с даты их представления мозамбикским организациям;

осуществят при содействии советских специалистов необходимые строительные-монтажные и пусконаладочные работы;

поставят местные материалы, обеспечат проведение работ необходимыми электроэнергией, водой, транспортными средствами;

обеспечат получение импортных лицензий, выполнение всех необходимых таможенных формальностей, включая оплату пошлин, налогов и других сборов, которыми могут облагаться поставляемые из СССР оборудование, рельсы, орудия лова, промснаряжение, инструменты, запасные части и материалы;

произведут выгрузку из судов оборудования, рельсов, орудий лова, промснаряжения, инструментов, запасных частей и материалов, а также их транспортировку и страхование от порта выгрузки до мест проведения работ.

### Статья 3

Оплата расходов советских организаций, связанных с выполнением проектно-изыскательских работ, поставками из СССР оборудования, рельсов, материалов, в том числе горюче-смазочных материалов, инструмента, орудий лова, промснаряжения, запасных частей и командированием в Народную Республику Мозамбик советских специалистов для создания объектов и оказания услуг, предусмотренных статьей 1



настоящего Протокола, будет осуществляться Правительством Народной Республики Мозамбик за счет и на условиях кредита, предусмотренного Советско-Мозамбикским протоколом от 16 марта 1984 г. к Соглашению о развитии экономического и технического сотрудничества от 18 ноября 1980 г.

#### Статья 4

Банк для внешней торговли СССР и Банк Мозамбика до начала работ и поставок внесут в случае необходимости соответствующие изменения в технический порядок расчетов и ведения счетов по кредиту, предоставленному Правительству Народной Республики Мозамбик в соответствии с упомянутым Советско-Мозамбикским протоколом от 16 марта 1984 г. к Соглашению от 18 ноября 1980 г.

#### Статья 5

Из объектов советско-mozамбикского экономического и технического сотрудничества исключаются разработка программы электрификации сельских районов Народной Республики Мозамбик, проведение геологопоисковых работ на угольном месторождении Муканья-Вузи, организация добычи и переработки пегматитовых руд месторождения Мутала с созданием обогатительной фабрики производительностью около 80 тонн танталового концентрата в год, предусмотренные Советско-Мозамбикским соглашением о развитии экономического и технического сотрудничества от 18 ноября 1980 г., и разработка перспективной схемы развития энергетики юга Мозамбика, предусмотренная Письмами Сторон от 8 апреля 1983 г.

#### Статья 6

Компетентные советские и мозамбикские организации в контрактах, заключаемых по каждому объекту, и работам, предусмотренным статьей 1 настоящего Протокола, согласуют объемы, сроки, цены и другие подробные условия сотрудничества.

#### Статья 7

Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Протоколом, будут действовать соответствующие положения Со-

ветско-Мозамбикских Соглашения об экономическом и техническом сотрудничестве от 12 февраля 1976 г. и Соглашения о развитии экономического и технического сотрудничества от 18 ноября 1980 г.

### Статья 8

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания.

Совершено в Москве 19 апреля 1985 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и португальском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК

**М. Сергейчик**

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
МОЗАМБИК

**М. Г. Машунгу**

---

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНЬКОГО

## ПРОГРАММА

### **13** культурного и научного сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Испанией на 1986—1987 годы

В соответствии с Соглашением между Союзом Советских Социалистических Республик и Испанией о культурном и научном сотрудничестве от 19 января 1979 года, которое имеет целью способствовать развитию связей между странами в области культуры, науки, образования, искусства, кино, телевидения, радиовещания, спорта и в других областях,

считая, что развитие связей в этих областях внесет вклад в дело укрепления дружбы и взаимопонимания между советским и испанским народами, а также в дело мира,

основываясь на принципах, положениях и целях Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе,

Стороны во исполнение статьи 21 указанного Соглашения договорились о следующей Программе культурного и научного сотрудничества на период с 1 января 1986 года по 31 декабря 1987 года.

#### **I. В области науки и образования**

1. Стороны окажут содействие на основе взаимности сотрудничеству между Академией наук СССР и Высшим советом научных исследований Испании, в соответствии с Соглашением между обеими организациями, подписанным 16 сентября 1980 г. в Мадриде.

2. Министерство высшего и среднего специального образования СССР, с одной стороны, и Министерство образования и науки Испании, с другой, будут содействовать развитию сотрудничества между высшими учебными заведениями СССР и Испании.

3. Стороны осуществляют ежегодно обмен 4 профессорами или преподавателями высших учебных заведений с каждой Стороны для научной работы или чтения лекций, сроком до 3 месяцев каждого.

4. В целях ознакомления с системами высшего образования СССР и Испании или для проведения совместных семинаров по согласованной тематике в этой области Стороны в период действия Программы обмениваются по одной делегации в составе до 3 человек, сроком до 15 дней.

5. Советская Сторона предлагает осуществлять ежегодный обмен 3 научными работниками или преподавателями в возрасте до 35 лет для обучения, стажировки и проведения научных исследований в области гуманитарных, естественных и сельскохозяйственных наук, сроком до 10 месяцев каждый.

Испанская Сторона принимает к сведению советское предложение, которое будет изучено с интересом, и о своем решении обязуется сообщить по дипломатическим каналам.

6. Министерство просвещения СССР и Министерство образования и науки Испании обмениваются ежегодно делегациями специалистов в составе 3 человек, сроком до 14 дней, по согласованной тематике.

Состав делегаций и сроки обмена будут установлены с взаимного согласия.

7. Стороны будут содействовать проведению совместных семинаров в области просвещения по предварительно согласованной тематике. Эти семинары будут проводиться ежегодно поочередно в СССР и в Испании, и в их работе примут участие до 5 специалистов направляющей Стороны, сроком до 10 дней.

8. Стороны будут обмениваться учебно-методической литературой и учебниками в области просвещения.

9. Стороны будут осуществлять, согласно рекомендациям ЮНЕСКО, обмен мнениями по разделам советских и испанских учебников истории и географии для средних школ, касающихся соответствующей страны. С этой целью, в случае необходимости, в период действия настоящей Программы Стороны могут договориться об обмене по одной делегации специалистов по школьным учебникам в количестве до 3 человек, сроком до 10 дней.

#### Эквивалентность дипломов, ученых степеней и званий

10. С целью решения вопроса о взаимном признании дипломов, ученых степеней и званий Стороны в период действия Программы обмениваются мнениями и документацией по этому вопросу и проведут в первом полугодии 1986 г. встречу экспертов, место проведения которой будет согласовано дополнительно.

#### Изучение языков и литературы

11. Считая, что знание языков является важным элементом культурного и научного сотрудничества между странами, Сто-



роны будут продолжать содействовать изучению русского языка и других языков народов СССР и русской и советской литературы в Испании и языков и литературы Испании в СССР. В период действия настоящей Программы Стороны обмениваются информацией о существующем положении дела в этой области в каждой из стран и изучат взаимные возможности и конкретные меры, которые они могли бы предпринять в этом отношении.

12. Стороны будут ежегодно обмениваться одним квалифицированным преподавателем для преподавания в течение учебного года русского языка или других языков народов СССР в высших учебных заведениях Испании и испанского языка и других языков Испании в высших учебных заведениях СССР. Испанская Сторона заинтересована в том, чтобы советский преподаватель был направлен на работу в сектор славистики Института восточных и африканских исследований Автономного университета Мадрида.

С согласия Сторон срок работы преподавателей может быть продлен.

13. Стороны будут обмениваться ежегодно на основе взаимности преподавателями и студентами-филологами старших курсов в количестве до 5 человек с каждой Стороны для участия в летних языковых курсах, проводимых в той или другой стране, сроком на один месяц.

14. Стороны выражают готовность оказывать взаимную помощь учебным заведениям, занимающимся преподаванием русского языка в Испании и испанского языка в СССР, и в связи с этим обмениваться специалистами соответствующих языков и литератур для участия в курсах языка и культуры, организуемых ежегодно для преподавателей и студентов-филологов.

Условия таких поездок и количество принимающих в них участие специалистов будут определяться в каждом отдельном случае заинтересованными организациями.

15. Стороны согласны направлять ежегодно по приглашению и за счет принимающих учебных заведений, где преподаются соответственно русский и испанский языки, 2—3 ученых для чтения лекций по теоретическим проблемам современного языка и литературы, сроком до 45 дней.

16. Советская Сторона готова принять в Институт русского языка им. А. С. Пушкина на годичный заочный курс повышения квалификации до 50 испанских преподавателей русского языка ежегодно.

Испанская Сторона по мере возможности окажет содействие в этом своим гражданам (в частности, путем распро-

странения информации о системе заочного обучения в Институте русского языка им. А. С. Пушкина) и будет способствовать проведению в Испании возможных консультаций и экзаменационных сессий для заочников преподавателями Института русского языка им. А. С. Пушкина, командиркуемыми для этой цели Советской Стороной за свой счет.

17. Стороны готовы предложить свое участие в разработке программ и учебно-методических материалов по русскому и испанскому и другим языкам СССР и Испании для различных уровней обучения.

18. Стороны выражают готовность оказать содействие в проведении конкурсов по соответствующим языкам.

## II. В области культуры

### Артистические обмены

19. Стороны будут способствовать проведению гастролей театральных и музыкальных коллективов, а также других артистических групп и солистов. Такие гастроли будут организованы в соответствии с взаимоприемлемыми контрактами, заключенными между советскими концертными организациями и соответствующими испанскими организациями и импресарио.

Стороны будут принимать меры для обеспечения максимально благоприятных условий проведения гастролей и выступлений приезжающих артистических коллективов или солистов.

20. Стороны окажут содействие в организации и проведении фестиваля испанской музыки и танца в СССР и фестиваля русской и советской музыки в Испании в период действия настоящей Программы. Для реализации указанных мероприятий будут проведены переговоры между Министерством культуры СССР и соответствующими государственными организациями Испании по дипломатическим каналам.

### Обмен выставками

21. Стороны изучат возможность обмена в период действия настоящей Программы по одной выставке высокохудожественных произведений.

Стороны проведут переговоры об обмене в 1986—1987 гг. выставками произведений из музеев Советского Союза и Испании по тематике, представляющей взаимный интерес.

Испанская Сторона выразила заинтересованность в показе в Испании выставки археологических находок из советских музеев.

Стороны будут содействовать развитию связей и обменов специалистами между музеями Советского Союза и Испании.

Обмен делегациями деятелей культуры, представителями творческих союзов

В период действия Программы Стороны обмениваются на основе взаимности следующими делегациями:

22. Деятелей и ответственных представителей культуры, включая специалистов в области театрального искусства, в составе до 3 человек, сроком до 10 дней (ежегодно).

23. Представителей Союза композиторов СССР и музыкальных учреждений Испании по 2 человека с каждой Стороны, сроком до 7 дней (ежегодно), для ознакомления с музыкальной жизнью страны, творческих встреч с композиторами и показа новых музыкальных сочинений.

24. Стороны будут содействовать установлению контактов между архитекторами и специалистами в области реставрации памятников и произведений искусства с целью развития сотрудничества и обмена документацией и делегациями.

25. Стороны будут содействовать развитию сотрудничества и обменов между писательскими организациями СССР и Испании. Они будут оказывать материальную поддержку обмену делегациями между ними и проведению регулярных встреч «круглого стола» советских и испанских литераторов в рамках действующей Советско-Испанской комиссии по литературным связям. Делегации писателей для участия во встречах «круглого стола» будут состоять максимум из 5 человек, сроком до 10 дней.

26. Стороны будут оказывать содействие участию своих представителей во встречах и конференциях по проблемам культуры и искусства и обмену информацией в этих областях.

27. Стороны будут содействовать участию своих представителей в международных музыкальных, балетных и других конкурсах и фестивалях, проводимых в другой стране.

### **III. В области кино, телевидения и радиовещания**

#### **Кино**

28. В течение срока действия настоящей Программы Стороны в соответствии с Соглашением о сотрудничестве в об-



ласти кинематографии между Государственным комитетом СССР по кинематографии и Главным управлением по вопросам книжного дела и кинематографии Министерства культуры Испании от 21 апреля 1982 г. будут содействовать развитию сотрудничества между киноорганизациями и кинопродюсерами обеих стран путем:

взаимного участия в международных кинофестивалях, проводимых в СССР и Испании;

проведения на взаимной основе недель и премьер новых советских фильмов в Испании и испанских фильмов в СССР с приглашением на эти мероприятия делегаций кинематографистов в составе до 3 человек, сроком до 10 дней;

организации ретроспективных и тематических показов фильмов ведущих мастеров кино обеих стран;

сотрудничества в создании совместных фильмов и оказания взаимных производственно-творческих услуг при создании национальных кинолент;

поощрения обмена кинофильмами на коммерческой и некоммерческой основах, а также связей между киноархивами обеих стран.

29. Стороны обмениваются 2—3 представителями Союза кинематографистов СССР и испанских организаций кинематографистов с программами художественных и документальных фильмов для творческих встреч, сроком до 8 дней.

#### Телевидение и радиовещание

30. Стороны будут развивать сотрудничество между Государственным комитетом СССР по телевидению и радиовещанию (Гостелерадио СССР) и Радио-Телевидением Испании (РТВЕ) на основе Соглашения о сотрудничестве в области телевидения и радиовещания между Советским Союзом и Испанией от 24 февраля 1984 г. Стороны будут также поощрять дальнейшее развитие контактов между Гостелерадио СССР и другими вещательными организациями Испании.

#### IV. В области книгоиздательского дела, книгообмена, охраны авторских прав, архивного дела, библиографических выставок

31. Стороны будут способствовать развитию разных форм сотрудничества в области книгоиздательского дела и библиографии, принимать возможные меры по расширению издания книг советских авторов в Испании и испанских авторов в СССР,



изданию книг, учебников и пособий по изучению русского языка в Испании и испанского — в СССР. Они будут оказывать помощь своим соответствующим организациям в осуществлении перевода и издания литературы другой страны.

32. Стороны окажут содействие в осуществлении Протокола о сотрудничестве между Государственным комитетом СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли (Госкомиздатом СССР) и Национальным институтом испанской книги (ИНЛЕ) от 1983 г.

В соответствии с пожеланием Испанской Стороны в период действия настоящей Программы в Советском Союзе будет организована выставка испанской научной книги.

33. Стороны будут содействовать дальнейшему развитию сотрудничества между авторско-правовыми организациями и издательствами своих стран в целях обеспечения взаимной охраны прав авторов и более широкого ознакомления с произведениями науки, литературы и искусства советских и испанских авторов соответственно в Испании и в СССР.

34. Испанская Сторона выразила пожелание обменяться специалистами и опытом в области звукозаписи. Советская Сторона изучит это предложение и о своем ответе сообщит дополнительно по дипломатическим каналам.

#### Контакты между архивными учреждениями и библиотеками

35. В период действия настоящей Программы Стороны окажут содействие развитию деловых контактов и сотрудничества между Главным архивным управлением при Совете Министров СССР и Генеральной дирекцией изобразительного искусства и архивов Министерства культуры Испании путем обмена специалистами по 2 человека, сроком на 10 дней.

Стороны будут оказывать содействие обмену копиями архивных документов, представляющих исторический интерес для каждой из Сторон, в соответствии с действующими в каждой стране правилами и законами. Они будут обмениваться также архивоведческой литературой.

36. В период действия настоящей Программы Стороны окажут содействие установлению и развитию контактов и сотрудничества между библиотеками обеих стран, в частности между Государственной библиотекой имени В. И. Ленина и Национальной библиотекой Испании, и в этих целях обменяются делегациями специалистов в составе до 2 человек на срок до 10 дней.

36-1. Стороны будут обмениваться информацией о системах документации по библиотечному делу.

36-2. В период действия настоящей Программы Стороны изучат возможность обмена выставками старинных книг.

36-3. Стороны обмениваются публикациями, которые с Испанской Стороны будут направляться через Центр международного книгообмена.

36-4. Стороны обмениваются микрофильмами и другими видами копий произведений, представляющих историческую и культурную ценность, которые находятся в распоряжении библиотек, в соответствии с внутренним законодательством каждой из стран.

#### **V. Обмены между неправительственными организациями. Молодежь, спорт**

37. Стороны будут благожелательно относиться к развитию культурных связей между неправительственными организациями обеих стран, которые, действуя в духе настоящей Программы, вносят полезный вклад в ознакомление с жизнью и культурой советского и испанского народов и способствуют укреплению взаимопонимания. Практическое осуществление этих связей будет делом соответствующих организаций.

Стороны будут благожелательно относиться к развитию культурных связей между советскими и испанскими городами, осуществляемых по инициативе городских властей и по договоренности между ними.

38. Стороны будут содействовать дальнейшему развитию молодежных контактов и обменов. Конкретные условия, формы и участники сотрудничества молодежных организаций будут определяться непосредственно заинтересованными организациями.

39. Стороны будут содействовать дальнейшему развитию спортивных связей путем организации различных соревнований, обмена делегациями, спортсменами, тренерами и специалистами в области физической культуры и спорта в соответствии с Соглашением о сотрудничестве между спортивными организациями СССР и Испании, подписанным 7 июля 1977 г.

40. Стороны будут содействовать непосредственному сотрудничеству между национальными комиссиями по делам ЮНЕСКО.

#### **VI. Общие вопросы**

41. Положения настоящей Программы не исключают других форм сотрудничества между обеими Сторонами. Помимо

предусмотренных Программой визитов и обменов, Стороны могут осуществлять другие мероприятия, отвечающие целям Советско-Испанского соглашения о культурном и научном сотрудничестве. Финансовые и иные условия осуществления таких мероприятий будут определяться заинтересованными организациями обеих Сторон.

42. Стороны будут заботиться о том, чтобы обмены, предусмотренные настоящей Программой, осуществлялись в наиболее благоприятных условиях.

43. Общие положения и финансовые условия осуществления научных обменов, обменов в области образования и культуры, а также условия обмена делегациями, выставками, киномероприятиями и осуществления прочих визитов изложены в Приложении к настоящей Программе. В случае осуществления мероприятий, визитов и обменов, не подпадающих под положения, указанные в этом Приложении, финансовые и другие условия таких визитов и обменов будут предметом дополнительной договоренности между заинтересованными организациями по дипломатическим каналам.

44. Следующая сессия Смешанной Советско-Испанской комиссии состоится в Мадриде в 1987 г. Конкретные сроки будут согласованы по дипломатическим каналам.

45. В период между сессиями Смешанной комиссии Стороны будут ежегодно или по мере необходимости проводить консультации о ходе выполнения настоящей Программы.

Совершено в г. Мадриде 1 марта 1985 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК

**А. Громыко**

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
ИСПАНИИ

**Ф. Моран**



## Приложение

**I. Общие положения и финансовые условия научных обменов**

(статья 1)

Общие положения и финансовые условия осуществления научных обменов между Академией наук СССР и Высшим советом научных исследований Испании определяются Соглашением, подписанным между ними 16 сентября 1980 г.

**II. Общие положения и финансовые условия обменов в области образования**

(статьи 3, 12, 13)

**1. Общие положения**

Стороны обмениваются по дипломатическим каналам заявками на кандидатов — участников обменов в области образования и науки до 1 марта, с тем чтобы приступить к реализации поездок в следующем учебном году. Принимающая Страна сообщает свой ответ на заявку не позднее 15 июня.

Заявки на кандидатов должны содержать следующие сведения: фамилия, имя и отчество; год и место рождения; ученая степень и звание в настоящее время; краткая научная биография (год окончания высшего учебного заведения, год присуждения ученой степени и звания, место работы в настоящее время); дата выезда и продолжительность командировки; знание иностранных языков; тема научной работы; список опубликованных трудов (максимум 6); программа работы (научные центры, которые желательно посетить, с приложением в случае наличия приглашения); специалисты, с которыми желательно встретиться; тема предполагаемой лекции.

**2. Финансовые условия**

Направляющая Страна оплачивает проезд своих участников обмена в принимающую страну и обратно.

Принимающая Страна оплачивает расходы, связанные с поездками внутри страны, предусмотренными согласованной рабочей программой, обеспечивает участников обменов бесплатным медицинским обслуживанием.



**Советская Сторона** обеспечивает испанских участников обмена бесплатным жильем и, кроме того, выплачивает испанским ученым, прибывающим для чтения лекций (статья 3), денежное содержание (без взимания налогов) — 330 рублей в месяц; испанским преподавателям языка (статья 12) — 300 рублей в месяц; испанским участникам летних курсов (статья 13) — 165 рублей в месяц.

**Испанская Сторона** выплачивает (без взимания налогов) советским преподавателям, прибывающим для чтения лекций (статья 3) — 90 тыс. песет в месяц на оплату гостиницы, питание и другие расходы; советским преподавателям языка (статья 12) — 90 тыс. песет в месяц на оплату гостиницы, питание и другие расходы; советским участникам летних курсов (статья 13) — 48 тыс. песет на оплату жилья, питание и другие расходы. При этом Испанская Сторона выражает готовность предпринять усилия с целью обеспечения советских участников обмена жильем по умеренным ценам. Испанская Сторона изучит также возможность повышения в течение срока действия настоящей Программы денежного содержания для советских участников обменов по указанным статьям.

В случае если участники обмена в области образования, а также культуры прибывают на сроки менее 1 месяца, Испанская Сторона будет выплачивать им суточные из расчета не менее 5 тыс. песет в день, Советская Сторона — не менее 12 рублей в день и предоставляет бесплатное жилье.

### **III. Условия обмена делегациями, выставками, киномероприятиями**

#### **1. Обмен делегациями**

Все детали относительно конкретной программы пребывания, даты приезда, состава делегации, маршрутов поездок и продолжительности пребывания в стране должны быть согласованы между обеими Сторонами за 4 недели до прибытия делегации.

Если не будет особой договоренности, то расходы по проезду специалистов до первого пункта пребывания в принимающей стране и обратно несет направляющая Сторона, в то время как расходы по пребыванию и поездкам внутри страны несет принимающая Сторона.

Если не будет достигнуто другой договоренности, то состав делегаций не должен превышать 4 человек, включая переводчика.

При наличии переводчика все расходы по его пребыванию и поездкам внутри страны несет принимающая Страна. В случае отсутствия переводчика в составе делегации он должен быть бесплатно предоставлен в распоряжение делегации принимающей Страной.

## 2. Обмен выставками

Условия обмена выставками будут согласовываться между Странами в каждом отдельном случае.

## 3. Обмен в области кино

Показы советских фильмов в Испании и испанских фильмов в Советском Союзе будут организованы на следующих условиях:

направляющая Страна предоставит предлагаемые фильмы и заранее вышлет монтажные листы на своем языке; принимающая Страна оплачивает расходы, связанные с демонстрацией фильмов в соответствующем помещении, и принимает меры для обеспечения необходимой рекламы и освещения в прессе и оплачивает расходы по пребыванию 2—3 киноработников на срок не более 10 дней. Направляющая Страна оплачивает проезд своих киноработников в оба конца.

---

## **ПРИНИМАЕТСЯ ПОДПИСКА**

**на 1986 год**

### **на Собрание постановлений Правительства СССР**

Собрание постановлений Правительства СССР является официальным изданием и выходит в виде двух самостоятельных изданий — СП СССР (отдел первый) и СП СССР (отдел второй).

В отделе первом Собрания постановлений публикуются постановления Правительства СССР, имеющие общее значение или носящие нормативный характер. Индекс — 70892.

В отделе втором Собрания постановлений публикуются соглашения, конвенции, протоколы и другие международные договоры, заключенные Правительством СССР с иностранными государствами. Индекс — 70948.

Оба отдела Собрания постановлений издаются регулярно, по мере поступления соответствующих материалов.

Подписка на СП СССР (на оба издания или на одно из них) оформляется только на год. Подписная цена каждого издания — 2 рубля.

Подписка принимается от учреждений, предприятий, организаций и граждан в отделениях связи, в пунктах приема подписки Союзпечати, а также общественными распространителями печати.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО



СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

---

Для адреса

Подлежит первоочередной  
доставке

**ИНДЕКС—70948**

---

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 1297.



**СОБРАНИЕ  
ПОСТАНОВЛЕНИЙ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК**

—  
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

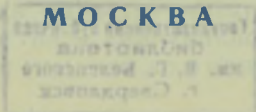
**9**

**1985**

---

Издание Управления Делами Совета Министров СССР

**МОСКВА**



## СОДЕРЖАНИЕ

14. Программа долгосрочного экономического и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республикой на период до 2000 года.

Государственная публичная  
библиотека  
им. В. Г. Беллинского  
г. Свердловск

## ПРОГРАММА

**14** долгосрочного экономического и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республикой на период до 2000 года

Союз Советских Социалистических Республик и Чехословацкая Социалистическая Республика,

руководствуясь политикой Коммунистической партии Советского Союза и Коммунистической партии Чехословакии, направленной на дальнейшее укрепление дружбы и углубление товарищеской взаимопомощи на основе принципов социалистического интернационализма, усиление политического и экономического взаимодействия в целях еще большего сближения и взаимоувязки народного хозяйства обеих стран,

претворяя в жизнь положения Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между СССР и ЧССР от 6 мая 1970 г.,

во исполнение решений Экономического совещания стран — членов СЭВ на высшем уровне об объединении средств и усилий социалистических стран в целях выполнения стратегических задач дальнейшего экономического развития,

опираясь на созданный в СССР и ЧССР экономический и научно-технический потенциал, накопленный опыт сотрудничества и достигнутый уровень социалистической экономической интеграции между странами социалистического содружества,

исходя из объективной необходимости ускоренного перевода экономики обеих стран на интенсивный путь развития, повышения общественной производительности труда, технического уровня и качества продукции, снижения материало- и энергоемкости производства,

будучи уверены, что взаимное всестороннее сотрудничество и углубление международного разделения труда служат делу упрочения единства социалистических стран, усиления их обороноспособности и являются важным фактором в борьбе за укрепление мира и разрядку международной напряженности,

признавая необходимым сделать новый шаг в согласовании экономической политики путем совместного решения крупных экономических проблем, имеющих определяющее значение для выработки направлений социально-экономического развития и сотрудничества на длительную перспективу, осуществления прямого взаимодействия в областях науки, техники, сферах материального производства и капитального строительства,

будучи убеждены в том, что долговременное экономическое



и научно-техническое сотрудничество отвечает коренным интересам советского и чехословацкого народов, обеспечивает динамичное и пропорциональное развитие народного хозяйства, способствует повышению эффективности производства и совершенствованию его структуры, создает условия для устойчивого роста товарооборота и более полного удовлетворения потребностей внутреннего рынка СССР и ЧССР, содействует повышению жизненного уровня населения и укреплению технико-экономической независимости от капиталистических стран,

принимает настоящую Программу долгосрочного экономического и научно-технического сотрудничества между СССР и ЧССР на период до 2000 года.

### **I. Сотрудничество в области науки и техники**

В современных условиях СССР и ЧССР придают первостепенное значение ускорению научно-технического прогресса в ведущих отраслях народного хозяйства и комплексному внедрению достигнутых результатов в производство как решающему фактору интенсификации их экономики и роста общественной производительности труда.

Стороны договорились:

проводить и в дальнейшем согласованную, а в некоторых областях единую, научно-техническую политику с учетом имеющихся в странах научно-технических потенциалов в целях сокращения сроков решения важнейших научно-технических проблем, быстрого внедрения в производство достигнутых результатов и подготовки научных кадров;

продолжать сотрудничество в создании теоретического задела для научно-технического прогресса, проведении фундаментальных исследований по линии академий наук и высшей школы обеих стран, а также в прикладных исследованиях и опытно-конструкторских разработках, включая сотрудничество на уровне объединений и предприятий;

направлять главное внимание на взаимодействие при реализации государственных экономических и научно-технических программ, осуществляемых в СССР и ЧССР, а также Комплексной программы научно-технического прогресса стран — членов СЭВ на 15—20 лет;

сосредоточить научно-техническое сотрудничество в тех областях промышленного производства, где имеются реальные предпосылки для расширения кооперации и специализации с целью дальнейшего увеличения взаимных поставок, в первую очередь в отраслях машиностроения, электроники и химической промышленности, а также в отраслях агропромышленного комплекса. Главными направлениями научно-технического сотруд-

ничества будут работы по созданию и внедрению комплексной автоматизации производственных процессов и технологического оборудования, прогрессивных технологий, высокопроизводительных станков, оборудования и производственных линий для ведущих отраслей народного хозяйства, специализированного оборудования для атомной энергетики, новых технологий добычи и обогащения угля и руд, новых материалов с заданными высокими технологическими качествами (в том числе материалов для специальных технологий), новых технологий и технологического оборудования для микроэлектроники, приборов для научных исследований, радиотелевизионной техники, биотехнологических процессов в растениеводстве и животноводстве, а также по решению экологических проблем;

уделять больше внимания проведению совместных экономических исследований и выработке рекомендаций по научной организации труда;

развивать и углублять сотрудничество в области здравоохранения, медицинской науки и медицинской промышленности; принимать действенные меры к повышению эффективности сотрудничества в области стандартизации, унификации и метрологии;

осуществлять дальнейшее расширение взаимного обмена информацией о научно-технических достижениях, совершенствовать систему ее взаимной передачи и координировать лицензионную политику;

в целях повышения эффективности научных исследований и проектно-конструкторских работ развивать специализацию и кооперацию в этой области, создавать совместные коллективы специалистов (конструкторские и проектные бюро, институты и объединения) для разработки отдельных научно-технических проблем и проведения других видов работ;

осуществлять научно-техническое сотрудничество прежде всего на договорной основе.

## **II. Сотрудничество в области материального производства**

Результаты развития взаимовыгодного сотрудничества между обеими странами создают надежную базу для его расширения на основе дальнейшего углубления и совершенствования разделения труда в производственной сфере. Существенным вкладом в процесс социалистической экономической интеграции явится реализация Долговременной программы развития специализации и кооперирования производства между СССР и ЧССР до 1990 года.

Интенсивное экономическое развитие предъявляет новые требования к взаимоувязке и взаимодополняемости народно-

хозяйственных комплексов обеих стран, вызывает необходимость совершенствования структуры производства и повышения его эффективности. Основой дальнейшего углубления сотрудничества наряду с повышением эффективности сложившегося межотраслевого обмена должно стать прежде всего развитие внутриотраслевой специализации, а также расширение поузловой и поддетальной кооперации в машиностроении. Тем самым будут обеспечены повышение серийности производства и большее приспособление его структуры к удовлетворению потребностей обеих стран.

Стороны направят совместные усилия на укрепление материальной базы народного хозяйства путем широкого внедрения современных высокоэффективных технологических процессов, машин, оборудования и материалов, рационального использования производственных мощностей, экономии трудовых и материальных ресурсов, повышения качества продукции, развития эффективных экспортных производств.

Вместе с тем будут создаваться необходимые предпосылки для осуществления взаимовыгодных экономических связей с развитыми капиталистическими и развивающимися странами.

1. Придавая большое значение дальнейшему развитию сотрудничества в области **машиностроения**, которое все в большей степени будет определять динамику взаимных экономических связей, Стороны будут координировать производственные программы с целью рационального использования имеющегося научно-технического и производственного потенциала, согласовывать программы строительства новых мощностей, а в отдельных случаях совместно осуществлять реконструкцию и модернизацию существующих мощностей.

При разделении производственных программ будут учитываться многосторонняя специализация и кооперация производства в рамках СЭВ, специфика созданной в ЧССР производственно-технической базы и необходимость сужения номенклатуры продукции, выпускаемой чехословацким машиностроением. Одновременно ставится задача расширения номенклатуры экспорта машиностроительной продукции СССР в целях более полного удовлетворения импортных потребностей ЧССР.

В первую очередь намечается расширить сотрудничество в прогрессивных отраслях, обеспечивающих повышение общественной производительности труда. Стороны сосредоточат усилия на разработке и производстве средств автоматизации с широким использованием электроники. Будет углубляться разделение труда при разработке и производстве согласованных видов продукции в рамках советско-чехословацкого научно-технического объединения «Робот».



Для повышения уровня автоматизации производственных процессов намечается дальнейшее развитие сотрудничества в создании нового поколения вычислительной техники с целью обеспечения ее широкого применения в автоматизированных системах управления технологическими процессами и системах автоматизированного проектирования и моделирования.

Достигнута договоренность о совместной разработке и изготовлении деталей для единой унифицированной базы изделий электроники и микропроцессорной техники, а также о создании специального технологического оборудования для производства таких деталей, ускоренном развитии средств связи, включая оптическую электронную технику и изделия радиотехнической промышленности. Дальнейшее развитие сотрудничества будет направлено на повышение качества и создание новых бытовых изделий электронной промышленности (в том числе телевизоров с числовой обработкой сигнала, аудиовизуальных приборов, видеомагнитофонов и компакт-дисков).

Путем объединения усилий будут ускорены создание и производство отдельных видов высокоавтоматизированных металлообрабатывающих станков и кузнечно-прессового оборудования с числовым программным управлением для комплектования гибких производственных систем и автоматизированных линий, автоматизированного оборудования для легкой и текстильной промышленности, в производстве которых будут широко использованы унифицированные модули.

При изготовлении оборудования для атомной энергетики, которое и впредь будет занимать важное место в производственных программах обеих стран, сотрудничество должно быть направлено прежде всего на разработку и освоение на основе специализации и кооперирования производства отдельных видов технологического оборудования для атомных электростанций, атомных теплостанций и теплоэлектроцентралей, эффективное использование производственных мощностей, повышение срока службы выпускаемого оборудования, создание более совершенных тепловыделяющих элементов.

В области электротехнической промышленности будут осуществляться совместная разработка и организация специализированного и кооперированного производства нового поколения высокоэффективных электродвигателей, трансформаторов, оборудования для сварки и термической обработки и другого оборудования с высокими техническими характеристиками.

Намечается расширение сотрудничества в автомобильной промышленности. Будут осуществляться совместная разработка некоторых новых типов автомобилей и кооперация в их производстве. Продолжится специализация ЧССР на производстве грузовых автомобилей высокой проходимости «Татра», грузо-



вых автомобилей средней и малой грузоподъемности, авторефрижераторов, мощных дизельных двигателей для карьерных самосвалов, судов и тепловозов, дорожных и спортивных мотоциклов, комплектующих деталей и узлов для автомобилей ВАЗ и КамАЗ, а также специализация СССР на производстве карьерных автосамосвалов, легковых и ряда специализированных автомобилей.

Стороны объединят усилия в целях ускоренной разработки и производства унифицированного ряда дизельных двигателей, что обеспечит необходимые предпосылки для их широкого использования в народном хозяйстве.

Предусматривается совместное создание тракторов и систем сельскохозяйственных машин нового поколения с широким использованием гидравлики и электроники, отвечающих перспективным потребностям народного хозяйства, машин, пригодных для обработки крутых склонов, и средств малой механизации сельскохозяйственных работ. Будет расширено специализированное производство тракторов для лесной промышленности — колесных в ЧССР и гусеничных в СССР.

Путем расширения специализации и кооперирования производства должно быть обеспечено более полное удовлетворение потребностей народного хозяйства обеих стран в бульдозерах, промышленных тракторах и других тяжелых средствах механизации для строительных и дорожных работ, ускорены совместная разработка и производство прогрессивных видов машин для строительной индустрии, прежде всего для отделочных работ.

В производстве машин и оборудования для легкой и пищевой промышленности специализация и кооперирование должны быть направлены на разработку и производство прогрессивных, полностью автоматизированных линий, рабочих участков и отдельных типов станков. Будет продолжено также сотрудничество по модернизации и реконструкции предприятий легкой и пищевой промышленности.

По результатам совместной разработки намечается освоить производство приборов и средств автоматизации для научных исследований, приборов электронной микроскопии, унифицированного ряда жидкостных хроматографов и спектрометров на основе ядерного магнитного резонанса, развивать сотрудничество по созданию стационарных рентгеновских диагностических комплексов и другой медицинской аппаратуры.

На основе оправдавшего себя разделения труда и с учетом потребностей обеих стран:

ЧССР обеспечит производство отдельных типов электропоездов, трамваев и троллейбусов с высокими показателями экономичности и надежности, речных технических и грузовых судов,

гидравлического и холодильного оборудования, высокопроизводительных насосных станций и оросительных систем, самолетов, аэродромного оборудования, автоматизированных прокатных станов, оборудования для производства удобрений, продукции малотоннажной и специальной химии, высокочистых химических материалов, комплектного оборудования для пищевой промышленности, технологического оборудования для биотехнологических процессов, а также оборудования для охраны окружающей среды;

СССР будет предусматривать и впредь поставки в ЧССР современной авиационной техники, отдельных видов горношахтного оборудования, машин и оборудования для строительства и эксплуатации метрополитена, машин для ремонта железнодорожного пути и некоторых других видов традиционного поставляемых машин и оборудования.

Особое внимание будет уделяться полному и своевременному обеспечению запасными частями взаимопоставляемых машин и оборудования и их техническому обслуживанию.

**2. В химической промышленности** сотрудничество будет направлено прежде всего на разработку новых технологических процессов, создание новых и реконструкцию имеющихся мощностей в целях увеличения выпуска химической продукции и расширения ее ассортимента на основе специализации и кооперирования производства.

Стороны будут осуществлять координацию капитальных вложений в создание экономически эффективных производств химической промышленности с учетом взаимных потребностей и существующих в странах природных, экономических и других условий и расширять в связи с этим специализацию научно-исследовательских и проектно-конструкторских работ, а также совместно разрабатывать мероприятия, обеспечивающие более глубокую переработку сырья и внедрение безотходных технологий, существенное увеличение использования вторичного сырья.

Расширится оправдавшее себя на практике разделение труда, на основе которого СССР поставляет в ЧССР крупнотоннажную энергоемкую химическую продукцию и основное сырье (аммиак, метанол и другие синтетические спирты, каучуки и другие нефтехимические продукты) в обмен на поставки из ЧССР в СССР менее энергоемкой специальной химической продукции (химикаты-добавки для резиновой, текстильной и других отраслей промышленности, химические реактивы и диагностические материалы, препараты для профилактики заболеваний, лечения и регулирования воспроизводства животных, медикаменты, лакокрасочные материалы и синтетические душистые вещества).

С учетом имеющихся в странах предпосылок углубится специализация в проведении научно-исследовательских работ и производстве отдельных видов гербицидов, инсектицидов, красителей, фотохимических продуктов, катализаторов, химических волокон, специальных конструкционных пластмасс, сверхчистых химикатов для микроэлектроники и других дефицитных видов химической продукции с целью более полного удовлетворения потребностей в них обеих стран и сокращения закупок в капиталистических странах.

В соответствии с достигнутой договоренностью в ЧССР будет создан комплекс по производству отдельных видов химикатов-добавок для резиновой промышленности, выпуск которых существенно улучшит обеспечение потребностей народного хозяйства обеих стран в этой продукции.

Стороны рассмотрят возможность сотрудничества в организации производства в ЧССР альфаолефинов, бутадиена, полиметакрилатных присадок к маслам и других нефтехимических продуктов для поставок в СССР в обмен на природный газ.

Сотрудничество в целлюлозно-бумажной промышленности будет направлено прежде всего на реконструкцию существующих мощностей и углубление специализации производства в целях расширения ассортимента обмена.

**3. Первостепенное место в экономических отношениях между СССР и ЧССР будет и впредь занимать сотрудничество в обеспечении потребностей народного хозяйства топливом, электроэнергией и сырьем.**

Важным направлением экономического и научно-технического сотрудничества в этой области в предстоящий период должно стать повышение эффективности использования имеющихся в обеих странах топливно-сырьевых ресурсов. С этой целью будут осуществляться совместные мероприятия по разработке и созданию машин и оборудования, обеспечивающих экономное расходование всех видов энергии, сырья и материалов, прежде всего по совершенствованию конструкций машин и технологического оборудования для производства тепловой и электрической энергии, добычи угля в сложных условиях и рациональному использованию твердого, жидкого и газообразного топлива, а также использованию отработанного тепла в отраслях народного хозяйства. Этому же будет способствовать непосредственный обмен опытом между потребителями энергии и сырья обеих стран.

Для обеспечения дальнейшего прироста энергоресурсов будет продолжено сотрудничество в добыче и транспортировке природного газа, строительстве и эксплуатации атомных электростанций.



В целях создания необходимых условий для продолжения поставок из СССР основных видов топлива и сырья ЧССР будет участвовать в развитии соответствующих производств на территории СССР путем проведения строительно-монтажных работ, поставки технически совершенных машин и оборудования, материалов и потребительских товаров.

ЧССР вместе с другими европейскими странами — членами СЭВ будет участвовать в освоении Ямбургского месторождения природного газа, в строительстве газопровода «Прогресс» (Ямбург — западная граница СССР), а также в создании нового газового комплекса на территории СССР.

В области атомной энергетики сотрудничество будет осуществляться как на основе действующих и вновь заключенных соглашений между СССР и ЧССР, так и в рамках соответствующих многосторонних соглашений стран — членов СЭВ. Оно будет направлено на дальнейшее строительство атомных электростанций, в том числе с реакторами мощностью 1000 МВт, а также на создание мощностей для выработки тепла и передачи его на большие расстояния.

Наряду с этим будет развиваться сотрудничество по переработке угля в более качественные виды топлива и по использованию нетрадиционных видов энергии, повышению эффективности транспортировки и хранения природного газа.

4. В области **черной металлургии** будут проведены совместные мероприятия:

по интенсификации производства путем совместной разработки и внедрения новых технологий на всех стадиях производственного процесса, и прежде всего при производстве доменного кокса;

по широкому использованию установок непрерывной разливки и внепечной обработки стали, кислородных конверторов, эффективных процессов производства легированных сталей, плазменных печей;

по расширению производства прецизионных и экономичных профилей и труб;

по развитию порошковой металлургии.

Будут приняты меры к более полному удовлетворению потребностей народного хозяйства обеих стран в металлургической продукции за счет повышения доли прогрессивных и экономичных видов проката черных металлов, углубления производственной специализации и расширения на этой базе сортаментного обмена металлопродукцией.

С целью удовлетворения потребностей ЧССР в железосодержащем сырье Стороны будут осуществлять сотрудничество по поддержанию и развитию сырьевой базы черной металлургии в СССР, в том числе по строительству Криво-рожского горно-обогатительного комбината окисленных руд.



5. В области **цветной металлургии** предусматривается осуществление совместных мероприятий:

по созданию и внедрению новых технологических процессов (непрерывное литье, формование, термообработка, плазменная металлургия, прогрессивные методы обогащения руд и обработки цветных металлов);

по расширению производства новых видов продукции (спеченные карбиды, фольга, прецизионные виды проката цветных металлов и другая продукция), химически чистых металлов, полупроводниковых и других новых материалов для электроники и электротехники;

по более широкому извлечению редкоземельных металлов, переработке окисленных руд;

по повышению эффективности использования вторичных ресурсов цветных металлов.

ЧССР примет участие в развитии производства некоторых цветных металлов в СССР. Будут координироваться мероприятия по оказанию содействия в развитии добычи цветных металлов в других странах — членах СЭВ с целью увеличения их закупок.

6. В целях более полного удовлетворения потребностей населения обеих стран в высококачественных промышленных **товарах народного потребления** сотрудничество в этой области будет направлено:

на модернизацию производственной базы, внедрение современных технологических процессов, обеспечение необходимыми сырьем и материалами;

на улучшение структуры и ассортимента выпускаемой продукции, повышение ее технического и эстетического уровня, увеличение поставок из ЧССР модных изделий;

на углубление специализации и расширение кооперирования производства в отраслях, изготавливающих товары длительного пользования.

В деревообрабатывающей и мебельной промышленности, наряду с решением указанных вопросов, на основе сотрудничества должно быть обеспечено систематическое обновление выпускаемой продукции, внедрение новых отделочных материалов, расширение производства унифицированных конструкций и фурнитуры.

Для развития обмена потребительскими товарами будут использоваться различные формы сотрудничества, в том числе ассортиментный обмен по линии внутренней торговли, потребительской кооперации и универмагов, расширение сети специализированных магазинов в обеих странах.

7. Намечается существенно углубить сотрудничество в отраслях **агропромышленного комплекса**. В этих целях на осно-

ве объединения научных потенциалов обеих стран будут осуществляться:

обмен прогрессивными технологиями в растениеводстве и животноводстве;

сотрудничество в селекции высокопродуктивных сортов сельскохозяйственных культур (пшеницы, пивоваренного ячменя, хмеля и других культур), новых пород и гибридов скота и домашней птицы, в семеноводстве и производстве посадочного материала;

расширение производства аминокислот, освоение производства баталактановых антибиотиков, отбор производителей биологически активных веществ методами генной инженерии, применение энзимных препаратов и создание контрольных и измерительных приборов для управления микробиологическими процессами;

ускоренное создание технологий и оборудования для комплексной механизации и автоматизации молочных заводов, разработка прогрессивных методов хранения зерновых, картофеля, овощей и фруктов, приготовления кормов;

мероприятия, направленные на уменьшение отрицательного влияния на окружающую среду последствий сельскохозяйственного производства.

Путем расширения специализации и кооперирования предстоит решить задачи:

создания и производства современных высокопроизводительных систем машин для посева, уборки и высокоэффективной послеуборочной переработки сельскохозяйственной продукции, для животноводства, кормопроизводства, пищевой промышленности и общественного питания;

развития производственной базы, модернизации и реконструкции предприятий пищевых отраслей промышленности, создания и внедрения новых технологических линий для безотходных производств, расширения ассортимента и улучшения качества продовольственных товаров;

увеличения взаимных поставок отдельных видов машин и оборудования для сельского хозяйства и пищевой промышленности, минеральных удобрений, химических средств защиты растений, ветеринарных препаратов, некоторых видов продовольственных и других товаров;

производства прогрессивных тароупаковочных материалов. Будут координироваться мероприятия по обеспечению взаимных потребностей в некоторых видах технических культур.

8. В области **транспорта** Стороны продолжат реализацию мероприятий по совершенствованию непрерывно возрастающих перевозок грузов между странами, осуществляя в этих целях:

рациональное распределение внешнеторговых грузов по видам транспорта и совершенствование организации перевозок; развитие материально-технической базы транспортных систем СССР и ЧССР для обеспечения перевозок грузов во взаимной торговле и в международных перевозках, включая транзитные перевозки;

развитие мощностей пограничных железнодорожных переходов и портов на р. Дунае, реконструкцию и увеличение пропускной способности советских и чехословацких приграничных железных дорог, оптимальное использование автомобильного транспорта и улучшение его парка;

увеличение перевозок внешнеторговых грузов в крупнотоннажных контейнерах, пакетах и на поддонах;

разработку и внедрение новых технологий по совершенствованию перевозок грузов всеми видами транспорта, а также использование автоматизированных систем управления транспортными процессами.

Будет продолжаться сотрудничество в создании комплексной автоматизированной системы связи для передачи всех видов информации, объектов системы «Интерспутник», прогрессивных систем телевидения, радиовещания и телефонной связи.

Дальнейшее развитие получит сотрудничество и в других областях, представляющих взаимный интерес.

### III. Совершенствование механизма сотрудничества

Стороны считают необходимым постоянно развивать и совершенствовать механизм двустороннего сотрудничества, добиваться повышения его действенности как важного фактора сближения структур хозяйственных механизмов обеих стран, особенно в тех областях, которые непосредственно связаны с взаимным сотрудничеством.

В соответствии с решениями Экономического совещания стран — членов СЭВ на высшем уровне Стороны договорились полнее использовать имеющиеся в их распоряжении средства углубления социалистической экономической интеграции. В этих целях будут осуществляться:

согласование экономической и научно-технической политики в областях, связанных с взаимным сотрудничеством: координация планов на пятилетние периоды, а по отдельным вопросам — и на более длительный срок;

координация планов капитальных вложений в областях, представляющих взаимный интерес;



более тесное непосредственное сотрудничество плановых и хозяйственных органов обеих стран в области науки, техники и производства;

развитие прямых связей между министерствами, предприятиями и организациями обеих стран, создание совместных научно-исследовательских, производственных и сбытовых объединений и предприятий. В целях создания необходимых условий для их деятельности будут решаться соответствующие вопросы, и прежде всего правовые, финансовые и ценообразования;

совершенствование договорных основ сотрудничества, в частности системы долгосрочных договоров и соглашений, укрепление дисциплины при их выполнении;

активное участие СССР и ЧССР в реализации согласованных планов интеграционных мероприятий и многосторонних соглашений между странами — членами СЭВ.

Развитие внешнеэкономических связей между СССР и ЧССР будет и впредь осуществляться на взаимовыгодной и сбалансированной основе. В этих целях Стороны будут определять наиболее эффективные направления, формы и условия сотрудничества.

\* \* \*

Задачи, вытекающие из настоящей Программы, а также из действующей Долговременной программы развития специализации и кооперирования производства между СССР и ЧССР до 1990 года, будут включены в согласованный план мероприятий по реализации Программы, который может уточняться и дополняться по взаимной договоренности Сторон.

Организация работ по реализации Программы будет осуществляться Межправительственной Советско-Чехословацкой комиссией по экономическому и научно-техническому сотрудничеству, которая совместно с плановыми и научно-техническими органами обеих стран будет содействовать разработке по мере необходимости новых предложений по вопросам дальнейшего развития экономического и научно-технического сотрудничества между СССР и ЧССР.

Настоящая Программа вступает в силу с даты ее подписания и будет действовать до 31 декабря 2000 года.



Совершено в Москве 31 мая 1985 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и чешском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

ЗА ЧЕХОСЛОВАЦКУЮ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ

**М. Горбачев**

**Г. Гусак**

---

Для адреса

Подлежит первоочередной  
доставке

**ИНДЕКС — 70948**

---

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 1451.



**СОБРАНИЕ  
ПОСТАНОВЛЕНИЙ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК**

—  
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

**10**

—  
**1985**

---

Издание Управления Делами Совета Министров СССР  
МОСКВА

## СОДЕРЖАНИЕ

15. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии о связях в области науки, образования и культуры на 1985—1987 годы.

## СОГЛАШЕНИЕ

- 15** между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии о связях в области науки, образования и культуры на 1985—1987 годы

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии,

будучи убеждены в важной роли обменов в области науки, образования и культуры между народами обеих стран как средства, которое способствует развитию взаимопонимания и доверия путем более полного взаимного ознакомления с достижениями во всех этих областях деятельности,

признавая положительное значение обменов, которые имели место между двумя странами на основе Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии о связях в области науки, образования и культуры на 1983—1985 годы, подписанного 3 марта 1983 года в Лондоне,

ссылаясь на принципы, положения и цели, изложенные в Заключительном акте Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе,

согласились о следующем:

### Статья I

1. Предусмотренные настоящим Соглашением визиты и обмены будут осуществляться в соответствии с законами и правилами, действующими соответственно в Союзе Советских Социалистических Республик (СССР) и Соединенном Королевстве. В этих рамках Стороны будут делать все от них зависящее для обеспечения максимально благоприятных условий осуществления таких визитов и обменов.

2. Визиты и обмены, предусмотренные Соглашением, не исключают других визитов и обменов, которые могут быть организованы Сторонами или предприняты организациями, группами и отдельными гражданами каждой из стран.

3. Каждая Сторона имеет право включать в состав своих делегаций переводчиков или представителей своего посольства в пределах обусловленной численности делегаций. Число переводчиков или представителей посольства в каждой делегации должно быть согласовано Сторонами предварительно.

4. За исключением случаев, иначе предусмотренных в Соглашении, и тех случаев, когда имеется особая взаимная договоренность, приезжающие в страну в соответствии с настоящим Соглашением делегации и отдельные лица сами несут все расходы, включая стоимость проезда между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенным Королевством, передвижения внутри страны, а также расходы по пребыванию в принимающей стране.

5. Обмены людьми в установленных количествах зависят от наличия достаточного числа подходящих кандидатур.

## Статья II

### Обмены в области науки

1. Стороны будут содействовать развитию взаимно согласованных научных обменов и сотрудничества между учеными СССР и Соединенного Королевства на основе Соглашения о научном сотрудничестве и обмене учеными между Академией наук СССР и Лондонским Королевским обществом от 21 сентября 1977 года и предпримут необходимые меры для поощрения таких обменов и сотрудничества.

2. Кроме того, Стороны будут способствовать поездкам ученых и специалистов на основе взаимности с целью проведения научных исследований и ознакомления с работой научно-исследовательских учреждений при условии, что все расходы по их командированию несет направляющая Сторона.

3. Стороны будут содействовать развитию обменов и сотрудничества между Академией наук СССР и Британской академией на основе заключенного между ними Соглашения об обмене учеными в области гуманитарных и общественных наук, которое вступило в силу 1 апреля 1977 года.

4. Согласование упомянутых выше поездок, помимо тех, которые организуются непосредственно между Академией наук СССР и Лондонским Королевским обществом или Британской академией, будет осуществляться между Академией наук СССР, с одной стороны, и Британским советом и любыми другими соответствующими организациями и учреждениями Соединенного Королевства, с другой стороны.

5. Академия наук СССР, с одной стороны, и Лондонское Королевское общество, Британская академия и Британский



совет, с другой стороны, будут, когда это возможно, способствовать визитам ученых в институты и научно-исследовательские учреждения, находящиеся вне их юрисдикции.

6. Стороны будут способствовать приглашению отдельных ученых из одной страны для участия в национальных научных симпозиумах, конференциях и конгрессах в другой стране и будут одновременно информировать друг друга о таких мероприятиях.

7. Стороны будут способствовать визитам ученых, приглашенных Академией наук, Всесоюзным обществом «Знание» или другими соответствующими советскими организациями, с одной стороны, и Лондонским Королевским обществом, Британской академией, Британским советом или английскими университетами, с другой стороны, с целью проведения исследований или ознакомления с научной работой в другой стране.

8. Стороны будут поощрять установление и развитие научного сотрудничества и прямых контактов между их учреждениями и учеными и будут содействовать обмену научными публикациями и информацией.

### Статья III

#### Обмены специалистами в иных областях, кроме естественных наук

1. Стороны будут поощрять и способствовать взаимно согласованным рабочим поездкам в их соответствующие страны специалистов в иных областях, кроме естественных наук, включая писателей, журналистов, библиотечных работников, архивистов и специалистов в области гуманитарных и общественных наук, географии, археологии, городского планирования, архитектуры и издательского дела. Соответствующие советские организации, с одной стороны, и Британский совет, Британская академия и другие соответствующие английские организации, с другой стороны, будут координировать организацию этих поездок.

2. В период действия Соглашения на основе оплаты принимающей Стороной расходов участников обмена во время их пребывания в стране и оплаты направляющей Стороной их проезда в оба конца состоятся следующие поездки и обмены:

а) в течение каждого года действия Соглашения — обмен в количестве до трех специалистов в области гуманитарных и общественных наук на срок не менее двух недель при общем объеме до шести человеко-недель, причем договоренность должна быть достигнута между Академией наук СССР, Всесоюзным обществом «Знание» и другими соответствующими

советскими организациями, с одной стороны, и Британским советом, с другой стороны;

б) в течение каждого года действия Соглашения — обмен в количестве до трех специалистов в области городского планирования, архитектуры и гражданского строительства при общем объеме до шести человеко-недель, причем договоренность должна быть достигнута между Государственным комитетом по гражданскому строительству и архитектуре при Госстрое СССР и другими соответствующими организациями в пределах их компетенции, с одной стороны, и Британским советом, с другой стороны;

в) в период действия Соглашения — обмен делегациями архитекторов до трех человек, сроком до десяти дней, для ознакомления с архитектурно-строительной практикой и, при наличии взаимной договоренности, для чтения лекций и обмена выставками, причем договоренность должна быть достигнута между Союзом архитекторов СССР и Британским советом по согласованию с Королевским институтом британских архитекторов;

г) в течение каждого года действия Соглашения состоится обмен делегациями до трех человек при общем объеме до шести человеко-недель для участия в национальных литературных семинарах и литературных дискуссиях; одним литератором на срок до одного месяца, причем договоренность должна быть достигнута между Союзом писателей СССР, с одной стороны, и Британским советом и другими соответствующими организациями, с другой стороны;

д) в течение каждого года действия Соглашения до десяти граждан каждой страны могут посетить другую страну по приглашению принимающей Стороны и с согласия направляющей Стороны для встреч с лицами аналогичных профессий. С Английской Стороны приглашения будут направляться Британским советом.

#### Статья IV

##### Обмены в области сельского хозяйства, океанографии и рыболовства

###### 1. Сельское хозяйство

а) В течение каждого года действия настоящего Соглашения состоится обмен до четырех специалистов или тремя делегациями общим числом до шести специалистов в области сельского хозяйства и смежных областях при общем объеме до двенадцати человеко-недель. Этот обмен будет осуществлен на основе оплаты принимающей Стороной расходов участ-

ников обмена во время их пребывания в стране и оплаты направляющей Стороной проезда в оба конца. Организация обмена будет осуществляться в Советском Союзе — Министерством сельского хозяйства СССР, а в Соединенном Королевстве — Британским советом совместно с соответствующими английскими организациями и правительственными учреждениями;

б) кроме того, Стороны будут способствовать осуществлению за счет направляющей Стороны визитов специалистов в области сельского хозяйства и смежных областях;

в) Министерство сельского хозяйства СССР, с одной стороны, и Британский совет совместно с соответствующими английскими организациями и правительственными учреждениями, с другой стороны, будут, когда это возможно, способствовать визитам в другие организации, находящиеся вне их юрисдикции.

## 2. Океанография и рыболовство

а) Стороны будут поощрять сотрудничество между соответствующими советскими и английскими министерствами, учреждениями и специалистами и способствовать проведению совместных научных исследований по проблемам, представляющим взаимный интерес;

б) в течение каждого года действия настоящего Соглашения состоится обмен специалистами в области рыболовства по одному с каждой Стороны, сроком до трех недель. Этот обмен будет осуществлен на основе оплаты принимающей Стороной расходов участника обмена во время его пребывания в стране и оплаты направляющей Стороной проезда в оба конца. Организация обмена будет осуществляться Министерством рыбного хозяйства СССР, с одной стороны, и Британским советом и другими соответствующими организациями и правительственными учреждениями в Соединенном Королевстве, с другой стороны.

## Статья V

### Обмены в области высшего и среднего специального образования

1. Обмены и визиты в области высшего образования будут осуществляться при условии, что принимающая Сторона оплачивает расходы, связанные с пребыванием участников обмена в стране, а направляющая Сторона оплачивает их проезд в оба конца, за исключением обменов, предусмотренных пунктами 5 и 6 настоящей статьи.



2. В течение каждого года действия Соглашения состоятся следующие обмены:

а) обмен профессорами и другими старшими научными сотрудниками между советскими и английскими университетами и другими высшими учебными заведениями до десяти человек с каждой Стороны на срок не менее двух недель для установления научных контактов или чтения лекций при общем объеме до двадцати человеко-недель;

б) обмен профессорами и другими старшими научными сотрудниками до трех человек с каждой Стороны между советскими и английскими университетами и другими высшими учебными заведениями на срок не менее двух месяцев при общем объеме до десяти человеко-месяцев для чтения курсов лекций в области гуманитарных и общественных наук, естественных и технических наук, языка, литературы, лингвистики, образования;

в) обмен преподавателями до двадцати человек, сроком на один учебный год (десять месяцев), для оказания содействия в преподавании английского и русского языков и литературы соответственно в высших учебных заведениях Союза Советских Социалистических Республик и Соединенного Королевства и для проведения практических занятий со студентами;

г) обмен молодыми научными работниками и аспирантами для научной стажировки и обучения в области гуманитарных, общественных, естественных, технических и сельскохозяйственных наук и педагогики, сроком на один учебный год (десять месяцев) или от двух до десяти месяцев: с Советской Стороны — до сорока пяти человек с общим объемом не свыше трехсот шестидесяти человеко-месяцев, с Английской Стороны — до тридцати человек с общим объемом не свыше двухсот двенадцати человеко-месяцев, включая обмен стажерами в различных областях искусства для стажировки в соответствующих учреждениях и учебных заведениях культуры;

д) обмен студентами и преподавателями на языковые курсы, которые будут организованы следующим образом: Английская Сторона направит в Советский Союз для совершенствования знаний русского языка две группы студентов по сорок восемь человек на срок три месяца каждую и одну группу из тридцати восьми студентов, сроком на десять месяцев. Общая квота составит шестьсот шестьдесят восемь человеко-месяцев для Английской Стороны.

Советская Сторона направит в Соединенное Королевство для совершенствования знаний английского языка три группы студентов и молодых преподавателей английского языка по тридцать два человека на срок три месяца каждую, две группы преподавателей английского языка из двадцати че-



тырех человек на срок четыре месяца каждую и одну группу из сорока преподавателей английского языка из высших учебных заведений, сроком на один месяц. Общая квота составит пятьсот двадцать человеко-месяцев для Советской Стороны.

Кроме того, каждая Сторона может направить преподавателей за собственный счет с краткосрочными визитами к своим группам максимум до трех визитов или в целом на шесть человеко-недель.

3. В течение срока действия Соглашения Стороны обменяются делегациями в составе до трех человек каждая при общем объеме до двенадцати человеко-недель для ознакомления с отдельными аспектами высшего образования. Тематика, участники и сроки пребывания каждой делегации будут согласованы между компетентными организациями двух Сторон.

4. В течение каждого года действия Соглашения будет осуществлен обмен на взаимной основе до двадцати преподавателей университетов и других высших учебных заведений, сроком не менее одного месяца, при общем объеме до тридцати человеко-месяцев для исследовательской работы в области гуманитарных, общественных, естественных, технических и сельскохозяйственных наук.

5. Каждая Сторона благожелательно рассмотрит предложения другой Стороны об осуществлении визитов (как правило, не превышающих пятнадцати дней) за счет направляющей Стороны специалистов в области высшего образования, которые пожелают ознакомиться с подготовкой научных и технических кадров и другими аспектами высшего образования в принимающей стране.

6. Стороны будут поощрять продолжение существующих и установление новых непосредственных контактов и связей между университетами, другими высшими учебными заведениями и между специалистами в области высшего образования и науки, включая те, которые осуществляются по линии программ Министерства высшего и среднего специального образования СССР и Программы научных связей Британского совета. Они будут содействовать обменам между университетами и другими высшими учебными заведениями профессорами, научными работниками и другими специалистами с целью взаимного ознакомления с высшими учебными заведениями, чтения лекций, обмена опытом учебной и научной работы. Они будут также способствовать обменам студентами с целью изучения языка и ознакомительным визитам организаторов таких обменов.

7. Министерство высшего и среднего специального образования СССР, с одной стороны, и Британский совет, с другой

стороны, будут, когда это возможно, способствовать визитам в другие учреждения, находящиеся вне их юрисдикции.

8. Стороны будут поощрять более широкое изучение языков и литератур их соответствующих стран как важного средства общения между народами обеих стран, взаимного ознакомления с культурой каждой страны и укрепления сотрудничества.

С этой целью:

а) Стороны будут сотрудничать в организации семинаров в области русского языка и литературы и английского языка и литературы, причем детали этих мероприятий будут согласованы между соответствующими организациями обеих Сторон;

б) Стороны будут способствовать обмену специалистами в области языков и литературы для чтения лекций и проведения семинаров и будут также поощрять совместную подготовку учебников по языкам и другим учебных материалов заинтересованными организациями;

в) в дополнение к обмену студентами с целью изучения языка, предусмотренному другими статьями настоящего Соглашения, с учетом Протокола между Студенческим комитетом по изучению русского языка и Институтом русского языка им. А. С. Пушкина, Стороны будут способствовать зачислению студентов на другие курсы для изучения русского и английского языков, причем направляющая Сторона будет нести все расходы;

г) Стороны будут содействовать приглашению отдельных ученых и специалистов в области преподавания языка для участия в национальных конференциях и заранее информировать друг друга о таких мероприятиях.

9. Стороны продолжат рассмотрение возможности проведения консультаций по вопросам эквивалентности документов об образовании, ученых степеней и званий.

## Статья VI

### Обмены в области народного и профессионально-технического образования

1. Обмены в области народного и профессионально-технического образования будут осуществляться при условии, что принимающая Сторона оплачивает расходы участников обмена во время их пребывания в стране, а направляющая Сторона оплачивает их проезд в оба конца, за исключением визитов, предусмотренных в пунктах 6 и 11 настоящей статьи.

2. В течение каждого года действия Соглашения состоятся следующие обмены:

а) обмен двумя группами студентов педагогических институтов и факультетов с каждой Стороны в количестве до двадцати и двадцати пяти человек, сроком на тридцать дней каждую, с целью совершенствования знаний соответственно английского и русского языков, а также ознакомления с жизнью и культурой другой страны; в отдельных случаях участниками обменов могут быть преподаватели, недавно окончившие институты;

б) обмен группами преподавателей английского языка советских школ и педагогических институтов и преподавателей русского языка английских школ и высших учебных заведений в количестве: с Советской Стороны — до тридцати пяти человек, сроком на двадцать пять дней, с Английской Стороны — до двадцати пяти человек, сроком на тридцать пять дней, для совершенствования на специально организованных курсах знаний языка и методики преподавания, а также для ознакомления с жизнью и культурой другой страны.

3. В течение срока действия Соглашения состоится обмен делегациями специалистов в области народного образования по согласованной тематике в количестве до четырех человек, сроком на две недели.

4. В течение каждого года действия Соглашения будет осуществлен на взаимной основе обмен специалистами в области педагогики для проведения исследовательской работы по согласованной тематике в количестве до четырех человек на срок до двух месяцев каждый.

5. Стороны будут развивать обмены учебной, педагогической и методической литературой, фильмами и другими материалами и будут способствовать обмену специалистами и проведению семинаров по согласованной тематике, включая применение электронно-вычислительной техники в системе образования и содержание школьных учебников.

6. Стороны будут поощрять установление прямых контактов и связей между учебными заведениями обеих стран, прежде всего профессионально-техническими и высшими, и обмен студентами с целью изучения языка, включая предварительные визиты для установления таких контактов и обменов. Они будут также способствовать обмену преподавателями и научными работниками с целью взаимного ознакомления с системой образования в каждой стране, ее языков и для обмена опытом учебной, исследовательской и практической работы.

7. Стороны будут поощрять обмены учителями русского и английского языков для проведения практических занятий в средних школах СССР и Соединенного Королевства в коли-



честве до трех человек, сроком до трех месяцев.

8. Стороны будут способствовать обменам группами учащихся средних школ по линии неправительственных организаций обеих стран.

9. В течение каждого года действия Соглашения Стороны будут обмениваться учителями русского и английского языков до трех человек с каждой Стороны, сроком на один учебный год.

В Соединенном Королевстве советские учителя будут работать в школах, где преподается русский язык, а в Советском Союзе английские учителя будут преподавать английский язык в педагогических институтах.

С Английской Стороны обмен будет организовываться Центральным бюро по визитам и обменам в области образования, а с Советской Стороны — Министерством просвещения СССР.

10. В течение каждого года действия Соглашения состоится обмен двумя специалистами, сроком до двух недель, для ознакомления с аспектами организации профессионально-технического образования и подготовки квалифицированных рабочих для различных отраслей промышленности и сельского хозяйства. Программа и тематика обмена будут согласованы между компетентными организациями двух Сторон.

11. Каждая Сторона благожелательно рассмотрит предложения другой Стороны об осуществлении за счет направляющей Стороны визитов специалистов в области народного и профессионально-технического образования.

## Статья VII

### Обмены в области медицины

1. Стороны будут содействовать обмену делегациями и отдельными специалистами в области медицины и смежных областях в соответствии с существующими соглашениями. Организация этих поездок будет осуществляться в Советском Союзе — Министерством здравоохранения СССР и другими соответствующими организациями, а в Соединенном Королевстве — Британским советом совместно с соответствующими английскими организациями и правительственными учреждениями.

2. Каждая Сторона будет благожелательно рассматривать предложения другой Стороны об осуществлении иных поездок специалистов в области медицины.

3. Стороны соглашаются поощрять обмены книгами, изданиями, периодикой и другими документальными материалами



в области медицины между библиотеками и иными соответствующими учреждениями двух стран.

## Статья VIII

### Обмены в области искусства

1. Стороны будут способствовать выступлениям и гастролям театральных, оперных, балетных, танцевальных и цирковых коллективов и групп, оркестров, групп музыкантов, дирижеров и солистов одной страны в другой. Эти выступления и гастроли состоятся при условии, что будут заключены взаимосогласованные контракты между концертными организациями с Советской Стороны и финансово ответственными организациями или импресарио с Английской Стороны. Стороны будут делать все от них зависящее для обеспечения максимально благоприятных условий проведения гастролей и выступлений приезжающих артистических коллективов или солистов.

Стороны выражают заинтересованность в организации фестивалей, посвященных искусству другой страны, и согласились содействовать проведению таких фестивалей.

2. Стороны будут информировать друг друга о предстоящих важных мероприятиях и будут поощрять их организаторов направлять приглашения артистам и исполнительским коллективам (как профессиональным, так и самодеятельным), а также учреждениям изобразительного искусства для участия в национальных и международных конгрессах, фестивалях и других мероприятиях, относящихся к культуре и искусству.

3. Стороны будут содействовать организации и проведению в их странах на согласованных условиях выставок об искусстве и культуре.

4. В течение каждого года действия Соглашения состоится обмен специалистами в области искусства, истории искусств, а также музыки, включая композиторов, и библиотечного дела в количестве до шести человек при общем объеме до двенадцати человеко-недель. Этот обмен будет осуществляться на основе оплаты принимающей Стороной расходов участника обмена во время его пребывания в стране и оплаты направляющей Стороной проезда в оба конца. Обмен будет осуществляться Министерством культуры СССР и соответствующими творческими союзами, с одной стороны, и Британским советом, с другой стороны.

5. Стороны будут поощрять постановки на сценах театров своих стран произведений авторов и композиторов другой

страны, а также обмен режиссерами, художниками и дирижерами для оказания помощи в постановке этих произведений на условиях, согласованных дополнительно.

6. Обмен стажерами в области искусства предусматривается в статье V, пункт 2г настоящего Соглашения.

7. Стороны будут поощрять развитие непосредственных контактов и сотрудничества между музеями, галереями и библиотеками обеих стран и будут содействовать обменам выставками и предоставлению отдельных экспонатов для выставок. Стороны будут оказывать максимальное содействие осуществлению этих обменов и выражают уверенность, что подобные обмены принесут взаимную пользу.

8. Стороны будут поощрять и способствовать взаимосогласованным поездкам в их соответствующие страны литературных, театральных и музыкальных критиков, композиторов, хореографов и других лиц, связанных с исполнительским и изобразительным искусством, хранителей музеев, библиотечных работников.

9. Стороны будут содействовать обмену публикациями, материалами и информацией в области культуры и искусства.

10. Предыдущие пункты настоящей статьи не исключают других обменов в области исполнительского и изобразительного искусства, включая выставки и коллоквиумы, с целью лучшего взаимного ознакомления с культурной жизнью обеих стран, что будет предметом непосредственной договоренности между соответствующими английскими и советскими официальными ведомствами, коммерческими и другими организациями.

## Статья IX

### Кино, телевидение и радио

Стороны, признавая тот вклад, который внесли и могут внести кинематография, телевидение и радио в дело взаимопонимания, согласились:

#### 1. Кино

а) содействовать дальнейшему расширению обмена фильмами на коммерческой и некоммерческой основе. С этой целью они будут поощрять соответствующие организации своей кинопромышленности рассматривать совместно средства расширения закупок фильмов, которые могут представить интерес для кинозрителей их стран, а также обеспечения наиболее эффективного проката таких фильмов;

б) поощрять проведение премьер и ретроспектив советских фильмов в Соединенном Королевстве и английских фильмов в Советском Союзе, принимая во внимание, что расширение закупок фильмов увеличило бы возможности проведения таких мероприятий;

в) поощрять обмен неделями фильмов и подобными мероприятиями с направлением делегаций;

г) содействовать контактам между киноорганизациями двух стран, поощрять обмен деятелями и специалистами в области кинопроизводства и кинотехники, а также совместное кинопроизводство и предоставление производственно-творческих услуг;

д) поощрять участие в международных кинофестивалях, проводимых в их странах.

## 2. Телевидение и радио

Поощрять прямое сотрудничество между телевизионными и радиоорганизациями обеих стран, а также обмен телевизионными и радиопрограммами и поездками делегаций и отдельных специалистов в области телевидения и радиовещания.

## Статья X

### Сотрудничество в области информации, издательского дела, авторского права, архивов и выставок

1. Стороны соглашаются поощрять предоставление в дар и обмены книгами, изданиями, периодикой, аудиовизуальными и другими документальными материалами академического, научного, технического и культурного характера между библиотеками и другими соответствующими учреждениями двух стран.

2. Стороны будут поощрять сотрудничество в области издательского дела и обмена книжными выставками в соответствии с действующими протоколами, заключенными Государственным комитетом СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли с Ассоциацией издателей Великобритании и Британским советом, и другими протоколами, которые действуют или могут быть заключены между компетентными организациями обеих стран.

3. Стороны будут поощрять дальнейшее развитие сотрудничества между компетентными организациями и издательствами своих стран в целях обеспечения взаимной охраны прав авторов и более широкого ознакомления с произведениями науки, литературы и искусства советских и английских авторов соответственно в Соединенном Королевстве и Союзе Советских Социалистических Республик.



4. Стороны соглашаются поощрять развитие контактов между архивными учреждениями в СССР и Соединенном Королевстве в соответствии с существующим Протоколом между Главным архивным управлением (ГАУ) при Совете Министров СССР и Британским академическим комитетом по связям с советскими архивами (БАЛСА), а также другими протоколами, которые могут быть заключены между компетентными организациями обеих стран.

## Статья XI

### Обмены между неправительственными организациями и молодежью

1. Придавая большое значение ознакомлению своих народов с жизнью и деятельностью друг друга и взаимопониманию между ними, Стороны будут поощрять связи между неправительственными организациями, включая профсоюзные, молодежные, студенческие и женские организации Советского Союза и Соединенного Королевства, в особенности теми организациями, которые способствуют развитию культурных связей и дружественных отношений между общественностью и народами обеих стран, а также будут оказывать содействие развитию контактов между советскими и английскими городами.

2. Стороны будут содействовать договоренности об обменах поездками групп молодых людей на взаимоприемлемой основе, которые дают им возможность встреч с молодежью принимающей страны и ознакомления с ее работой, учебной и общественной жизнью. Детали обменов, как и в предыдущие годы, будут обсуждаться непосредственно между молодежными и студенческими организациями Советского Союза и национальными молодежными и студенческими организациями Соединенного Королевства.

## Статья XII

### Спорт

Стороны будут поощрять дальнейшее развитие и расширение контактов, сотрудничества и обменов в области физической культуры и спорта между организациями двух стран в соответствии с существующими соглашениями.



## Статья XIII

## Туризм

Стороны будут содействовать развитию туристского обмена между двумя странами, поощряя посещение их соответствующих стран как можно большим числом туристов, поездки и установление контактов с целью более полного ознакомления с жизнью, трудом и культурой обоих народов.

## Статья XIV

## Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступит в силу 1 апреля 1985 года и будет действовать до 31 марта 1987 года. Каждый год действия Соглашения охватывает период с 1 апреля по 31 марта.

В удостоверение вышеизложенного нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на это своими соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Москве 25 марта 1985 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК

**Ковалев А. Г.**

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА  
ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ  
ИРЛАНДИИ

**И. Сазерленд**

Для адреса

Подлежит первоочередной  
доставке

**ИНДЕКС — 70948**

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 1477.



**СОБРАНИЕ  
ПОСТАНОВЛЕНИЙ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК**

**(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)**

**11**

**1985**

---

**Издание Управления Делами Совета Министров СССР  
МОСКВА**

## СОДЕРЖАНИЕ

16. Соглашение об экономическом и техническом сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией.
17. Соглашение об основных направлениях экономического, торгового и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией на период до 2000 года.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

11

1982

## СОГЛАШЕНИЕ

**16 об экономическом и техническом сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией**

Союз Советских Социалистических Республик и Республика Индия,

принимая во внимание тесное и взаимовыгодное сотрудничество между двумя странами в различных областях промышленности, экономики и торговли,

стремясь к укреплению этого сотрудничества в интересах народов обеих стран и в соответствии с целями Договора о мире, дружбе и сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией от 9 августа 1971 г.,

руководствуясь Соглашением об основных направлениях экономического, торгового и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией на период до 2000 года от 22 мая 1985 г.,

исходя из стремления к дальнейшему развитию и укреплению экономического и технического сотрудничества между двумя странами,

договорились о нижеследующем:

## Статья 1

Придавая большое значение расширению экономического и технического сотрудничества между двумя странами в существующих и новых областях, Договаривающиеся Стороны согласились сотрудничать в:

1. Строительстве тепловой электростанции «Кахалгаон» мощностью 840 МВт (4 блока по 210 МВт).

2. Комплексной разведке углеводородов с помощью советского оборудования и специалистов в двух взаимно согласованных районах в двух бассейнах на суше.

3. Строительстве:

а) угольного разреза мощностью 10 млн. т угля в год в блоке 5 на месторождении «Джария», с углеобогачительными фабриками;

б) угольного разреза «Мохер» мощностью ориентировочно 10 млн. т угля в год и угольного разреза «Кхадия» общей мощностью до 10 млн. т угля в год, в том числе первая очередь 4 млн. т угля в год, на месторождении энергетических углей «Синграули»;



в) угольной шахты «Ситанала» мощностью 2,5 млн. т коксующегося угля в год на месторождении «Джария», с углеобогачительными фабриками.

4. Создании:

а) института по проектированию углеобогачительных фабрик;

б) отделения по рабочему проектированию в Центральном институте по планированию и проектированию угольных предприятий.

5. Модернизации углеобогачительной фабрики «Патердих».

6. Внедрении новой технологии, модернизации и реконструкции в области черной металлургии и машиностроения на объектах сотрудничества по согласованию Сторон.

Имеется в виду, что по согласованию между Сторонами в перечень объектов могут быть внесены изменения в пределах суммы кредита, предоставленного в соответствии со статьей 6 настоящего Соглашения.

## Статья 2

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Индии будут через свои компетентные организации продолжать развитие производственной кооперации между соответствующими советскими организациями и различными государственными предприятиями и другими компаниями Индии во взаимно согласованных областях.

## Статья 3

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного в статье 1 настоящего Соглашения, советские организации:

1. В случае обращения индийских организаций выполнять проектно-изыскательские работы, необходимые для строительства объектов, в объемах, согласованных соответствующими организациями Сторон.

2. Поставят по согласованию организаций Сторон изготавливаемые в СССР оборудование, машины, постоянный запас запасных частей и материалы.

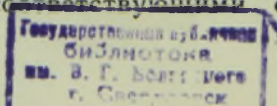
3. Окажут индийским организациям по их просьбе помощь в:

выборе строительных площадок;

разработке генеральных планов предприятий;

сборе исходных данных, необходимых для проектирования, и в подготовке индийскими организациями заданий на проектирование предприятий и объектов;

подготовке технических проектов и рабочих чертежей в объемах, согласованных соответствующими организациями Сторон;



строительстве этих предприятий и объектов путем осуществления авторского наблюдения и консультаций при строительстве;

монтаже, наладке и пуске в эксплуатацию оборудования.

В этих целях в Индию будут командированы советские специалисты в количестве, на сроки, по специальностям и на условиях по согласованию организаций Сторон.

4. Разработают и передадут индийским организациям схемы и планы производственно-технического обучения индийских граждан с целью подготовки специалистов и квалифицированных рабочих, необходимых для монтажа, пуска и эксплуатации предприятий и объектов.

5. Командируют в количестве, на сроки и на условиях по согласованию с индийскими организациями советских специалистов-инструкторов для оказания помощи в подготовке в Индии специалистов и квалифицированных рабочих для работы на предприятиях и объектах. Эта помощь будет осуществляться как путем обучения индийских граждан в учебных центрах, создаваемых при содействии советских организаций, так и обучения непосредственно на объектах в процессе их строительства.

6. Примут в СССР в количестве, по специальностям и на сроки по согласованию организаций Сторон индийских специалистов и квалифицированных рабочих для прохождения ими производственно-технической практики на соответствующих предприятиях.

7. Передадут индийским организациям техническую документацию в объемах и на условиях, которые будут взаимно согласованы организациями Сторон, в том числе чертежи общего вида оборудования, чертежи на оборудование и изделия, предусмотренные техническими проектами для производства, и описания технологических процессов.

Техническая документация, передаваемая Индийской Стороне, будет использоваться исключительно на предприятиях Индии и не будет без предварительного согласия советских организаций передаваться в другие страны.

8. После пуска объектов в эксплуатацию окажут индийским организациям техническое содействие в освоении их проектных мощностей путем командирования в Индию советских специалистов в количествах, по специальностям, на сроки и на условиях, которые будут взаимно согласованы Сторонами, а также путем поставок запасных частей.

9. В отношении комплексной разведки месторождений углеводородов:

а) на основе анализа имеющихся данных подготовят технико-экономический доклад;

б) выполняет соответствующий объем геофизических исследований и на их основе проведут обработку и интерпретацию полученных данных;

в) осуществляют бурение необходимого количества разведочных скважин и произведут анализ полученных данных;

г) произведут оценку извлекаемых запасов углеводородов и подготовят проекты разработки месторождений.

#### Статья 4

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного в статье 1 настоящего Соглашения, индийские организации:

1. В случае выполнения проектных работ советскими организациями предоставят им все необходимые исходные данные и задания на проектирование, требующиеся для разработки технических проектов и рабочих чертежей объектов, предусмотренных настоящим Соглашением, и выполнят технические проекты и рабочие чертежи всех сооружений, расположенных вне территории объектов, включая поселки, подъездные пути и другие дороги, электро- и водоснабжение, канализацию и т. д., необходимые для нормальной эксплуатации, а также вспомогательных сооружений, расположенных на территории объектов, в объеме по согласованию соответствующих советских и индийских организаций.

2. Осуществляют все строительные и монтажные работы по объектам и обеспечат все средства и услуги для этого строительства и монтажа в соответствии с рекомендациями и техническими требованиями соответствующих советских организаций.

3. Закупают в третьих странах некоторое оборудование и материалы, не изготавливаемые в СССР и Индии, по спецификациям и в количествах, подлежащих согласованию между соответствующими советскими и индийскими организациями. О таких случаях советские организации будут информировать соответствующие индийские организации заранее.

4. В случае необходимости закупают лицензии на технологические процессы и оборудование. О таких случаях советские организации будут информировать соответствующие индийские организации заранее.

#### Статья 5

Советская и Индийская Стороны при осуществлении настоящего Соглашения будут содействовать максимально возможному участию индийских организаций в выполнении проектных работ и в поставках оборудования и материалов для строительства предприятий и объектов и выполнения работ, предусмотренных настоящим Соглашением.



Объемы поставок оборудования и материалов, а также проектных работ, осуществляемых советскими и индийскими организациями, будут определены в соответствующих контрактах.

### Статья 6

В целях оказания экономического содействия Республике Индии в строительстве объектов и выполнении работ, предусмотренных статьей 1 настоящего Соглашения, Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставит Правительству Республики Индии кредит.

Указанный кредит будет использован Правительством Индии для оплаты:

выполняемых советскими организациями проектно-исследовательских работ, а также технической документации, необходимой для эксплуатации объектов, предусмотренных в настоящем Соглашении;

поставляемых из СССР оборудования, машин, запасных частей (по нормам советских заводов-изготовителей для использования в гарантийный период) и материалов на условиях СИФ-индийские порты при доставке на советских судах и на условиях ФОБ-советские порты при доставке на индийских судах. Цены на оборудование, машины и материалы будут устанавливаться соответствующими советскими и индийскими организациями в ходе взаимных переговоров по контрактам на базе цен мирового рынка;

расходов, связанных с содержанием в СССР индийских граждан, направленных для производственно-технического обучения на соответствующих советских предприятиях;

советского оборудования и материалов, услуг и работ, требующихся для выполнения обязательств, предусмотренных пунктом 9 статьи 3 настоящего Соглашения, кроме расходов советских организаций в Индии, которые должны оплачиваться в индийских рупиях и согласовываться соответствующими организациями Сторон.

### Статья 7

Правительство Индии будет погашать предоставленный в соответствии с настоящим Соглашением кредит в следующем порядке:

суммы кредита, использованные для каждого объекта, будут погашаться в течение семнадцати лет равными ежегодными взносами. Первый взнос будет произведен через три года после года использования соответствующей части кредита.

Проценты по кредиту будут начисляться с даты использования соответствующей части кредита и оплачиваться в



первом квартале каждого года, следующего за годом их начисления, причем последний взнос будет произведен одновременно с последним платежом по основному долгу.

Датой использования кредита будет считаться:

на оплату оборудования, машин и материалов — сорок пятый день с даты коносамента;

на оплату проектно-изыскательских работ и других расходов, относимых в счет кредита, — последний день каждого квартала, в течение которого были произведены эти расходы.

### Статья 8

Платежи в погашение кредита и в уплату начисленных по нему процентов будут производиться в индийских рупиях на специальный счет № 2, открытый в Резервном банке Индии, Бомбей, на имя Банка для внешней торговли СССР.

Пересчет рублей в индийские рупии будет производиться в соответствии с Советско-Индийским протоколом от 25 ноября 1978 г. об установлении курсового соотношения между рублем и индийской рупией.

Суммы, поступившие на указанный счет, могут быть использованы советскими организациями для закупки в Индии товаров на условиях действующего Советско-Индийского торгового соглашения и/или могут быть переведены в доллары США.

### Статья 9

Банк для внешней торговли СССР от имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик и Министерство финансов Индии от имени Правительства Республики Индии в кратчайший возможный срок, но в любом случае до начала поставок или выполнения проектных работ, а также технической документации, необходимых для создания упомянутых в статье 1 настоящего Соглашения объектов, установят технический порядок выплаты кредита, предоставленного по данному Соглашению, откроют кредитный счет в рублях для документального учета использования кредита, погашения основной задолженности и выплат процентов по кредиту.

### Статья 10

Правительство Индии будет оплачивать Советской Стороне расходы советских организаций, связанные с командированием советских специалистов в Индию (месячные ставки возмещения за услуги и расходы по страхованию и подъемные пособия) в размерах и на условиях Межправительственных писем Сторон от 29 марта 1984 г. и других межправительственных документов, которые могут быть подписаны Сторонами.

## Статья 11

Советские организации гарантируют, что:

1. Технические проекты предприятий и объектов, подготовленные ими, будут соответствовать производственным мощностям, предусмотренным в настоящем Соглашении или которые будут определены по согласованию Сторон;

2. Оборудование, поставляемое советскими организациями, будет соответствовать проектам предприятий и объектов, предусмотренных в настоящем Соглашении;

3. Работа установок, машин и оборудования будет в соответствии с их заявленными производительностью или мощностью.

Сроки гарантий, порядок их выполнения и другие условия будут предусмотрены в контрактах, которые должны быть заключены отдельно для каждого предприятия и объекта в соответствии с настоящим Соглашением.

В случае, если гарантия не будет выполнена в соответствии с принятыми техническими проектами и контрактами на поставку установок, машин и оборудования к удовлетворению индийских властей, советские организации обязуются за свой счет исправить дефекты или заменить такие установки, машины или оборудование, которые могут быть признаны неудовлетворительными, или возместить индийским властям стоимость такого исправления или замены, как это может иметь место.

## Статья 12

Правительство Индии обеспечит выполнение соответствующими индийскими организациями всех необходимых мер для:

а) необходимого набора и обучения всего технического персонала;

б) организации снабжения сырьем, полуфабрикатами, электроэнергией и создания других необходимых условий;

в) сбыта готовой продукции с тем, чтобы объекты, построенные в соответствии с настоящим Соглашением, могли бы быть введены в эксплуатацию и достичь полной проектной производственной мощности и других показателей эффективности производства, предусмотренных в проектах, в соответствии с согласованными в каждом случае сроками.

## Статья 13

Условия выполнения обязательств советских организаций по настоящему Соглашению будут определены в соответствующих контрактах, подлежащих заключению между компетентными советскими и индийскими организациями.

Контракты на поставку оборудования и материалов, а также оказание других видов технического содействия будут заключены, как правило, в срок до 3 месяцев с даты представления советскими организациями соответствующих предложений.

В контрактах будут определены объемы, сроки, цены и другие подробные условия оказания индийским организациям технического содействия, предусмотренного в настоящем Соглашении. Кроме того, в контрактах будут определены обязательства индийских организаций по обеспечению советских специалистов жильем с необходимыми бытовыми условиями, медицинским обслуживанием, транспортом для служебных поездок, а также конкретные сроки выполнения этих обязательств.

#### Статья 14

Если выполнение настоящего Соглашения будет нарушено на какой-то период времени войнами, вражескими действиями, эмбарго, блокадами или любой другой причиной, находящейся вне контроля любой Стороны, представители Правительства СССР и Правительства Индии должны немедленно проконсультоваться друг с другом и согласовать меры, которые должны быть предприняты. Если такая договоренность не может быть достигнута в течение приемлемого периода времени, индийские организации могут закончить проектирование и строительство объектов и выполнение других работ в порядке, который может быть признан необходимым, но даже и в таком случае права и обязанности Сторон, возникшие в соответствии с настоящим Соглашением, остаются в силе.

#### Статья 15

В случае возникновения какого-либо разногласия между советскими организациями и индийскими организациями по любому вопросу, вытекающему из настоящего Соглашения или связанному с его выполнением, представители Правительства СССР и Правительства Индии проконсультируются друг с другом и приложат усилия к достижению взаимного урегулирования.

#### Статья 16

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

Совершено в Москве 22 мая 1985 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, хинди и английском языках,



причем все три текста имеют одинаковую силу, текст на английском языке является рабочим документом.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**М. Горбачев**

ЗА РЕСПУБЛИКУ  
ИНДИЮ

**Р. Ганди**

## СОГЛАШЕНИЕ

**17** об основных направлениях экономического, торгового и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией на период до 2000 года

Союз Советских Социалистических Республик и Республика Индия,

исходя из дружественных отношений, существующих между обеими странами,

стремясь к дальнейшему развитию и укреплению экономического, торгового и научно-технического сотрудничества в интересах народов обеих стран в соответствии с целями Договора о мире, дружбе и сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией от 9 августа 1971 г.,

исходя из стремления к дальнейшему развитию и укреплению экономического, торгового и научно-технического сотрудничества между двумя странами на основе принципов уважения суверенитета, территориальной целостности, невмешательства во внутренние дела друг друга, равноправия и взаимной выгоды,

договорились о нижеследующем:

### Статья 1

Договаривающиеся Стороны будут развивать и укреплять экономическое сотрудничество путем совместных действий, направленных на внедрение передовой технологии, достижение более высоких уровней производства и производительности труда, модернизацию и реконструкцию предприятий во взаимно согласованных областях, строительство новых объектов, подготовку технических кадров, разработку новых видов оборудования, технологических процессов и промышленных исследовательских программ. Принимая во внимание постоянно



повышающийся уровень развития технологии и ее возможностей, Стороны будут разрабатывать более совершенные формы сотрудничества на основе взаимной выгоды и взаимодополняемости экономик обеих стран.

### Статья 2

Договаривающиеся Стороны будут стремиться развивать упомянутое в статье 1 настоящего Соглашения сотрудничество, в частности в следующих областях:

I. В области энергетики — в повышении эффективности работы тепловых электростанций, построенных или спроектированных при содействии советских организаций, улучшении снабжения электростанций запасными частями, обучении технического персонала и строительстве новых энергетических объектов.

II. В нефтяной и газовой промышленности — в более широком проведении разведочных работ на нефть и газ, включая проведение советскими организациями комплексных геофизических исследований и буровых работ в новых районах на суше Индии, увеличении объема ремонтных работ на нефтяных и газовых скважинах, а также по другим объектам нефтяной и газовой промышленности.

III. В угольной промышленности — в расширении и модернизации угольных объектов, внедрении новой технологии и оборудования для разработки угольных месторождений, строительстве новых угольных шахт, разрезов и углеобогащительных фабрик, развитии проектной и научно-исследовательской базы в области добычи и обогащения угля, разработке современных методов геологической разведки на уголь, подземной газификации угля на небольших глубинах и обеспечении технического сотрудничества в области химической утилизации угля.

IV. В черной металлургии — во внедрении новых технологических процессов с использованием современного оборудования и результатов научно-исследовательских работ, модернизации индийских металлургических заводов, в частности модернизации и реконструкции металлургического завода в Бурнпуре, достижении проектных мощностей металлургических заводов в Бхилаи и Бокаро и их расширении, продолжении строительства металлургического завода в Визакхапатнаме.

V. В цветной металлургии — в создании экспортно-ориентированного бокситового рудника, являющегося первой очередью бокситоглиноземного комплекса в штате Андхра Прадеш, и обеспечении его рентабельности, в повышении эффективности алюминиевого завода в Корбе, в обогащении и производстве металлов, в скоростной проходке шахт, горизонтальных и восстающих горных выработок.

VI. В машиностроении — в увеличении объемов производства действующих предприятий, построенных при содействии советских организаций, их модернизации, освоении производства новых видов продукции, повышении производительности труда и качества продукции, улучшении технологических процессов.

VII. В области производственной кооперации — в увеличении на основе производственного кооперирования изготовления и поставок машин, оборудования и другой продукции на условиях взаимной выгоды с использованием производственных возможностей Сторон и последних достижений науки и техники.

VIII. Путем участия индийских организаций в строительстве гражданских и промышленных объектов в СССР по взаимному согласованию Сторон.

IX. В других областях, которые будут определяться Сторонами дополнительно.

### Статья 3

Правительство Союза Советских Социалистических Республик будет предоставлять Правительству Республики Индии кредиты на условиях, которые будут учитывать необходимость стабильности в долгосрочном экономическом сотрудничестве.

Объекты и выполнение работ, на которые будут предоставляться кредиты, размеры и условия кредитов будут определяться Сторонами дополнительно в отдельных соглашениях.

### Статья 4

Договаривающиеся Стороны подтверждают свое намерение способствовать сотрудничеству советских и индийских организаций в строительстве промышленных и других объектов в третьих странах.

### Статья 5

Договаривающиеся Стороны, признавая важную роль торговли во всесторонних экономических отношениях между двумя странами, согласились принимать меры, направленные на обеспечение дальнейшего динамичного и стабильного роста взаимной торговли.

Стороны согласились сохранить сложившуюся систему торговли с расчетами в индийских рупиях, а также долгосрочную основу развития и планирования взаимной торговли путем заключения пятилетних соглашений о торговле и взаимных поставках товаров и ежегодных торговых протоколов.

Стороны признали также необходимость дальнейшего расширения, диверсификации и совершенствования структуры

взаимной торговли. В этой связи они считают необходимым прилагать усилия по расширению номенклатуры и объемов взаимных поставок машин, оборудования и готовых изделий, а также других важных для экономик обеих стран товаров.

Стороны договорились всемерно содействовать развитию и укреплению деловых отношений между советскими внешне-торговыми организациями и индийскими государственными и частными организациями и фирмами, а также развитию таких форм торгового сотрудничества, как производственная кооперация, совместное производство, сотрудничество в сфере услуг, организация и участие в специализированных выставках и ярмарках.

### Статья 6

В целях дальнейшего развития научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией и более эффективного использования их научного и технического потенциала для решения проблем развития национальных экономик обеих стран Договаривающиеся Стороны согласились, что это сотрудничество будет направлено на осуществление научных исследований, разработку и освоение новых технологий, процессов, оборудования и материалов.

Стороны будут стремиться развивать сотрудничество в следующих перспективных направлениях:

фундаментальные науки, включая такие области, как биотехнология, катализ, лазеры, физика высоких температур и давлений, геология, криогенная техника и другие области;

прикладные науки и техника, включая океанографию, традиционные и альтернативные источники энергии, новые материалы, прогнозирование погоды и климатической обстановки с использованием, в частности, математических моделей, безотходная технология и проблемы переработки вторичных сырьевых материалов, защита окружающей среды, исследования в области нефти, электроника, включая микроэлектронику;

сельское хозяйство, в том числе растениеводство, в частности селекция новых сортов и гибридов культурных и дикорастущих растений, а также методы защиты растений, почвоведение, включая исследования и разработку новых технологий, животноводство, ветеринария, засоленность и рост растений;

медицина и здравоохранение;

мирное использование атомной энергии, включая физику высоких энергий и элементарных частиц.

Указанное сотрудничество будет осуществляться путем формирования и выполнения совместных научно-технических



проектов, совместных научно-исследовательских работ в передовых областях науки и техники, научно-исследовательской кооперации с целью внедрения результатов научных исследований в практику, обмена учеными и специалистами, включая стажировку и научные командировки на длительные сроки, двусторонних семинаров и симпозиумов, обмена научно-технической информацией.

#### Статья 7

Договаривающиеся Стороны будут далее сотрудничать в области методологии и практики планирования, используя с этой целью советско-индийскую исследовательскую группу по сотрудничеству в области планирования, обмен специалистами для прохождения стажировки и публикациями по вопросам планирования и управления экономикой, консультации по проблемам планирования, экономического и социального развития.

#### Статья 8

Договаривающиеся Стороны будут регулярно консультироваться друг с другом по вопросам экономических и торговых отношений между двумя странами, представляющим взаимный интерес.

#### Статья 9

Исходя из положений настоящего Соглашения, Стороны поручат своим соответствующим организациям разработать долгосрочные программы сотрудничества в отдельных областях по взаимному согласованию Сторон.

На этой основе Стороны будут разрабатывать долгосрочную программу экономического, торгового и научно-технического сотрудничества.

#### Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания.

Совершено в Москве 22 мая 1985 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, хинди и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу, текст на английском языке является рабочим документом.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**М. Горбачев**

ЗА РЕСПУБЛИКУ  
ИНДИЮ

**Р. Ганди**



# ПРИНИМАЕТСЯ ПОДПИСКА

на 1986 год

## на Собрание постановлений Правительства СССР

Собрание постановлений Правительства СССР является официальным изданием и выходит в виде двух самостоятельных изданий — СП СССР (отдел первый) и СП СССР (отдел второй).

В отделе первом Собрания постановлений публикуются постановления Правительства СССР, имеющие общее значение или носящие нормативный характер. Индекс — 70892.

В отделе втором Собрания постановлений публикуются соглашения, конвенции, протоколы и другие международные договоры, заключенные Правительством СССР с иностранными государствами. Индекс — 70948.

Оба отдела Собрания постановлений издаются регулярно, по мере поступления соответствующих материалов.

Подписка на СП СССР (на оба издания или на одно из них) оформляется только на год. Подписная цена каждого издания — 2 рубля.

Подписка принимается от учреждений, предприятий, организаций и граждан в отделениях связи, в пунктах приема подписки Союзпечати, а также общественными распространителями печати.

---

Для адреса

Подлежит первоочередной доставке

ИНДЕКС—70948

---

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 1542.



**СОБРАНИЕ  
ПОСТАНОВЛЕНИЙ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК**

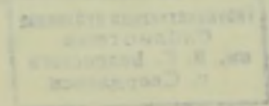
**(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)**

**12**

**1985**

---

**Издание Управления Делами Совета Министров СССР  
МОСКВА**



## СОДЕРЖАНИЕ

18. —Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Национального Возрождения Республики Никарагуа о создании Советско-Никарагуанской Межправительственной комиссии по экономическому, торговому и научно-техническому сотрудничеству.
19. Протокол о культурном и научном сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Ангола на 1985—1986 годы.

Государственная публичная  
библиотека  
им. В. Г. Беллинского  
г. Свердловск

## СОГЛАШЕНИЕ

**18** между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Национального Возрождения Республики Никарагуа о создании Советско-Никарагуанской Межправительственной комиссии по экономическому, торговому и научно-техническому сотрудничеству

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Национального Возрождения Республики Никарагуа,

в целях дальнейшего укрепления дружественных отношений и развития экономического, торгового и научно-технического сотрудничества между двумя странами на принципах невмешательства во внутренние дела, полного уважения национального достоинства и суверенитета обеих стран и взаимной выгоды, договорились о нижеследующем:

## Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Национального Возрождения Республики Никарагуа создают Советско-Никарагуанскую Межправительственную комиссию по экономическому, торговому и научно-техническому сотрудничеству.

## Статья 2

Задачами Комиссии являются:

рассмотрение хода выполнения советско-никарагуанских соглашений в области экономического, торгового и научно-технического сотрудничества;

изучение возможностей дальнейшего развития экономического, торгового и научно-технического сотрудничества, выработка рекомендаций по его улучшению и представление таких рекомендаций компетентным органам обеих стран;

рассмотрение других вопросов, связанных с осуществлением экономического, торгового и научно-технического сотрудничества.



## Статья 3

Комиссия осуществляет свою деятельность на основе Положения, которое является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

## Статья 4

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

Совершено в Москве 29 апреля 1985 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию  
правительства Союза  
Советских Социалистических  
Республик

**М. Сергейчик**

по уполномочию  
правительства Национального  
Возрождения Республики  
Никарагуа

**Г. Руис**

СОУНЬ ИМ. В. Г. ВИННИЧЕГО

*Приложение  
к Советско-Никарагуанскому Соглашению о  
создании Советско-Никарагуанской Межправительственной комиссии по экономическому,  
торговому и научно-техническому сотрудничеству от 29 апреля 1985 года*

## Положение

### о Советско-Никарагуанской Межправительственной комиссии по экономическому, торговому и научно-техническому сотрудничеству

Советско-Никарагуанская Межправительственная комиссия по экономическому, торговому и научно-техническому сотрудничеству учреждена в соответствии со статьей 1 Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Национального Возрождения Республики Никарагуа о создании Советско-Никарагуанской Межправительственной комиссии по экономическому, торговому и научно-техническому сотрудничеству от 29 апреля 1985 года.

#### I

В соответствии с вышеуказанным Соглашением на Комиссию возлагаются следующие задачи:

рассмотрение хода выполнения советско-никарагуанских соглашений в области экономического, торгового и научно-технического сотрудничества;

изучение возможностей дальнейшего развития экономического, торгового и научно-технического сотрудничества, выработка рекомендаций по его улучшению и представление таких рекомендаций компетентным органам обеих стран;

рассмотрение других вопросов, связанных с осуществлением экономического, торгового и научно-технического сотрудничества.

#### II

Комиссия состоит из Советской и Никарагуанской Частей. Председатели обеих Частей Комиссии назначаются соответствующими Правительствами.

Председатели Частей информируют друг друга о персональных составах Частей Комиссии и их изменениях.

## III

Комиссия проводит свои заседания в соответствии с утвержденным планом работы и по согласованию между Председателями обеих Частей не реже одного раза в год. Заседания Комиссии проводятся поочередно в каждой из стран, причем на заседании председательствует Председатель той Части Комиссии, в стране которой проводится заседание.

На заседания Комиссии любая из Частей может приглашать необходимое число советников и экспертов.

О созыве заседания и его повестке дня Председатели обеих Частей договариваются по возможности за месяц до созыва заседания. На заседании рассматриваются как включенные в повестку дня вопросы, так и вопросы, которые могут быть с общего согласия Председателей внесены в повестку дня в начале заседания.

## IV

Комиссия принимает решения при наличии взаимного согласия обеих Частей.

Решения заносятся в Протокол, подписываемый Председателями обеих Частей. По неотложным вопросам Председатели имеют право принимать согласованные решения в период между сессиями. Эти решения заносятся в Протокол очередного заседания Комиссии.

В случаях, когда решения по заявлению одной из Частей Комиссии подлежат утверждению ее Правительством, Председатели соответственно информируют друг друга о решении своего Правительства.

Протоколы заседаний Комиссии составляются на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

## V

В целях выполнения своих задач Комиссия может создавать постоянные и временные органы (подкомиссии и рабочие группы), которые действуют в соответствии с планом работы и решениями Комиссии.

Задачи, полномочия и состав этих органов определяются Комиссией.

## VI

Каждая Часть Комиссии назначает ответственного секретаря. Ответственные секретари обеих Частей Комиссии обес-

печивают организацию работы соответствующей Части Комиссии, координацию деятельности ее рабочих органов, подготовку материалов к заседанию Комиссии, а также выполняют другие задачи организационного характера, связанные с деятельностью Комиссии. В интересах выполнения этих задач ответственные секретари поддерживают между собой постоянную связь.

## VII

Расходы по проведению заседаний Комиссии, ее постоянных и временных органов несет страна, на территории которой проводятся заседания.

Расходы по проезду из СССР в Никарагуа и из Никарагуа в СССР участников заседаний Комиссии, ее постоянных и временных органов несет страна, командирующая своих представителей на эти заседания.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО



## ПРОТОКОЛ

### 19 о культурном и научном сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Ангола на 1985—1986 годы

В соответствии с Соглашением о культурном и научном сотрудничестве между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Ангола, подписанным в г. Москве 26 мая 1976 года, Договаривающиеся Стороны согласились о нижеследующем культурном и научном обмене на 1985—1986 годы:

#### Статья 1

Советская Сторона предоставит Ангольской Стороне в 1985 г. двести (200) стипендий для обучения в высших и средних специальных учебных заведениях Союза Советских Социалистических Республик и увеличит число стипендий в 1986 г. до трехсот (300). Специальности, по которым будут обучаться ангольские граждане в Союзе Советских Социалистических Республик, и число стипендиатов по каждому виду обучения (высшее и среднее специальное) будут определяться и уточняться между Сторонами.

Данные о кандидатах на учебу должны быть представлены Советской Стороне до 30 июня каждого года и должны включать дипломы об образовании, избранные специальности и справки о состоянии здоровья. Национальный институт стипендий Народной Республики Ангола будет нести расходы по оплате проезда ангольских граждан от Луанды до Москвы. Министерство высшего и среднего специального образования Союза Советских Социалистических Республик будет нести расходы по оплате проезда ангольских граждан от Москвы до Луанды после успешного окончания ими средних и высших учебных заведений Союза Советских Социалистических Республик.

#### Статья 2

Советская Сторона будет ежегодно предоставлять Ангольской Стороне до 10 стипендий для обучения в аспирантуре в советских высших учебных заведениях. Преимущество получают ангольские граждане, получившие высшее образование в советских высших учебных заведениях.

Документы на поступающих в аспирантуру должны быть представлены не позднее 1 апреля каждого года.

Советская Сторона будет ежегодно предоставлять до 15 стипендий для ангольских граждан — выпускников высших учебных заведений на стажировку сроком от 3 до 6 месяцев. Специальности и сроки стажировки будут согласованы Сторонами путем консультаций.

### Статья 3

В период действия настоящего Протокола Стороны проведут переговоры о подписании Протокола об эквивалентности документов об образовании, ученых степеней и званий, выдаваемых и присуждаемых в обеих странах.

### Статья 4

Советская Сторона будет ежегодно направлять представителя Министерства высшего и среднего специального образования Союза Советских Социалистических Республик, на срок до 8 дней, для оказания консультативной помощи Ангольской Стороне в отборе абитуриентов на учебу в Союз Советских Социалистических Республик.

### Статья 5

Министерство высшего и среднего специального образования Союза Советских Социалистических Республик в период действия настоящего Протокола направит для работы по контракту в Университет Анголы преподавателей по заявкам Ангольской Стороны. Число и специальности указанных преподавателей будут согласованы по дипломатическим каналам.

### Статья 6

Министерство высшего и среднего специального образования Союза Советских Социалистических Республик направит для работы в Национальном институте языков преподавателей русского языка на срок два (2) года за счет Советской Стороны.

## Статья 7

1. Институт русского языка им. А. С. Пушкина будет направлять Национальному институту языков НРА учебники и учебно-методическую литературу по русскому языку.

2. По просьбе Ангольской Стороны Советская Сторона будет направлять специалистов Института русского языка им. А. С. Пушкина в Институт языков НРА для участия в совершенствовании учебных планов и программ.

3. Институт русского языка им. А. С. Пушкина примет в Союзе Советских Социалистических Республик ангольских студентов и преподавателей Института языков на стажировку.

## Статья 8

Государственный комитет Союза Советских Социалистических Республик по профессионально-техническому образованию будет принимать ежегодно:

1. в индустриально-педагогические техникумы до 30 ангольских граждан;

2. на Курсы повышения квалификации руководящих работников и специалистов профтехобразования до 20 ангольских специалистов профтехобразования, сроком до трех месяцев;

3. 3 специалистов профтехобразования НРА для ознакомления с организацией подготовки квалифицированных рабочих для промышленности и сельского хозяйства, сроком до 14 дней;

4. Советская Сторона направит, а Ангольская Сторона примет в 1985 и 1986 гг. 3 специалистов профтехобразования Союза Советских Социалистических Республик для оказания консультативной помощи учебным заведениям профтехобразования Народной Республики Ангола, созданным при техническом содействии Союза Советских Социалистических Республик, сроком до 14 дней.

## Статья 9

Стороны будут способствовать дальнейшему расширению сотрудничества между Университетом дружбы народов им. П. Лумумбы и Университетом Агостиньо Нето путем взаимного обмена научной документацией и информацией, а также преподавателями, аспирантами и стажерами.

Стороны будут содействовать установлению сотрудничества между Университетом Агостиньо Нето и Московским государственным университетом.



## Статья 10

Стороны будут регулярно обмениваться педагогической документацией, учебными программами и планами, образцами учебников и учебных пособий. Министерство высшего и среднего специального образования Союза Советских Социалистических Республик предоставит Ангольской Стороне образцы советских учебников.

## Статья 11

Институт Африки Академии наук Союза Советских Социалистических Республик и соответствующие научные учреждения Народной Республики Ангола обмениваются в период действия настоящего Протокола одним научным сотрудником с каждой Стороны для чтения лекций и проведения научных исследований по дополнительно согласованной тематике, сроком до одного месяца.

## Статья 12

Советские врачи и средний медицинский персонал продолжают работу в Народной Республике Ангола в соответствии с подписанными соглашениями и контрактами.

## Статья 13

Министерство культуры Союза Советских Социалистических Республик направит, а Государственный секретариат по культуре Народной Республики Ангола примет в 1985 году:

1. ансамбль танца в составе 30 человек, сроком на 14 дней;
2. выставку «Великая Победа» с двумя сопровождающими, сроком на 15 дней;
3. двух специалистов для оказания консультативной помощи Национальной библиотеке Анголы, сроком на 14 дней;
4. одного специалиста для работы по контракту в учреждениях культуры, сроком на один год.

Министерство культуры Союза Советских Социалистических Республик направит, а Государственный секретариат по культуре Народной Республики Ангола примет в 1986 году:

5. группу артистов эстрады в составе 25 человек, сроком на 15 дней;
6. группу мастеров искусств в составе 12 человек, сроком на 7 дней;
7. выставку «Советский образ жизни», сроком на 14 дней с двумя сопровождающими.



## Статья 14

1. Государственный секретариат по культуре Народной Республики Ангола направит в течение 1985 года, в сроки по соглашению, фольклорный коллектив в составе 30 человек, сроком на 14 дней. Ансамбль будет принят Министерством культуры Союза Советских Социалистических Республик.

2. Государственный секретариат по культуре Народной Республики Ангола направит в 1985 году, а Министерство культуры Союза Советских Социалистических Республик примет, в сроки по соглашению, двух (2) специалистов для изучения опыта в области организации библиотечного дела. Специалисты будут находиться в Союзе Советских Социалистических Республик 10 дней.

3. Государственный секретариат по культуре Народной Республики Ангола направит, а Министерство культуры Союза Советских Социалистических Республик примет в 1985 году группу специалистов в составе 20 человек на Курсы повышения квалификации, сроком на 30 дней.

4. Государственный секретариат по культуре Народной Республики Ангола направит, а Министерство культуры Союза Советских Социалистических Республик примет в 1986 году выставку ангольского традиционного искусства с двумя сопровождающими, сроком на 15 дней.

5. Государственный секретариат по культуре Народной Республики Ангола направит, а Министерство культуры Союза Советских Социалистических Республик примет в 1986 году художественный коллектив в составе 30 человек, сроком до 14 дней.

## Статья 15

1. Государственный комитет Союза Советских Социалистических Республик по кинематографии и Ангольский институт кино проведут в 1985 г. в г. Луанде второе заседание указанных кинематографических организаций с целью анализа сотрудничества в области кинематографии.

С этой целью Государственный комитет Союза Советских Социалистических Республик по кинематографии направит в г. Луанду делегацию в составе трех человек, сроком на 10 дней.

2. Советская Сторона (Государственный комитет Союза Советских Социалистических Республик по кинематографии) проведет в Народной Республике Ангола в 1985 г. Недели советских фильмов, посвященные 40-летию Победы над фашизмом и годовщине Великой Октябрьской социалистической революции. Для участия в Неделях советских фильмов будут

направлены делегации кинодеятелей в составе двух человек каждая, сроком на 7 дней.

3. Ангольская Сторона (Ангольский институт кино) будет ежегодно проводить в Союзе Советских Социалистических Республик Недели ангольских фильмов. Для участия в Неделях ангольских фильмов будут направлены делегации кинодеятелей в составе двух человек каждая, сроком на 7 дней.

4. Советская Сторона (Государственный комитет Союза Советских Социалистических Республик по кинематографии) проведет в Народной Республике Ангола в 1986 г. Неделю советских фильмов, посвященную годовщине Великой Октябрьской социалистической революции. Для участия в Неделе советских фильмов будет направлена делегация кинодеятелей в составе двух человек, сроком на 7 дней.

5. Стороны продолжат обмен документальными и телевизионными научно-популярными фильмами национального производства на темы: «Образование и обучение», «Наука и искусство».

6. Государственный комитет Союза Советских Социалистических Республик по кинематографии продолжит сотрудничество с Ангольской фильмотекой в области обмена киноархивными материалами (кинофильмами).

### Статья 16

Ангольский институт кино направит, а Государственный комитет СССР по кинематографии примет делегацию ангольских кинодеятелей в составе 3 человек для участия в XIV Международном кинофестивале в Москве в 1985 г.

### Статья 17

Ангольский институт кино направит, а Государственный комитет СССР по кинематографии примет делегацию ангольских кинодеятелей в составе 3 человек для участия в IX Международном кинофестивале стран Азии, Африки и Латинской Америки в Ташкенте в 1986 г.

### Статья 18

Государственный комитет Союза Советских Социалистических Республик по делам издательств, полиграфии и книжной торговли направит, а Государственный секретариат по культуре Народной Республики Ангола примет в 1985 г. двух специалистов Всесоюзного государственного объединения «Союзкнига» для оказания фирме «Эдил» консультативной помощи в организации книжной торговли, сроком на 9 дней.

## Статья 19

Главное архивное управление при Совете Министров Союза Советских Социалистических Республик примет в 1985 г. делегацию Центра документации и исторических исследований Народной Республики Ангола в составе двух человек для ознакомления с организацией архивного дела и обсуждения вопросов развития сотрудничества между архивными учреждениями двух стран, сроком на 14 дней.

## Статья 20

Советская Сторона (Государственный комитет Союза Советских Социалистических Республик по телевидению и радиовещанию) направит в 1985 г. делегацию в составе трех человек для обсуждения с представителями телевидения и радио Народной Республики Ангола вопросов сотрудничества, сроком на 10 дней.

## Статья 21

Советская Сторона (Государственный комитет Союза Советских Социалистических Республик по телевидению и радиовещанию) направит в 1985 г. политического обозревателя и кинооператора для съемок телерепортажей на тему «Фронт Африки», сроком на 10 дней.

## Статья 22

Стороны продолжают обмен документальными, научно-популярными, музыкальными и спортивными телефильмами, материалами телехроники, а также радиопрограммами о жизни народов обеих стран.

## Статья 23

Стороны на основе Соглашения о принципах спортивного сотрудничества будут содействовать обмену спортивными делегациями, спортсменами, тренерами и другими специалистами физической культуры и спорта.

## Статья 24

Стороны будут всемерно содействовать развитию контактов и связей между творческими и общественными организациями обеих стран. В этих целях:



1. Союз ангольских писателей и Союз писателей СССР обменяются в 1985 г. делегациями писателей в составе 3 человек каждая для творческих встреч и ознакомления с литературной жизнью, сроком до 14 дней.

2. Союз писателей Союза Советских Социалистических Республик и Союз ангольских писателей обменяются в 1986 г. делегациями писателей в составе 3 человек каждая для развития творческих контактов, сроком до 14 дней.

3. Союз кинематографистов Союза Советских Социалистических Республик направит в Народную Республику Ангола в 1985 г. представителя для переговоров о сотрудничестве, сроком на 8 дней.

4. Ангольская лига дружбы и солидарности с народами направит, а Союз советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами примет для участия в Днях Анголы в Союзе Советских Социалистических Республик в 1985 г. делегацию Лиги в составе 3 человек из ее руководства и группу ангольских трудящихся в составе 20 человек для ознакомления с советской действительностью, сроком на 14 дней.

5. Ангольская лига дружбы и солидарности с народами направит, а Союз советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами примет для участия в Днях Анголы в Союзе Советских Социалистических Республик в 1986 г. делегацию Лиги в составе 3 человек и группу ангольских трудящихся в составе 20 человек для ознакомления с советской действительностью, сроком на 14 дней.

6. Союз советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами направит, а Ангольская лига дружбы и солидарности с народами примет для участия в Днях Минска в Луанде в 1985 г. делегацию городского Совета г. Минска в составе 12 человек, сроком на 7 дней.

7. Союз советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами направит, а Ангольская лига дружбы и солидарности с народами примет для участия в Днях Советского Союза в Народной Республике Ангола в 1986 г. делегацию в составе 3 человек и коллектив художественной самодеятельности в составе 20 человек, сроком на 14 дней, а также выставку прикладного искусства.

#### Ст а т ь я 25

Прокуратура Союза Советских Социалистических Республик направит в 1986 г. делегацию в составе трех человек для обмена опытом работы с органами Генеральной прокуратуры Народной Республики Ангола, сроком на 12 дней.



## Статья 26

Настоящий Протокол не исключает проведения других мероприятий, которые могут быть осуществлены по взаимному согласию заинтересованными организациями обеих Сторон.

## Статья 27

Финансовые вопросы, связанные с осуществлением настоящего Протокола, при отсутствии специальной договоренности, будут регулироваться на основе взаимности, а именно, направляющая Сторона берет на себя оплату расходов, связанных с проездом делегаций и отдельных представителей в оба конца, а принимающая Сторона несет все расходы по их пребыванию в стране.

Совершено в Луанде 22 мая 1985 года в двух экземплярах, каждый на русском и португальском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
АНГОЛА

**А. И. Калинин**

**Карлуш Антонио Фернандеш**

---

Для адреса "

Подлежит первоочередной  
доставке

ИНДЕКС — 70948

---

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 1625.



**СОБРАНИЕ  
ПОСТАНОВЛЕНИЙ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЮЗА СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК**

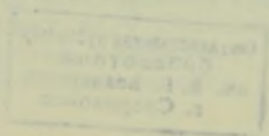
—  
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

**13**

—  
1985

---

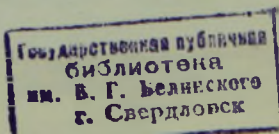
Издание Управления Делами Совета Министров СССР  
МОСКВА



## СОДЕРЖАНИЕ

20. Долгосрочная программа развития экономического и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Монгольской Народной Республикой на период до 2000 года.
- 

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО



## ДОЛГОСРОЧНАЯ ПРОГРАММА

**20** развития экономического и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Монгольской Народной Республикой на период до 2000 года

Союз Советских Социалистических Республик и Монгольская Народная Республика,

основываясь на тесном единстве и солидарности между Коммунистической партией Советского Союза и Монгольской народно-революционной партией, между СССР и МНР, между советским и монгольским народами и на твердой решимости всемерно укреплять советско-монгольскую дружбу в соответствии с принципами марксизма-ленинизма и социалистического интернационализма,

руководствуясь решениями съездов Коммунистической партии Советского Союза и Монгольской народно-революционной партии, Экономического совещания стран — членов СЭВ на высшем уровне (1984 год), а также принципиальными договоренностями, достигнутыми во время встреч и переговоров между партийными и государственными руководителями СССР и МНР,

придавая первостепенное значение тесному всестороннему сотрудничеству обоих государств, руководствуясь необходимостью обеспечения дальнейшего неуклонного подъема народного хозяйства обеих стран и повышения на этой основе благосостояния советского и монгольского народов,

подтверждая взаимное стремление и дальше расширять и углублять всестороннее экономическое и научно-техническое сотрудничество между СССР и МНР на основе согласования экономической политики и основных направлений долгосрочного сотрудничества,

стремясь ускорить процесс постепенного выравнивания уровня экономического развития МНР с уровнем развития европейских стран — членов СЭВ,

в целях дальнейшего развития социалистической экономической интеграции стран — членов СЭВ, ускорения развития народного хозяйства МНР и повышения его эффективности, расширения участия МНР в международном социалистическом разделении труда,

сознавая, что всестороннее братское сотрудничество обоих государств служит делу социалистического и коммунистического строительства, содействует упрочению мира и разрядке международной напряженности,



в соответствии с положениями Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Союзом Советских Социалистических Республик и Монгольской Народной Республикой от 15 января 1966 г. и с учетом Основных направлений дальнейшего расширения и углубления всестороннего советско-монгольского сотрудничества от 19 октября 1976 г.

приняли настоящую Программу сотрудничества на период до 2000 года.

## **I. Основные итоги сотрудничества**

Отношения традиционной братской дружбы и сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Монгольской Народной Республикой, основанные на полном взаимопонимании, заинтересованности в успехах друг друга, действенной интернациональной солидарности, имеют всесторонний характер, становятся все более динамичными и глубокими.

Прочным фундаментом многогранного сотрудничества являются политический союз СССР и МНР, полное единство взглядов КПСС и МНРП.

Политическая и правовая основа этого союза заложена Советско-Монгольским соглашением 1921 года об установлении дружественных отношений между двумя нашими странами на принципах равноправия, взаимного уважения и доверия, братского сотрудничества и взаимопомощи. В основу советско-монгольских отношений был положен принцип пролетарского интернационализма. Эти отношения явились прообразом межгосударственных отношений нового типа.

Дружба между СССР и МНР, краеугольный камень которой заложили вождь мирового пролетариата В. И. Ленин и руководитель Монгольской народной революции Д. Сухэ-Батор, имеет глубокие корни. Опираясь на всестороннюю помощь и поддержку Советского Союза, Монгольская Народная Республика преодолела многовековую отсталость, осуществила коренные социально-экономические преобразования и успешно продвигается по пути социализма.

Исторический опыт МНР является демонстрацией торжества идей марксизма-ленинизма, убедительным подтверждением правоты и жизненности ленинского учения о возможности перехода отсталых стран при помощи победившего пролетариата к социализму, минуя капиталистическую стадию развития.

Благодаря тесному взаимодействию КПСС и МНРП растут масштабы, обогащается содержание, совершенствуются формы советско-монгольского сотрудничества в политической, экономической, научно-технической, культурной и других областях, что способствует дальнейшему сближению советского и монгольского народов.

Расширяются и углубляются связи между партийными, государственными и общественными органами, союзными и автономными республиками, областями, аймаками и городами СССР и МНР, трудовыми коллективами, научными и культурными учреждениями обеих стран.

Успешно развивается экономическое сотрудничество между СССР и МНР. Оно направлено на решение ключевых проблем развития монгольской экономики и совершенствование ее структуры, повышение материального и культурного уровня жизни монгольского народа.

При содействии СССР в МНР созданы и получили дальнейшее развитие горнодобывающая, топливно-энергетическая, металлообрабатывающая, деревообрабатывающая, легкая и пищевая промышленность, строительство, транспорт и связь. Только за последние 25 лет в МНР возведено свыше 600 народнохозяйственных объектов. Построены и развиваются новые промышленные центры — Дархан, Эрдэнэт, Чойбалсан, Баганур, Бор-Ундур.

На основе сотрудничества с СССР укрепляется материально-техническая база сельского хозяйства МНР. Создана его новая отрасль — земледелие. Освоение целинных земель, организация государственных хозяйств и механизация сельскохозяйственных работ позволяют в основном решать проблему обеспечения потребности МНР в зерне и других видах продукции земледелия.

Одной из наиболее эффективных и перспективных форм сотрудничества обеих стран является создание советско-монгольских совместных предприятий и хозяйственных организаций. Успешно функционируют монголо-советское совместное предприятие — горно-обогатительный комбинат по добыче и обогащению медно-молибденовых руд «Эрдэнэт», хозяйственное объединение по добыче цветных металлов и плавикового шпата «Монголсовцветмет», а также на акционерной основе осуществляет свою деятельность Улан-Баторская железная дорога. Совместные предприятия имеют важное значение для индустриализации МНР, увеличения ее экспортных ресурсов и расширения товарооборота между СССР и МНР, играют большую роль в подготовке национальных кадров.

Высокими темпами развивается товарооборот между СССР и МНР.

За счет поставок из Советского Союза полностью обеспечиваются потребности народного хозяйства МНР в нефтепродуктах, транспортных средствах, металлах, сельскохозяйственных и дорожно-строительных машинах, а также во многих других видах оборудования, материалов и запасных частей. Поставки товаров народного потребления и продовольствия в широком ассортименте из СССР способствуют неуклонному росту жизненного уровня монгольского народа.

В свою очередь МНР поставляет в СССР живой скот, мясо, ковры, шерсть, кожевенные, овчинно-шубные и другие изделия, а также во все возрастающих количествах продукцию горнорудной промышленности, что имеет важное значение для удовлетворения потребностей народного хозяйства СССР. Постоянно совершенствуется структура монгольского экспорта в СССР за счет сокращения удельного веса сырьевых товаров и увеличения доли продукции промышленной переработки.

Важными формами всесторонней помощи Советского Союза МНР являются установление поощрительных цен на основные товары монгольского экспорта и предоставление кредитов на льготных условиях.

Это создает благоприятные условия для укрепления экономики МНР, решения важнейших социальных проблем страны, улучшения условий труда и быта трудящихся, а также для расширения производства отдельных товаров для экспорта.

Возрастает роль советско-монгольского научно-технического сотрудничества.

Совместными силами осуществляются исследования и разработки по согласованной тематике, связанной с решением важнейших задач развития народного хозяйства МНР, укрепляются лабораторно-экспериментальная база и кадровый потенциал научных учреждений МНР.

Особое значение для Монгольской Народной Республики имеет содействие Советского Союза в подготовке квалифицированных кадров для различных отраслей ее народного хозяйства, включая обучение монгольских граждан в учебных заведениях и на предприятиях СССР.

Важным средством планомерного развития экономических, торговых и научно-технических связей СССР и МНР стали координация государственных планов обеих стран, систематическое проведение взаимных консультаций по вопросам долгосрочной стратегии экономического и социального развития и согласования экономической политики в целом.

Научное обоснование основных направлений экономического и социального развития МНР на перспективу призваны обеспечить Генеральная схема развития и размещения производительных сил Монгольской Народной Республики на период



до 2000 года, Целевая программа развития сельского хозяйства и улучшения продовольственного обеспечения населения МНР, разработанные при содействии советских организаций.

Реализации задач сотрудничества, повышению его эффективности способствует развитие непосредственных связей между министерствами и ведомствами, хозяйственными, научными, культурными учреждениями и другими организациями СССР и МНР.

Отношения братской дружбы и тесное сотрудничество между СССР и МНР являются одним из решающих факторов ускорения экономического и социального развития Монголии. В стране осуществлена подлинная культурная революция; достигнуты крупные успехи в развитии народного образования, здравоохранения, науки; введено всеобщее среднее образование. Современная медицина поставлена на службу охраны здоровья населения; создана система подготовки национальных кадров; широкое развитие получило жилищно-коммунальное строительство.

Советский Союз и Монгольская Народная Республика единоклюсны в том, что дальнейшее расширение и углубление экономических связей между ними отвечает коренным интересам советского и монгольского народов.

Укреплению и дальнейшему развитию сотрудничества между СССР и МНР призван способствовать и настоящий программный документ.

## II. Главные направления долгосрочного сотрудничества

Исходя из направлений социально-экономического развития СССР и МНР, определенных КПСС и МНРП, а также решений Экономического совещания стран — членов СЭВ на высшем уровне (1984 г.), Стороны считают основной целью долгосрочного экономического и научно-технического сотрудничества между обеими странами активное содействие завершению строительства материально-технической базы социализма в МНР, повышению благосостояния и обеспечению рационального удовлетворения растущих материальных и духовных потребностей советского и монгольского народов.

Советский Союз будет продолжать оказывать всестороннюю помощь и содействие Монгольской Народной Республике в ускорении развития и повышении эффективности ее



народного хозяйства с учетом поставленных ею задач социалистической индустриализации страны. Сотрудничество СССР и МНР будет направлено на дальнейшее наращивание экономического потенциала и создание условий для обеспечения сбалансированного развития экономики МНР на основе собственных усилий и ресурсов. Это сотрудничество будет осуществляться в тех формах, которые на каждом этапе Стороны признают наиболее целесообразными.

В этих целях Советский Союз и Монгольская Народная Республика договорились осуществлять советско-монгольское экономическое и научно-техническое сотрудничество для решения следующих основных задач:

совершенствование структуры общественного производства МНР на основе максимального использования национальных ресурсов и преимуществ международного социалистического разделения труда;

повышение эффективности экономики Монголии на основе интенсификации производства за счет улучшения использования основных фондов, материальных и трудовых ресурсов, экономии топлива и материалов, внедрения в производство современной техники и технологических процессов;

развитие и повышение эффективности сельского хозяйства и пищевой промышленности, укрепление их материально-технической базы, существенное снижение потерь в сельском хозяйстве, особенно в животноводстве, в целях улучшения обеспечения населения страны продуктами питания, увеличения ресурсов сырья для легкой промышленности, а также для роста экспорта;

развитие промышленности на основе улучшения использования созданных производственных мощностей, расширения и модернизации действующих и строительства новых объектов легкой и пищевой промышленности, обеспечивающих комплексную переработку сельскохозяйственного сырья, а также топливно-энергетической, горнорудной, металлообрабатывающей и других отраслей;

содействие участию МНР в развитии международной специализации, кооперирования и экономической интеграции в рамках СЭВ на основе освоения минерально-сырьевых и других природных ресурсов МНР, наиболее полного и эффективного их использования;

увеличение экспортного потенциала МНР путем устойчивого роста производства продукции сельского хозяйства, легкой, пищевой и других отраслей перерабатывающей промышленности, расширения действующих горнорудных предприятий, вовлечения в хозяйственный оборот новых месторождений минерального сырья;

расширение действующих и создание новых совместных предприятий, способствующих развитию отраслей народного хозяйства МНР, в которых заинтересованы обе Стороны;

увеличение объема внешнеторгового товарооборота для обеспечения народного хозяйства обеих стран сырьем и материалами, машинами и оборудованием, продуктами питания и товарами народного потребления; расширение обмена между организациями внутренней торговли, потребительской кооперации и приграничной торговли СССР и МНР товарами народного потребления, сельскохозяйственными продуктами и другими товарами и услугами; создание благоприятных условий для стимулирования производства и экспорта продукции сельского хозяйства, легкой, пищевой и горнорудной промышленности МНР, а также улучшения качества взаимопоставляемых товаров;

совершенствование размещения производительных сил МНР путем комплексного развития экономических районов и создания территориально-производственных комплексов, ориентированных на удовлетворение потребностей Монгольской Народной Республики и восточных районов СССР с учетом возможной кооперации производства с Советским Союзом;

развитие научно-технического сотрудничества СССР и МНР на основе совместных научных исследований и внедрения их результатов в производство, передачи технической документации и обмена результатами научно-исследовательских работ, содействия в укреплении экспериментальной базы научных исследований и повышении квалификации научных кадров;

продолжение содействия в подготовке и повышении квалификации монгольских национальных кадров в учебных заведениях, на предприятиях и в организациях СССР;

развитие и совершенствование системы управления народным хозяйством, совместной плановой деятельности, осуществление мер по сближению структур хозяйственных механизмов обеих стран.

В деле реализации главных направлений долговременного сотрудничества важное значение имеет совершенствование форм и методов сотрудничества в целях дальнейшего повышения его эффективности.

### **III. Приоритетные области сотрудничества**

Стороны признали целесообразным сосредоточить усилия на сотрудничестве в следующих важнейших областях:

**В области сельского хозяйства и пищевой промышленности** сотрудничество будет направлено на укрепление материа-

льно-технической базы этих отраслей с учетом реализации основных направлений целевой программы развития сельского хозяйства и улучшения обеспечения продовольствием населения МНР. Сотрудничество в области животноводства будет ориентировано на повышение эффективности этой отрасли, развитие кормовой базы, сокращение потерь и повышение продуктивности скота, улучшение селекционно-племенной работы и укрепление зооветеринарной службы, создание механизированных животноводческих хозяйств интенсивного типа.

Будет продолжено сотрудничество в земледелии на основе его интенсификации, улучшения агротехники, развития семеноводства, внедрения прогрессивной технологии и машин для комплексной механизации растениеводства, химизации, мелиорации и освоения целинных земель. Советская Страна продолжит поставки сельскохозяйственной техники, средств защиты растений и минеральных удобрений, а также окажет содействие в строительстве и расширении зерновых, кормовых и водохозяйственных объектов, повышении эффективности использования созданной производственной базы этой отрасли.

Будут осуществлены мероприятия по улучшению социально-бытовых условий жизни сельских тружеников, включая электрификацию села.

Сотрудничество в дальнейшем развитии пищевой промышленности будет направлено на более полное использование сельскохозяйственных продуктов на основе внедрения передовой технологии, расширение действующих и строительство новых предприятий по переработке мяса, молока, зерна и другой продукции сельского хозяйства, дикорастущих и лекарственных растений.

**В области легкой промышленности** сотрудничество будет направлено на расширение ассортимента и повышение качества изделий легкой промышленности до уровня современных требований с целью удовлетворения спроса населения и увеличения экспортных ресурсов.

Стороны будут принимать меры по обеспечению полного использования созданных мощностей, расширению и модернизации действующих и созданию новых перерабатывающих предприятий в целях комплексного использования и углубления степени переработки сельскохозяйственного сырья.

**В области горнодобывающей промышленности** сотрудничество будет направлено:

на расширение геологоразведочных работ на полезные ископаемые, в первую очередь цветные, редкие и благородные металлы, плавиковый шпат, уголь, фосфатное сырье и сырье для промышленности строительных материалов, для выявления их новых запасов. В этих целях будет укреплен материаль-



но-техническая база геологической службы МНР, проведены геологосъемочные, геофизические и гидрогеологические исследования на территории страны;

на дальнейшее увеличение мощности совместного советско-монгольского горно-обогатительного комбината по добыче и переработке медно-молибденовых руд «Эрдэнэт» и развитие промышленного узла в этом районе с учетом оптимальных объемов добычи руды и комплексного ее использования;

на расширение и модернизацию действующих рудников, освоение новых месторождений плавикового шпата с организацией производства высококачественного флюоритового флотоконцентрата, на увеличение добычи и переработки цветных и благородных металлов за счет освоения новых месторождений в рамках совместных советско-монгольских предприятий.

**В области топливно-энергетического комплекса** будет осуществляться сотрудничество:

в развитии электроэнергетической системы Монгольской Народной Республики путем расширения и модернизации действующих электростанций, а также строительства в основном тепловых электростанций, в том числе на базе углей Баганурского разреза, сооружения линий электропередачи с учетом возможности передачи электроэнергии между СССР и МНР, в расширении производственных мощностей по обслуживанию электростанций;

в расширении существующих и строительстве новых мощностей по добыче угля с учетом потребности народного хозяйства страны, коммунально-бытовых нужд населения, в изучении возможности освоения месторождения коксующихся углей «Таван-Толгой»;

в укреплении ремонтной базы угольной и энергетической промышленности страны.

**В области металлообрабатывающей промышленности и машиностроения** сотрудничество будет осуществляться в направлении расширения действующих и создания новых мощностей по производству запасных частей, агрегатов, узлов к машинам, металлических изделий, отдельных видов сельскохозяйственных машин и агрегатов, по техническому обслуживанию и ремонту существующего парка машин и оборудования. Будет оказано содействие в первую очередь в строительстве предприятия по капитальному ремонту агрегатов сельскохозяйственных машин с цехами по производству запасных частей, отдельных видов простых машин для сельского хозяйства и восстановлению изношенных деталей и создании на авторемонтном заводе цеха по производству запасных частей, а также изучении возможности организации в этих цехах отдельных специализированных видов производств.



В связи с ростом объема металлопотребления и металлофонда в МНР Советским Союзом, при положительных результатах изучения, будет оказано содействие в создании мощностей по переработке металлолома.

**В области химической промышленности** будет осуществляться сотрудничество в освоении месторождений Хубсугульского фосфоритоносного бассейна МНР, прежде всего в проведении геологоразведочных и проектно-изыскательских работ для строительства первоочередных объектов, а также в реализации мероприятий, связанных с изучением развития производства других видов химической продукции. Стороны будут изучать вопрос о создании в МНР биохимического, микробиологического и фармацевтического производств за счет использования субпродуктов, получаемых на мясокомбинатах, лекарственных трав и другого сырья, а также предприятий по производству химических товаров бытового назначения. При положительных результатах Стороны будут сотрудничать на взаимовыгодных условиях в создании указанных производств.

**В области промышленности строительных материалов и строительства** сотрудничество Сторон будет направлено:

на дальнейшее развитие производства основных строительных материалов, в том числе стеновых, облицовочных, с целью полного обеспечения потребности в них капитального строительства и населения страны, а также осуществления обмена отдельными видами строительных материалов с приграничными районами СССР;

на развитие и укрепление производственных баз монгольских строительных и проектно-изыскательских организаций;

на расширение технического содействия монгольским организациям в строительстве жилых домов, объектов культурно-бытового назначения, предприятий торговли, общественного питания и здравоохранения;

на продолжение совместного проектирования и строительства объектов сотрудничества и постепенное увеличение доли строительства, выполняемого на этих объектах монгольскими организациями;

на освоение монгольскими строителями передовых технологий строительства, в первую очередь крупнопанельного домостроения.

**В области лесной и деревообрабатывающей промышленности** сотрудничество будет нацелено на расширение и модернизацию существующих и создание новых леспромхозов и предприятий по переработке древесины, включая развитие деревянного домостроения, производства мебели и клееной фанеры, на проведение лесовосстановительных и лесозащит-

ных работ на основе применения прогрессивной технологии, а также на внедрение безотходной технологии, развитие охотничьего хозяйства.

**В области транспорта и связи** Стороны будут осуществлять сотрудничество:

в строительстве железнодорожных линий, в первую очередь для освоения ряда крупных месторождений полезных ископаемых, реконструкции железнодорожных узлов, необходимых для развития производительных сил Монголии;

в расширении сети автомобильных дорог, развитии автомобильного и городского транспорта и его материально-технической базы;

во внедрении комплексной механизации погрузочно-разгрузочных работ и контейнерной системы перевозок;

в развитии воздушного транспорта, аэропортов, создании и эксплуатации систем управления контроля и обслуживания воздушного движения;

в расширении и модернизации средств связи, радиовещания, телевидения и почтовых служб.

**В области подготовки кадров** будет продолжено сотрудничество:

в укреплении материально-технической базы профессионально-технических училищ МНР и повышении эффективности их работы для обеспечения квалифицированными кадрами рабочих необходимых профессий объектов советско-монгольского сотрудничества;

в обучении монгольских граждан по наиболее сложным профессиям в учебных заведениях СССР;

в подготовке кадров преподавателей и мастеров для системы профессионально-технического образования МНР, инженерно-технических работников для различных отраслей экономики Монголии. При этом Советский Союз будет принимать монгольских рабочих, инженеров, конструкторов и ученых для повышения их квалификации в научно-исследовательских и проектных институтах, конструкторских бюро и на предприятиях СССР.

**В области научно-технического сотрудничества** усилия Сторон будут сконцентрированы на дальнейших совместных фундаментальных и прикладных исследованиях, направленных на разработку технико-технологических проблем существующих и вновь создаваемых в МНР производственных мощностей, на повышение продуктивности скота, урожайности сельскохозяйственных культур, возделывание их элитных и сортовых семян, рациональное использование трудовых, минерально-сырьевых и топливно-энергетических ресурсов, в том числе возобновляемых нетрадиционных источников, окусование и

брикетирование углей. Будут проводиться исследования в области биотехнологии, использования сырья животного и растительного происхождения для изготовления биологически активных и лекарственных препаратов, а также в области разработки и внедрения в производство ресурсосберегающей и безотходной технологий, средств вычислительной техники и автоматизированных систем управления. Сотрудничество будет также направлено на укрепление экспериментальной базы научных учреждений МНР и на подготовку научных кадров, на развитие системы научно-технической информации в целях содействия более полному овладению достижениями современного научно-технического прогресса, на расширение непосредственных контактов между учеными и научно-исследовательскими организациями.

Стороны будут совместно разрабатывать Комплексную программу научно-технического прогресса МНР на 15—20 лет.

#### IV. Реализация программы

Конкретные направления, объемы и объекты экономического и научно-технического сотрудничества, вытекающие из настоящей Программы, очередность и сроки строительства отдельных объектов и осуществления мероприятий по сотрудничеству, а также формы сотрудничества будут определяться и уточняться:

в ходе координации государственных планов экономического и социального развития СССР и Монгольской Народной Республики на пятилетние периоды;

при заключении соглашений, контрактов и других договоров по экономическому и научно-техническому сотрудничеству;

долгосрочными торговыми соглашениями, годовыми протоколами о товарообороте и платежах, соглашениями по ценам;

соглашениями и договорами, заключаемыми в рамках СЭВ, с участием обеих стран.

Организация работы по реализации Долгосрочной программы и контроль за ходом ее выполнения будут осуществляться Межправительственной Советско-Монгольской комиссией по экономическому и научно-техническому сотрудничеству, которая утвердит план мероприятий по выполнению настоящей Программы и совместно с центральными плановыми органами будет разрабатывать, по мере необходимости, новые предложения по вопросам дальнейшего развития эко-

номических связей и научно-технического сотрудничества между СССР и МНР.

Совершено в Москве 29 августа 1985 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и монгольском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

**М. Горбачев**

ЗА МОНГОЛЬСКУЮ НАРОДНУЮ  
РЕСПУБЛИКУ

**Ж. Батмунх**

ПОСТ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА  
СОЮЗА ССР  
СОДЛААН  
РЕС  
12  
1985

**СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО**



Для адреса

Подлежит первоочередной  
доставке

**ИНДЕКС — 70948**

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 1928.